Úřední věstník L 329

Evropské unie

Svazek 59

České vydání **Právní předpisy** 3. prosince 2016

Obsah

II *Nelegislativní akty*

MEZINÁRODNÍ DOHODY

★ **Rozhodnutí Rady (Euratom) 2016/2116 ze dne 12. února 2016, kterým se schvaluje uzavření Dohody o prodloužení Rámcové dohody o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace Evropskou komisí jménem Evropského společenství pro atomovou energii** 1

Dohoda o prodloužení Rámcové dohody o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace 3

★ **Rozhodnutí Rady (EU) 2016/2117 ze dne 29. září 2016 o uzavření Rámcové dohody o komplexním partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé jménem Unie** 6

Rámcová dohoda o komplexním partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé 8

★ **Rozhodnutí Rady (EU) 2016/2118 ze dne 28. října 2016 o podpisu jménem Unie a prozatímním provádění Dohody o strategickém partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Kanadou na straně druhé** 43

Dohoda o strategickém partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Kanadou na straně druhé 45

NAŘÍZENÍ

★ **Nařízení Komise (EU) 2016/2119 ze dne 2. prosince 2016, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 a nařízení Komise (EU) č. 113/2010, pokud jde o úpravu seznamu celních režimů a definici údajů** [1] 66

[1] Text s významem pro EHP

CS

Akty, jejichž název není vytištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vytištěny tučně a předchází jim hvězdička.

★ **Prováděcí nařízení Komise (EU) 2016/2120 ze dne 2. prosince 2016, kterým se mění nařízení (ES) č. 1033/2006, pokud jde o ustanovení uvedená v čl. 3 odst. 1** [1] 70

Prováděcí nařízení Komise (EU) 2016/2121 ze dne 2. prosince 2016 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny 73

ROZHODNUTÍ

★ **Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2122 ze dne 2. prosince 2016 o ochranných opatřeních v souvislosti s ohnisky vysoce patogenní influenzy ptáků podtypu H5N8 v určitých členských státech** *(oznámeno pod číslem C(2016) 8158)* [1] 75

DOPORUČENÍ

★ **Doporučení Komise (EU) 2016/2123 ze dne 30. listopadu 2016 o harmonizaci oblasti působnosti a podmínek týkajících se obecných licencí k transferu pro ozbrojené síly a zadavatele uvedené v čl. 5 odst. 2 písm. a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES** *(oznámeno pod číslem C(2016) 7711)* 101

★ **Doporučení Komise (EU) 2016/2124 ze dne 30. listopadu 2016 o harmonizaci oblasti působnosti a podmínek týkajících se obecných licencí k transferu pro certifikované příjemce uvedené v článku 9 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES** *(oznámeno pod číslem C(2016) 7728)* 105

★ **Doporučení Komise (EU) 2016/2125 ze dne 30. listopadu 2016 o pokynech k samoregulačním opatřením výrobního odvětví podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/ES** [1] 109

AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

★ **Rozhodnutí č. 1/2016 Smíšeného výboru zřízeného Regionální úmluvou o celoevropsko-středomořských preferenčních pravidlech původu ze dne 28. září 2016, pokud jde o žádost Gruzie, aby se stala smluvní stranou Regionální úmluvy o celoevropsko-středomořských preferenčních pravidlech původu [2016/2126]** 118

Opravy

★ **Oprava rozhodnutí Rady (EU) 2015/1900 ze dne 5. října 2015 o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie v Radě stabilizace a přidružení zřízené Dohodou o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Bosnou a Hercegovinou na straně druhé k rozhodnutí Rady stabilizace a přidružení, kterým se přijímá její jednací řád** (Úř. věst. L 277, 22.10.2015) 119

★ **Oprava směrnice Evropského parlamentu a Rady 2007/47/ES ze dne 5. září 2007, kterou se mění směrnice Rady 90/385/EHS o sbližování právních předpisů členských států týkajících se aktivních implantabilních zdravotnických prostředků, směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a směrnice 98/8/ES o uvádění biocidních přípravků na trh** (Úř. věst. L 247, 21.9.2007) 119

[1] Text s významem pro EHP

II

(Nelegislativní akty)

MEZINÁRODNÍ DOHODY

ROZHODNUTÍ RADY (Euratom) 2016/2116

ze dne 12. února 2016,

kterým se schvaluje uzavření Dohody o prodloužení Rámcové dohody o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace Evropskou komisí jménem Evropského společenství pro atomovou energii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na čl. 101 druhý pododstavec této smlouvy,

s ohledem na doporučení Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Mezinárodní fórum IV. generace (GIF) tvoří rámec pro mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji, který vznikl na základě iniciativy Spojených států amerických v roce 2001. Cílem GIF je společně vyvinout novou koncepci systémů jaderné energie, které zajistí spolehlivou dodávku energie a zároveň uspokojivé řešení otázek jaderné bezpečnosti, minimalizace odpadu, nešíření a vnímání veřejností.

(2) Společenství se dne 30. července 2003 na základě rozhodnutí Komise ze dne 4. listopadu 2002 připojilo k GIF podpisem charty GIF (dále jen „charta“), kterou první signatáři podepsali v roce 2001. Na základě rozhodnutí Komise ze dne 29. června 2011 byla počáteční desetiletá účast Společenství v chartě prodloužena na neomezenou dobu, ledaže se členské státy Unie jednohlasně shodnou na odstoupení. Kterýkoliv z členů GIF, včetně Společenství, může odstoupit na základě písemné výpovědi předložené 90 dní předem. Jelikož charta neobsahuje žádné ustanovení o finančních výměnách mezi stranami nebo o zvláštních přídělech z rozpočtu, spadá do působnosti čl. 101 třetího pododstavce Smlouvy o Euratomu.

(3) Za účelem naplňování charty uzavřeli její signatáři Rámcovou dohodu o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace (dále jen „rámcová dohoda“), která stanoví podmínky spolupráce a systémová a projektová ujednání.

(4) Na základě rozhodnutí Rady ze dne 20. prosince 2005 o schválení přistoupení Evropského společenství pro atomovou energii k rámcové dohodě a rozhodnutí Komise ze dne 12. ledna 2006, přijatého v souladu s čl. 101 druhým pododstavcem Smlouvy, přistoupilo Společenství k rámcové dohodě dne 24. ledna 2006, kdy řádně pověřený komisař podepsal listinu o přistoupení, která byla následně dne 10. února 2006 uložena u Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj v Paříži. Společné výzkumné středisko bylo určeno coby „agent pro provádění“ Společenství podle čl. III odst. 2 rámcové dohody.

(5) Rámcová dohoda vstoupila v platnost dne 28. února 2005 na dobu 10 let a dne 26. února 2015 byla její platnost prodloužena poté, co čtyři strany vyjádřily svůj souhlas s Dohodou o prodloužení Rámcové dohody o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace (dále jen „dohoda o prodloužení“), a to v souladu se zvláštním postupem pro prodloužení platnosti stanoveným rámcovou

dohodou. Společenství i další signatáři, kterým se nepodařilo dokončit včas vnitřní schvalovací postupy, tak mohou v souladu s čl. II odst. 3 dohody o prodloužení obnovit následně svou účast pozdějším podpisem.

(6) Obnovení účasti Společenství na rámcové dohodě je nezávislé na jakémkoliv rozhodnutí o rozsahu účasti Společenství v různých systémech GIF a s nimi souvisejících projektových ujednáních. Povahu svého příspěvku – intelektuálního a finančního – k činnosti GIF si Společenství určí samostatně.

(7) Obnovení rámcové dohody Komisí jménem Společenství podpisem dohody o prodloužení v souladu se zvláštním postupem pro prodloužení platnosti by proto mělo být schváleno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Uzavření Dohody o prodloužení Rámcové dohody o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace Komisí jménem Evropského společenství pro atomovou energii se schvaluje.

Znění dohody o prodloužení se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 12. února 2016.

Za Radu
předseda
J.R.V.A. DIJSSELBLOEM

PŘEKLAD

DOHODA

o prodloužení Rámcové dohody o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace

Vláda Kanady, Evropské společenství pro atomovou energii, vláda Čínské lidové republiky, vláda Francouzské republiky, vláda Japonska, vláda Korejské republiky, vláda Ruské federace, vláda Jihoafrické republiky, vláda Švýcarské konfederace a vláda Spojených států amerických, každá jednotlivě jako smluvní strana Rámcové dohody o mezinárodní spolupráci ve výzkumu a vývoji jaderných energetických systémů IV. generace uzavřené ve Washingtonu dne 28. února 2005 (dále jen „rámcová dohoda"), společně „smluvní strany":

VZHLEDEM k tomu, že si přejí pokračovat v dosud úspěšné a vzájemně prospěšné spolupráci založené na rámcové dohodě;

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že Technologický plán pro jaderné systémy IV. generace byl v lednu 2014 aktualizován;

PŘIPOMÍNAJÍCE, že článek XV rámcové dohody stanoví, že veškerá spolupráce, jež byla zahájena na základě rámcové dohody, avšak nebyla k datu vypršení její platnosti či k datu jejího ukončení dokončena, může pokračovat až do dokončení dle ustanovení rámcové dohody; a

VYCHÁZEJÍCE z čl. XII odst. 3 rámcové dohody,

se dohodly takto:

Článek I

Prodloužení rámcové dohody

S výhradou čl. XII odst. 5 rámcové dohody se rámcová dohoda prodlužuje o deset (10) let do dne 28. února 2025.

Článek II

Podpis a vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje v platnost pro ty smluvní strany, které souhlasily s přijetím závazku z ní vyplývajícího, v den, kdy svůj souhlas s přijetím závazku vyjádřily tři smluvní strany.

2. Smluvní strany vyjádří svůj souhlas s přijetím závazku vyplývajícího z této dohody buď podpisem bez výhrady přijetí, nebo podpisem s výhradou přijetí s následným uložením listiny o přijetí u opatrovatele.

3. Pro smluvní strany, jež vyjádří svůj souhlas s přijetím závazku vyplývajícího z této dohody po datu vstupu této dohody v platnost, vstupuje tato dohoda v platnost v den jejího podpisu bez výhrady přijetí nebo v den uložení listiny o přistoupení u opatrovatele.

4. Smluvní strany mají v úmyslu v souladu s článkem XV rámcové dohody pokračovat ve spolupráci dle ustanovení rámcové dohody, jež byla zahájena, nikoliv však dokončena před 28. únorem 2015, a to se smluvními stranami rámcové dohody, pro něž tato dohoda nevstoupila do 28. února 2015 v platnost.

Článek III

Opatrovatel

Originál této dohody bude uložen u generálního tajemníka Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci připojují k této dohodě své podpisy.

SEPSÁNO v jednom vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

ZA VLÁDU KANADY:

Mrs Michelle d'AURAY

Canadian Ambassador and Permanent Representative to the OECD

Dne: 21. října 2016

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII:

Mr Tibor NAVRACSICS

EU Commissioner

Dne: 10. listopadu 2016

ZA VLÁDU ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY:

Mr Jun ZHAI

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to France

Dne: 23. června 2016

ZA VLÁDU FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY:

Mr Danie VERWAERDE

Administrateur général du Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives

Dne: 26. února 2015

ZA VLÁDU JAPONSKA:

Mr Kazuo KODAMA

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Delegation of Japan to the OECD

Dne: 26. února 2015

ZA VLÁDU KOREJSKÉ REPUBLIKY:

Mr Si-hyung LEE

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Korean Permanent Delegation to the OECD

Dne: 26. února 2015

ZA VLÁDU RUSKÉ FEDERACE:

Mr Sergey Vladilenovich KIRIENKO

Chief Executive Officer of the State Atomic Energy Corporation „Rosatom“

Dne: 29. června 2015

ZA VLÁDU JIHOAFRICKÉ REPUBLIKY:

Ms Tina JOEMAT-PETTERSSON

Minister of Energy of the Republic of South Africa

Dne: 15. září 2015

ZA VLÁDU ŠVÝCARSKÉ KONFEDERACE:

Mr Mauro DELL'AMBROGIO

Secrétaire d'Etat de la Confédération suisse à la formation, à la recherche et à l'innovation

Dne: 27. srpna 2015

ZA VLÁDU SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH:

Mr Daniel JOHANNES

Ambassador and Permanent Representative to the OECD

Dne: 26. února 2015

ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2016/2117

ze dne 29. září 2016

o uzavření Rámcové dohody o komplexním partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé jménem Unie

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na články 207 a 209 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) uvedené smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu ([1]),

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V souladu s rozhodnutím Rady 2012/279/EU ([2]) byla dne 27. června 2012 podepsána Rámcová dohoda o komplexním partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé s výhradou jejího uzavření.

(2) Dohoda by měla být schválena,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Rámcová dohoda o komplexním partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé se schvaluje jménem Unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předsedou smíšeného výboru zřízeného článkem 52 dohody je vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku.

Unie, nebo případně Unie a členské státy, jsou zastoupeny ve smíšeném výboru podle projednávaného předmětu.

Článek 3

Předseda Rady učiní jménem Unie oznámení uvedené v čl. 63 odst. 1 dohody ([3]).

([1]) Souhlas ze dne 17. prosince 2015 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku).
([2]) Rozhodnutí Rady 2012/279/EU ze dne 14. května 2012 o podpisu Rámcové dohody o komplexním partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé jménem Unie (Úř. věst. L 137, 26.5.2012, s. 1).
([3]) Den vstupu dohody v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 4

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 29. září 2016.

Za Radu
předseda
P. ŽIGA

RÁMCOVÁ DOHODA

o komplexním partnerství a spolupráci mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Vietnamskou socialistickou republikou na straně druhé

EVROPSKÁ UNIE,

dále jen „Unie“

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie,

dále jen „členské státy“,

na jedné straně a

VIETNAMSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA,

dále jen „Vietnam“,

na straně druhé,

společně dále jen „smluvní strany“,

VZHLEDEM K tradičním přátelským vztahům mezi smluvními stranami a těsným historickým, politickým a hospodářským vazbám, které je spojují,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany přikládají zvláštní význam komplexní povaze svých vzájemných vztahů, jak dokazuje mj. vietnamský „Rámcový plán pro vztahy mezi Vietnamem a Evropskou unií do roku 2010 a pokyny na období do roku 2015“ z roku 2005 a následné diskuse mezi smluvními stranami,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany považují tuto dohodu za součást širších a soudržných vztahů mezi nimi a dohod, jejichž stranami jsou obě smluvní strany společně,

ZNOVU POTVRZUJÍCE svůj závazek dodržovat obecné zásady mezinárodního práva a cíle a zásady Charty Organizace spojených národů a demokratické zásady a lidská práva,

ZNOVU POTVRZUJÍCE respektování nezávislosti, svrchovanosti, územní celistvosti a národní jednoty Vietnamské socialistické republiky,

ZNOVU POTVRZUJÍCE svou oddanost zásadě řádné správy věcí veřejných a boji proti korupci,

ZNOVU POTVRZUJÍCE své přání podporovat hospodářský a sociální rozvoj ve prospěch svých obyvatel s ohledem na zásadu udržitelného rozvoje a požadavky na ochranu životního prostředí,

VZHLEDEM K TOMU, že Mezinárodní trestní soud představuje významný krok na cestě k míru a mezinárodní spravedlnosti, jehož cílem je účinné stíhání nejzávažnějších trestných činů s mezinárodním dosahem,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany sdílí názor, že šíření zbraní hromadného ničení představuje vážnou hrozbu pro mezinárodní bezpečnost, a přejí si posílit svůj dialog a spolupráci v této oblasti. Konsensuální přijetí rezoluce Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1540 podtrhuje závazek celého mezinárodního společenství bojovat proti šíření zbraní hromadného ničení,

UZNÁVAJÍCE potřebu posílit závazky v oblasti odzbrojování a nešíření zbraní v rámci mezinárodních povinností platných pro smluvní strany,

S VYJÁDŘENÍM svého pevného odhodlání bojovat proti všem formám terorismu v souladu s mezinárodním právem, včetně předpisů v oblasti lidských práv a mezinárodního humanitárního práva, a zavést účinnou mezinárodní spolupráci a nástroje k jejich odstranění, a majíce na paměti příslušné rezoluce Rady bezpečnosti OSN,

UZNÁVAJÍCE význam dohody o spolupráci ze dne 7. března 1980 mezi Evropským hospodářským společenstvím a Indonésií, Malajsií, Filipínami, Singapurem a Thajskem – členskými státy Sdružení národů jihovýchodní Asie (ASEAN), která byla v roce 1999 rozšířena na Vietnam, jakož i dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Vietnamskou socialistickou republikou ze dne 17. července 1995,

UZNÁVAJÍCE význam posílení stávajícího vztahu mezi smluvními stranami s cílem zlepšit vzájemnou spolupráci a společnou vůli upevnit, prohloubit a diverzifikovat své vztahy v oblastech společného zájmu na základě svrchovanosti, rovnosti, nediskriminace, respektování přirozeného prostředí a vzájemné prospěšnosti,

UZNÁVAJÍCE status Vietnamu jako rozvojové země a s ohledem na příslušné úrovně rozvoje smluvních stran,

UZNÁVAJÍCE zásadní význam rozvojové spolupráce s rozvojovými zeměmi, zejména s rozvojovými zeměmi s nízkými a nižšími středními příjmy, pro jejich udržitelný hospodářský růst, udržitelný rozvoj a včasnou a plnou realizaci mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí Organizace spojených národů,

UZNÁVAJÍCE pokrok, kterého Vietnam dosáhl při plnění rozvojových cílů tisíciletí a při provádění své strategie sociálně-ekonomického rozvoje, jakož i současnou úroveň rozvoje jako rozvojové země s nízkými příjmy,

VZHLEDEM K TOMU, že smluvní strany přisuzují zvláštní význam zásadám a pravidlům upravujícím mezinárodní obchod obsaženým v dohodě zakládající Světovou obchodní organizaci (WTO) a nutnosti jejich transparentního a nediskriminačního prosazování,

UZNÁVAJÍCE důležitou úlohu obchodu při rozvoji a význam obchodních preferenčních programů,

S VYJÁDŘENÍM svého pevného odhodlání podporovat udržitelný rozvoj ve všech jeho rozměrech, včetně ochrany životního prostředí a účinné spolupráce v boji proti změně klimatu, jakož i účinnou podporu a provádění mezinárodně uznaných pracovních norem ratifikovaných smluvními stranami,

ZDŮRAZŇUJÍCE význam spolupráce v oblasti migrace,

POTVRZUJÍCE své přání zlepšit, v plném souladu s činnostmi prováděnými v regionálním rámci, vzájemnou spolupráci na základě společných hodnot a vzájemné prospěšnosti,

ZAZNAMENÁVAJÍCE, že ustanovení této dohody, jež spadají do oblasti působnosti části třetí hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, zavazují Spojené království a Irsko jako samostatné smluvní strany, nebo alternativně jako součást Evropské unie v souladu s Protokolem (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie. Totéž platí pro Dánsko v souladu s Protokolem (č. 22) o postavení Dánska, připojeným k uvedeným smlouvám,

SE DOHODLY TAKTO:

HLAVA I

POVAHA A ROZSAH

Článek 1

Obecné zásady

1. Smluvní strany potvrzují svůj závazek dodržovat obecné zásady mezinárodního práva definované cíli a zásadami Charty Organizace spojených národů, znovu potvrzené v deklaraci Valného shromáždění OSN o zásadách mezinárodního práva týkajících se přátelských vztahů a spolupráce mezi státy v souladu s Chartou OSN ze dne 24. října 1970 a v dalších příslušných mezinárodních smlouvách zdůrazňujících mimo jiné právní stát a zásadu pacta sunt servanda, a dodržovat demokratické zásady a lidská práva stanovená ve Všeobecné deklaraci lidských práv Valného shromáždění OSN a jiných příslušných mezinárodních nástrojích v oblasti lidských práv, jejichž stranami jsou smluvní strany, které jsou základem vnitřních a vnějších politik obou smluvních stran a které představují podstatný prvek této dohody.

2. Smluvní strany potvrzují svůj závazek dále společně pracovat na plném dosažení mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí, a to splněním stávajících společných mezinárodních závazků, které se na ně vztahují. Toto ustanovení je zásadním prvkem této dohody. Smluvní strany rovněž potvrzují své příslušné závazky stanovené v Evropském konsensu o rozvoji z roku 2005, v Pařížské deklaraci o účinnosti pomoci přijaté na fóru na vysoké úrovni o účinnosti pomoci v roce 2005, v akčním programu z Akkry přijatém na třetím fóru na vysoké úrovni o účinnosti pomoci a v hlavním prohlášení o účinnosti pomoci z Hanoje z roku 2006 s ohledem na další zlepšování výsledků rozvojové spolupráce, včetně pokroku při uvolňování podmínek poskytování pomoci a uskutečňování předvídatelnějších mechanismů pomoci.

3. Smluvní strany potvrzují svůj závazek podporovat udržitelný rozvoj ve všech jeho rozměrech, spolupracovat při řešení otázek v oblasti změn klimatu a globalizace a přispívat k plnění mezinárodně dohodnutých rozvojových cílů včetně těch, které jsou obsaženy v rozvojových cílech tisíciletí.

4. Smluvní strany se shodují, že při provádění všech činností v oblasti spolupráce v rámci této dohody se zohlední jejich příslušná úroveň rozvoje, jejich potřeby a kapacity.

5. Smluvní strany potvrzují, že obchod hraje při rozvoji důležitou úlohu a že obchodní preferenční programy přispívají k rozvoji rozvojových zemí, včetně Vietnamu.

6. Smluvní strany se dohodly, že spolupráce podle této dohody bude probíhat v souladu s jejich příslušnými právními a správními předpisy a pravidly.

Článek 2

Cíle spolupráce

S ohledem na posílení svých dvoustranných vztahů se smluvní strany zavázaly vést široký dialog a podporovat další vzájemnou spolupráci ve všech odvětvích společného zájmu. Jejich úsilí bude zaměřeno zejména na:

a) navázání dvoustranné spolupráce a spolupráce ve všech příslušných regionálních a mezinárodních fórech a organizacích;

b) rozvoj obchodu a investic mezi smluvními stranami k jejich vzájemnému prospěchu;

c) zahájení spolupráce ve všech oblastech souvisejících s obchodem a investicemi, které jsou předmětem společného zájmu, s cílem usnadnit udržitelné obchodní a investiční toky a zabránit vzniku překážek pro obchod a investice a takové překážky odstraňovat, a to důsledně a doplňujícím způsobem ve vztahu ke stávajícím a budoucím regionálním iniciativám ES-ASEAN;

d) vymýcení chudoby prostřednictvím rozvojové spolupráce, podporu udržitelného rozvoje, řešení nových výzev, jako je změna klimatu a přenosné nemoci, prohloubení hospodářských reforem a začlenění do světového hospodářství;

e) zahájení spolupráce v oblasti práva a bezpečnosti, včetně právního státu a právní spolupráce, ochrany údajů, migrace, boje proti organizované trestné činnosti, praní peněz a nedovoleným drogám;

f) podporu spolupráce ve všech ostatních oblastech společného zájmu, včetně lidských práv, hospodářské politiky, finančních služeb, daní, průmyslové politiky a malých a středních podniků, informačních a komunikačních technologií, vědy a technologií, energetiky, dopravy, městského a regionálního plánování a rozvoje, cestovního ruchu, vzdělávání a odborné přípravy, kultury, změny klimatu, životního prostředí a přírodních zdrojů, zemědělství, lesního hospodářství, chovu hospodářských zvířat, rybolovu a rozvoje venkova, zdravotnictví, statistiky, práce, zaměstnanosti a sociálních věcí, reformy veřejné správy, asociací a nevládních organizací, prevence a zmírňování přírodních katastrof, rovnosti žen a mužů;

g) posílení stávající účasti obou smluvních stran v programech subregionální a regionální spolupráce, jež jsou otevřené pro účast druhé smluvní strany, a podpora jejich budoucí účasti v těchto programech;

h) zahájení spolupráce při boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů, boji proti nedovolenému obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech a při odstraňování zbytků válečné munice;

i) zahájení spolupráce v oblasti boje proti terorismu;

j) zvýšení úlohy a zviditelnění smluvních stran v regionech druhé strany, a to cestou různých prostředků, včetně kulturních výměn, využívání informačních technologií a vzdělávání;

k) podporu vzájemného porozumění mezi lidmi mimo jiné prostřednictvím spolupráce mezi subjekty, jako jsou skupiny odborníků, akademičtí pracovníci, podniky a média, a to v podobě seminářů, konferencí, komunikace mezi mládeží a dalších činností.

Článek 3

Spolupráce v regionálních a mezinárodních organizacích

1. Smluvní strany se zavazují k výměně názorů a ke spolupráci v rámci regionálních a mezinárodních fór a organizací, jako jsou OSN a její agentury a organizace, dialog ASEAN–EU, regionální fórum ASEAN (ARF), setkání Asie-Evropa (ASEM) a Světová obchodní organizace (WTO).

2. Smluvní strany rovněž souhlasí s tím, že budou podporovat spolupráci v těchto oblastech mezi skupinami odborníků, akademickými pracovníky, nevládními organizacemi, podniky a médii, a to pořádáním seminářů, konferencí a jiných souvisejících činností za předpokladu, že je tato spolupráce založena na vzájemné dohodě.

Článek 4

Dvoustranná a regionální spolupráce

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že při řádném důrazu na záležitosti v rámci dvoustranné spolupráce provedou v každé oblasti dialogu a spolupráce podle této dohody související činnosti na dvoustranné nebo regionální úrovni nebo na obou úrovních současně. Při výběru vhodného rámce se smluvní strany budou snažit maximalizovat dopad na všechny zúčastněné strany a posílit jejich zapojení a přitom co nejlépe využít dostupných zdrojů při zohlednění politické a institucionální proveditelnosti a zajištění soudržnosti s dalšími činnostmi, na nichž se podílí Unie a ASEAN. Spolupráce může případně zahrnovat podporu integrace a rozvoj společnosti v zemích sdružení ASEAN.

2. Smluvní strany mohou podle potřeby rozhodnout o rozšíření finanční podpory pro kooperační činnosti v oblastech, na něž se dohoda vztahuje nebo jež s ní souvisí, podle svých příslušných finančních postupů a zdrojů. Tato spolupráce může zejména podporovat provádění vietnamských sociálně-ekonomických reforem a zahrnovat opatření na budování kapacit, například organizaci vzdělávacích programů, pracovních setkání a seminářů, výměnu odborníků, studie a další činnosti dohodnuté smluvními stranami v souladu se strategiemi dárcovské rozvojové pomoci.

HLAVA II

ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCE

Článek 5

Obecné zásady

1. Hlavními cíli rozvojové spolupráce jsou splnění rozvojových cílů tisíciletí, vymýcení chudoby, udržitelný rozvoj a začlenění do světového hospodářství. Cíle rozvojové spolupráce zohlední vietnamské strategie a programy sociálně-ekonomického rozvoje. Smluvní strany uznávají, že vzájemná rozvojová spolupráce má klíčový význam při řešení vietnamských rozvojových výzev.

2. Smluvní strany se dohodly, že budou podporovat činnosti v oblasti spolupráce podle svých příslušných postupů a zdrojů.

Článek 6

Cíle spolupráce

Strategie rozvojové spolupráce smluvních stran se zaměří mimo jiné na:

a) dosažení udržitelného hospodářského růstu;

b) podporu lidského a sociálního rozvoje;

c) podporu institucionálních reforem a rozvoje;

d) podporu udržitelného životního prostředí, regenerace a osvědčených postupů a na zachování přírodních zdrojů;

e) prevenci a řešení následků změny klimatu;

f) podporu politik a nástrojů zaměřených na postupné začlenění do světového hospodářství a obchodu.

Článek 7

Formy spolupráce

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že budou v každé oblasti spolupráce podle této hlavy provádět činnosti na dvoustranné nebo regionální úrovni nebo na obou úrovních současně, včetně trojstranné spolupráce.

2. Spolupráce smluvních stran může zahrnovat:

a) rozvojovou a technickou pomoc v rámci programů a projektů schválených smluvními stranami;

b) budování kapacit obou stran prostřednictvím vzdělávacích programů, pracovních setkání a seminářů, výměny odborníků, studií a společného výzkumu;

c) zvážení dalších forem financování rozvoje podle potřeby;

d) výměnu informací o osvědčených postupech účinné pomoci.

HLAVA III

MÍR A BEZPEČNOST

Článek 8

Boj proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů

1. Smluvní strany zastávají názor, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů do rukou státních i nestátních aktérů představuje jednu z nejzávažnějších hrozeb pro mezinárodní stabilitu a bezpečnosti, a současně znovu potvrzují své zákonné právo na výzkum, vývoj, využití a přenos biologických, chemických a nukleárních technologií a souvisejících materiálů k mírovým účelům a obchod s nimi v souladu se smlouvami a úmluvami, které se na ně vztahují. Smluvní strany proto souhlasí s tím, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů úplným dodržováním a vnitrostátním provedením svých příslušných stávajících závazků v rámci mezinárodních smluv a dohod o odzbrojení a nešíření zbraní hromadného ničení a ostatních příslušných mezinárodních závazků, které se na ně vztahují. Smluvní strany se shodly, že toto ustanovení tvoří podstatný prvek této dohody.

2. Smluvní strany dále souhlasí s tím, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů:

a) přijetím opatření vedoucích k podpisu nebo ratifikaci všech dalších příslušných mezinárodních smluv a dohod, případně k přistoupení k těmto smlouvám nebo dohodám, a plnému provádění svých povinností;

b) vytvořením účinného systému vnitrostátních kontrol vývozu (s řádným zohledněním kapacit každé smluvní strany), v jehož rámci budou prováděny kontroly vývozu a tranzitu zboží souvisejícího se zbraněmi hromadného ničení, včetně kontroly koncového využití technologií dvojího použití, pokud jde o zbraně hromadného ničení, a který bude obsahovat účinné postihy za porušení kontrol vývozu v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1540, aniž by byly dotčeny činnosti související s běžným a legálním dovozem a vývozem a finanční transakce. To může zahrnovat poskytování pomoci, včetně budování kapacit.

3. Smluvní strany souhlasí, že povedou pravidelný politický dialog, který bude doprovázet a upevňovat uvedené prvky.

Článek 9

Spolupráce při boji proti nedovolenému obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech

1. Smluvní strany uznávají, že nedovolená výroba, přeprava a šíření ručních palných a lehkých zbraní ve všech aspektech, včetně jejich nadměrného hromadění, a jejich nekontrolované šíření představují i nadále vážnou hrozbu pro mír a mezinárodní bezpečnost, a současně znovu potvrzují svá zákonná práva vyrábět, dovážet a držet ruční palné a lehké zbraně za účelem sebeobrany a bezpečnosti. V této souvislosti mají smluvní strany na paměti obsah příslušných rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 64/50 a 64/51.

2. Smluvní strany se dohodly, že budou sledovat a zcela plnit své povinnosti týkající se potírání nedovoleného obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech podle stávajících mezinárodních dohod, jejichž stranami jsou smluvní strany, a podle rezolucí Rady bezpečnosti OSN, jakož i své závazky v rámci jiných mezinárodních nástrojů platných v této oblasti, jako je např. Akční program OSN k prevenci, potírání a vymýcení nedovoleného obchodu s ručními a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech.

3. Smluvní strany se zavazují zahájit příslušný dialog s cílem vyměňovat si názory a informace a rozvinout společné chápání otázek a problémů spojených s nedovoleným obchodem s ručními palnými a lehkými zbraněmi a posílit svou schopnost předcházet tomuto obchodu, bojovat proti němu a vymýtit jej.

Článek 10

Spolupráce v oblasti boje proti terorismu

Smluvní strany znovu potvrzují důležitost boje proti terorismu při plném dodržování práva, včetně Charty OSN, práva v oblasti lidských práv, uprchlického i mezinárodního humanitárního práva. V tomto rámci a v souladu s Celosvětovou strategií OSN pro boj proti terorismu, která je obsažena v rezoluci Valného shromáždění OSN 60/288, a se společným prohlášením EU-ASEAN ze dne 28. ledna 2003 o spolupráci za účelem boje proti terorismu, se strany dohodly, že posílí spolupráci v oblasti předcházení a potlačování terorismu.

Smluvní strany tak činí zejména:

a) v rámci úplného provádění rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1373 a dalších příslušných rezolucí OSN a přijímáním opatření vedoucích k ratifikaci a plnému provádění mezinárodních úmluv a nástrojů pro předcházení terorismu a pro boj proti terorismu;

b) zavedením pravidelných konzultací o spolupráci při předcházení terorismu a boji proti terorismu, které budou probíhat v rámci smíšeného výboru;

c) výměnou informací o teroristických skupinách a jejich podpůrných sítích v souladu s mezinárodními a vnitrostátními právními předpisy a podle programů a nástrojů smluvních stran poskytováním podpory při budování kapacit v oblasti boje proti terorismu a jeho předcházení;

d) výměnou názorů na prostředky a metody používané v boji proti terorismu a podněcování k teroristickým činům, včetně technických oblastí a vzdělávání, a výměnou zkušeností, pokud jde o předcházení terorismu;

e) spoluprací při prohlubování mezinárodního konsensu ohledně boje proti terorismu a jeho normativního rámce a na brzké dohodě o všeobecné úmluvě o mezinárodním terorismu k doplnění stávajících nástrojů OSN na potírání terorismu;

f) podporou spolupráce mezi členskými státy OSN při účinném provádění globální strategie OSN pro boj proti terorismu;

g) výměnou osvědčených postupů v oblasti ochrany lidských práv při boji proti terorismu.

Článek 11

Právní spolupráce

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat na všech úrovních v oblasti výkonu spravedlnosti a vymáhání práva v právních záležitostech, při posilování právního státu a institucí.

2. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat při posilování soudní kapacity a právního systému v takových oblastech, jako je občanské právo, občanské právo procesní a trestní právo procesní, a že se budou podílet na výměně informací týkajících se právních systémů a předpisů.

3. Smluvní strany se rovněž dohodly, že budou spolupracovat v oblasti mezinárodního trestního soudnictví. Domnívají se, že nejzávažnější trestné činy, které znepokojují mezinárodní společenství, nesmějí být ponechány bez trestu a že přijetím příslušných opatření na odpovídající úrovni musí být zajištěno jejich účinné stíhání.

4. Smluvní strany se domnívají, že Mezinárodní trestní soud je pokrokovou a nezávislou institucí působící v zájmu mezinárodního míru a spravedlnosti. Dohodly se, že budu spolupracovat s cílem posilovat právní rámec zaměřený na prevenci a stíhání nejzávažnějších trestných činů, které znepokojují mezinárodní společenství, a že zváží možnost přistoupení k Římskému statutu. Smluvní strany se shodují, že dialog a spolupráce v této záležitosti by byly prospěšné.

HLAVA IV

SPOLUPRÁCE V OBLASTI OBCHODU A INVESTIC

Článek 12

Obecné zásady

1. Smluvní strany se aktivně účastní dialogu o dvoustranném a mnohostranném obchodu a otázkách souvisejících s obchodem s cílem posílit dvoustranné obchodní vztahy a rozvinout mnohostranný obchodní systém.

2. Smluvní strany se zavazují v nejvyšší možné míře a k jejich vzájemnému prospěchu podporovat rozvoj a diverzifikaci svých obchodních výměn. Zavazují se, že dosáhnou lepších a předvídatelných podmínek přístupu na trh úsilím o odstranění překážek pro obchod, zejména prostřednictvím včasného odstranění necelních překážek a omezení obchodu a přijetím opatření ke zlepšení transparentnosti, s ohledem na činnost vykonávanou v této oblasti mezinárodními organizacemi, jejichž členy jsou obě smluvní strany.

3. Smluvní strany uznávají, že obchod hraje při rozvoji nepostradatelnou úlohu a že systémy obchodních preferencí, včetně všeobecného systému preferencí, a zvláštní a diferencované zacházení stanovené WTO se ukázaly pro rozvojové země jako prospěšné. Proto usilují o posílení svých konzultací o jejich účinném provádění.

4. Při provádění této hlavy smluvní strany zohlední svou úroveň rozvoje.

5. Smluvní strany se vzájemně informují o rozvoji obchodu a souvisejících politik, jako např. v zemědělství, v oblasti bezpečnosti potravin, ochrany spotřebitele a životního prostředí.

6. Smluvní strany podporují dialog a spolupráci k rozvíjení svých obchodních a investičních vztahů, včetně řešení obchodních problémů a poskytování technické pomoci a programů budování kapacit k řešení obchodních záležitostí mimo jiné v oblastech uvedených v této hlavě.

7. Vzhledem k uvolňování svého potenciálu a využívání své hospodářské komplementarity se smluvní strany snaží prozkoumat a hledat další příležitosti a řešení s cílem posílit své obchodní a investiční vztahy, včetně případných jednání o volném obchodu a dalších dohodách společného zájmu.

Článek 13

Rozvoj obchodu

1. Smluvní strany se zavazují rozvíjet, diverzifikovat a posilovat vzájemný obchod a zvyšovat konkurenceschopnost svých produktů na domácím, regionálním a mezinárodním trhu. V tomto smyslu je cílem spolupráce mezi smluvními stranami především posílené budování kapacit v takových oblastech, jako jsou strategie rozvoje obchodu, optimalizace obchodního potenciálu, včetně všeobecného systému preferencí, konkurenceschopnost, podpora přenosu technologií mezi podniky, transparentnost politik, právních předpisů a nařízení, tržní informace, institucionální rozvoj i vytváření regionálních sítí.

2. Smluvní strany plně využijí pomoci na podporu obchodu a dalších doplňujících programů pomoci pro posílení vzájemného obchodu a investic.

Článek 14

Sanitární a fytosanitární otázky a dobré životní podmínky zvířat

1. Smluvní strany znovu potvrzují svá stávající práva a povinnosti vyplývající z Dohody WTO o sanitárních a fytosanitárních opatřeních (SPS).

2. Smluvní strany posílí vzájemnou spolupráci a výměnu informací o legislativních a prováděcích postupech, postupech vydávání osvědčení a kontroly sanitárních a fytosanitárních opatření v oblasti obchodu mezi stranami v rámci Dohody WTO o sanitárních a fytosanitárních opatřeních (SPS), Mezinárodní úmluvy o ochraně rostlin (IPPC), Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE) a Komise pro Codex Alimentarius.

3. Smluvní strany se dále dohodly, že budou spolupracovat v záležitostech SPS a podporovat vzájemnou spolupráci v této oblasti cestou budování kapacit a technické pomoci, která bude odpovídat specifickým potřebám smluvních stran a která jim má pomoci s dodržováním právního rámce druhé strany týkajícího se mimo jiné bezpečnosti potravin, zdraví rostlin a zvířat a používání mezinárodních norem.

4. Smluvní strany se dohodly, že budou v případě potřeby spolupracovat v oblasti životních podmínek zvířat, včetně technické pomoci a budování kapacit pro rozvoj norem pro dobré životní podmínky zvířat.

5. Smluvní strany určí kontaktní místa pro komunikaci o záležitostech podle tohoto článku.

Článek 15

Technické překážky obchodu

1. Smluvní strany podporují využití mezinárodních norem, spolupracují a vyměňují si informace o normách, technických předpisech a postupech posuzování shody, zejména v rámci Dohody WTO o technických překážkách obchodu.

2. Smluvní strany usilují od počáteční fáze vypracovávání nových právních předpisů v oblasti technických překážek obchodu o výměnu informací. Za tímto účelem smluvní strany podporují opatření, jejichž cílem je odstranění rozdílů mezi nimi v oblasti posuzování shody a normalizace, jakož i silnější sbližování příslušných systémů smluvních stran v této oblasti a lepší soulad mezi těmito systémy. Smluvní strany se dohodly na výměně názorů ohledně možnosti využít certifikace provedené třetí stranou k usnadnění dvoustranných obchodních toků a tuto možnost prověřit.

3. Spolupráce v oblasti technických překážek obchodu může probíhat mj. prostřednictvím dialogu ve vhodné formě, společných projektů, technické pomoci a programů budování kapacit. Smluvní strany v případě potřeby určí kontaktní místa pro komunikaci o záležitostech podle tohoto článku.

Článek 16

Celní spolupráce a usnadnění obchodu

1. Smluvní strany:

a) si vyměňují zkušenosti a osvědčené postupy a hledají možnosti usnadnění dovozu, vývozu a jiných celních režimů;

b) zajišťují transparentnost celních předpisů a předpisů o usnadnění obchodu;

c) rozvíjejí celní spolupráci a účinné mechanismy vzájemné správní pomoci;

d) usilují o širokou názorovou shodu a společný postup v rámci příslušných mezinárodních iniciativ, včetně těch, které se týkají usnadňování obchodu.

2. Smluvní strany budou věnovat zvláštní pozornost mimo jiné:

a) zlepšení bezpečnostního rozměru mezinárodního obchodu;

b) zajištění účinnějšího vymáhání práv k duševnímu vlastnictví v rámci celních řízení;

c) zajištění vyváženého přístupu mezi usnadňováním obchodu a bojem proti podvodům a nesrovnalostem.

3. Aniž jsou dotčeny další formy spolupráce stanovené v této dohodě, obě smluvní strany prohlašují, že mají zájem zvážit do budoucna možnost uzavřít v institucionálním rámci zřízeném touto dohodou protokoly o spolupráci a vzájemné správní pomoci v celní oblasti.

4. Smluvní strany budou usilovat o mobilizaci zdrojů technické pomoci na podporu celní spolupráce a předpisů o usnadnění obchodu podle této dohody.

Článek 17

Investice

Smluvní strany podporují větší tok investic rozvíjením přitažlivého a stabilního prostředí pro investice prostřednictvím důsledného dialogu zaměřeného na zlepšení porozumění a spolupráce v oblasti investic, na přezkum správních mechanismů pro usnadnění investičních toků a na podporu stabilních, transparentních, otevřených pravidel a rovných podmínek pro investory smluvních stran.

Článek 18

Politika hospodářské soutěže

1. Smluvní strany si zachovají stávající právní předpisy a orgány pro hospodářskou soutěž. Smluvní strany uplatňují tyto předpisy účinným, nediskriminačním a transparentním způsobem s cílem podpořit právní jistotu na svém vlastním území.

2. Proto mohou smluvní strany vyvíjet aktivity týkající se budování kapacit a další spolupráce v oblasti vytváření a provádění právních předpisů a nařízení pro hospodářskou soutěž s výhradou dostupnosti financování v rámci nástrojů spolupráce a programů smluvních stran.

Článek 19

Služby

Smluvní strany zahájí pravidelný dialog zaměřený zejména na výměnu informací ohledně svého regulativního prostředí s cílem stanovit osvědčené postupy, podpořit vzájemný přístup na své trhy, včetně elektronického obchodu, podpořit přístup ke zdrojům kapitálu a technologiím a obchod se službami mezi oběma regiony a na trzích třetích zemí.

Článek 20

Ochrana práv duševního vlastnictví

1. Smluvní strany znovu potvrzují význam, jaký pro ně má ochrana práv duševního vlastnictví a úplné provádění mezinárodních závazků v oblasti ochrany práv duševního vlastnictví s cílem zajistit přiměřenou a účinnou ochranu těchto práv v souladu s příslušnými mezinárodními normami/dohodami, jako je Dohoda o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví (Dohoda TRIPS) a Mezinárodní úmluva na ochranu nových odrůd rostlin (Úmluva UPOV), včetně účinných prostředků k jejich prosazování.

2. Smluvní strany souhlasí s tím, že posílí spolupráci v oblasti ochrany práv duševního vlastnictví a jejich prosazování, včetně vhodných prostředků k usnadnění ochrany a registrace zeměpisných označení druhé smluvní strany na svém území s ohledem na mezinárodní pravidla, postupy a vývoj v této oblasti a své příslušné kapacity.

3. Spolupráce bude probíhat způsoby dohodnutými smluvními stranami, např. formou výměny informací a zkušeností o takových záležitostech, jako je používání, podpora, šíření, zefektivnění, řízení, harmonizace, ochrana, vymáhání a efektivní uplatňování práv duševního vlastnictví, předcházení porušování těchto práv, boj proti padělání a pirátství, což zahrnuje mimo jiné také zřízení a posílení organizací pro kontrolu a ochranu těchto práv.

Článek 21

Větší účast hospodářských subjektů

1. Smluvní strany podpoří a usnadní činnost obchodních a průmyslových komor, jakož i spolupráci mezi profesními sdruženími smluvních stran s cílem podpořit obchod a investice v oblastech zájmu obou smluvních stran.

2. Smluvní strany podpoří dialog mezi svými příslušnými regulačními orgány a subjekty ze soukromého sektoru s cílem projednat současný vývoj v obchodním a investičním prostředí, prozkoumat potřeby rozvoje soukromého sektoru a vyměňovat si názory na politické rámce pro posilování konkurenceschopnosti podniků.

Článek 22

Konzultace

Pro zajištění bezpečnosti a předvídatelnosti ve svých dvoustranných obchodních vztazích se smluvní strany dohodly, že na žádost jedné smluvní strany neprodleně a co nejrychleji konzultují všechny rozdíly, které mohou vyvstat v souvislosti s obchodem nebo obchodními záležitostmi v rámci této hlavy.

HLAVA V

SPOLUPRÁCE V OBLASTI SPRAVEDLNOSTI

Článek 23

Boj proti organizované trestné činnosti

Strany se dohodly na spolupráci v boji proti organizované, hospodářské a finanční trestné činnosti, jakož i korupci. Tato spolupráce je zaměřena zejména na provádění a prosazování příslušných mezinárodních norem a nástrojů, jako je Úmluva OSN o nadnárodní organizované trestné činnosti a její doplňkové protokoly a Úmluva OSN proti korupci.

Článek 24

Spolupráce v boji proti praní peněz a financování terorismu

1. Smluvní strany se shodly na tom, že musí spolupracovat a usilovat o to, aby předcházely riziku zneužívání svých finančních systémů a praní výnosů z jakékoli závažné trestné činnosti, jak doporučuje Finanční akční výbor (FATF).

2. Obě smluvní strany se dohodly podporovat vzdělávání a technickou pomoc zaměřenou na rozvoj a provádění právních předpisů a účinné fungování mechanismů pro boj proti praní špinavých peněz a financování terorismu. Spolupráce zejména umožní výměnu důležitých informací mezi příslušnými orgány smluvních stran v rámci jejich právních předpisů na základě vhodných norem pro boj proti praní peněz a financování terorismu rovnocenným normám přijatým smluvními stranami a mezinárodními orgány činnými v této oblasti, jako je například Finanční akční výbor.

Článek 25

Spolupráce v boji s nedovolenými drogami

1. Smluvní strany budou spolupracovat při zajišťování soudržného a vyváženého přístupu prostřednictvím účinné akce a koordinace mezi příslušnými orgány, včetně orgánů z oblasti prosazování práva, cel, zdravotnictví, spravedlnosti a vnitra a dalších příslušných odvětví, s cílem omezit nabídku nedovolených drog (včetně nedovoleného pěstování opiového máku a výroby syntetických drog), obchodování s nimi a poptávku po nich, jakož i jejich dopad na uživatele drog a společnost jako celek, a dosáhnout účinnější kontroly chemických prekurzorů.

2. Strany se dohodnou na způsobech spolupráce pro dosažení těchto cílů. Opatření mají vycházet ze společně dohodnutých zásad ve shodě s příslušnými mezinárodními úmluvami, jejichž stranami jsou smluvní strany, politickými prohlášeními, prohlášením o hlavních zásadách pro snížení poptávky po drogách a opatřeními pro posílení mezinárodní spolupráce v boji proti celosvětovému problému drog, schváleným v červnu roku 1998 na 20. zvláštním zasedání Valného shromáždění OSN věnovanému drogám a Politickým prohlášením a akčním plánem přijatým na 52. zasedání Komise OSN pro omamné látky v březnu 2009.

3. Spolupráce mezi smluvními stranami bude zahrnovat technickou a správní pomoc, především v těchto oblastech: příprava vnitrostátních právních předpisů a politik, zakládání státních institucí a informačních a monitorovacích center, školení zaměstnanců, výzkum v oblasti drog, úsilí o snížení poptávky po drogách a jejich škodlivého účinku, soudní a policejní spolupráce a účinná kontrola prekurzorů z důvodu souvislosti s nedovolenou výrobou omamných a psychotropních látek. Smluvní strany se mohou dohodnout na dalších oblastech spolupráce.

Článek 26

Ochrana osobních údajů

1. Smluvní strany se dohodly, že budou vhodným způsobem spolupracovat při zvyšování úrovně ochrany osobních údajů v souladu s nejpřísnějšími mezinárodními normami, které jsou např. obsaženy v mezinárodních nástrojích, pokud jsou tyto nástroje platné pro smluvní strany.

2. Spolupráce v oblasti ochrany osobních údajů může zahrnovat mimo jiné technickou pomoc ve formě výměny informací a odborných znalostí.

HLAVA VI

SOCIÁLNĚ-EKONOMICKÝ ROZVOJ A JINÉ OBLASTI SPOLUPRÁCE

Článek 27

Spolupráce v oblasti migrace

1. Smluvní strany znovu potvrzují význam společného úsilí při řízení migračních toků mezi svými územími. S cílem posílit spolupráci smluvní strany zahájí komplexní dialog o všech otázkách souvisejících s migrací. Obavy spojené s migrací budou začleněny do národních strategií pro hospodářský a sociální rozvoj zemí původu, tranzitních a cílových zemí migrantů.

2. Spolupráce smluvních stran bude vycházet z posouzení konkrétních potřeb provedeného v rámci vzájemných konzultací mezi smluvními stranami a bude probíhat v souladu s příslušnými platnými právními předpisy Unie a vnitrostátními právními předpisy. Spolupráce se mimo jiné zaměří na:

a) řešení vlastních příčin migrace;

b) zahájení komplexního dialogu o legální migraci s cílem zřídit smluvními stranami dohodnuté mechanismy na podporu příležitostí legální migrace;

c) výměnu zkušeností a postupů ohledně dodržování a uplatňování ustanovení Úmluvy o právním postavení uprchlíků, podepsané dne 28. července 1951, a protokolu k ní, podepsaného dne 31. ledna 1967, a zejména zásad „nenavracení“ a „dobrovolného návratu“;

d) pravidla přijímání, jakož i práva a status přijatých osob, spravedlivé zacházení s legálně pobývajícími cizími státními příslušníky a jejich integraci, vzdělávání a odbornou přípravu, opatření proti rasismu a xenofobii;

e) zavedení účinné a preventivní politiky proti nelegálnímu přistěhovalectví, převaděčství a obchodování s lidmi, včetně způsobů potírání sítí převaděčů a obchodníků s lidmi a ochrany obětí tohoto obchodu;

f) návrat – za lidských a důstojných podmínek – osob nelegálně pobývajících, včetně prosazování jejich dobrovolného návratu, a zpětné přebírání těchto osob v souladu s odstavcem 3;

g) otázky, které se považují za věc společného zájmu v oblasti víz a bezpečnosti cestovních dokladů;

h) otázky, které se považují za věc společného zájmu v oblasti hraničních kontrol;

i) budování technických kapacit a kapacit lidských zdrojů.

3. V rámci spolupráce za účelem prevence a kontroly nedovoleného přistěhovalectví, a aniž je dotčena nezbytnost ochrany obětí obchodu s lidmi, smluvní strany dále souhlasí s tím, že:

a) Vietnam převezme zpět své státní příslušníky, kteří se nelegálně zdržují na území členského státu, na žádost příslušných orgánů tohoto členského státu a bez zbytečného odkladu, jakmile je příslušnými orgány Vietnamu v souladu s jeho vnitrostátními předpisy nebo příslušnými stávajícími dohodami zjištěna vietnamská státní příslušnost osoby, která má být převzata;

b) každý členský stát převezme zpět své státní příslušníky, kteří se nelegálně zdržují na území Vietnamu, na žádost příslušných orgánů Vietnamu a bez zbytečného odkladu, jakmile je příslušnými orgány daného členského státu v souladu s jeho vnitrostátními předpisy nebo příslušnými stávajícími dohodami zjištěna státní příslušnost osoby, která má být převzata.

Smluvní strany za tímto účelem poskytnou svým státním příslušníkům odpovídající doklady totožnosti. Pokud osoba, která má být zpětně převzata, nevlastní žádný průkaz totožnosti či jiný doklad potvrzující státní příslušnost, odpovědné orgány daného členského státu nebo Vietnamu zajistí na žádost Vietnamu nebo daného členského státu pohovor s osobou za účelem zjištění státní příslušnosti.

4. Smluvní strany posílí svou spolupráci v oblasti zpětného přebírání osob v rámci svých příslušných právních předpisů a postupů s cílem na žádost jedné ze smluvních stran a ve vzájemné shodě sjednat dohodu mezi EU a Vietnamem o zpětném přebírání svých státních příslušníků.

Článek 28

Vzdělávání a odborná příprava

1. Smluvní strany se dohodly, že budou podporovat vzdělávání a odbornou přípravu, která bude náležitě respektovat jejich různorodost, s cílem zlepšovat vzájemné porozumění, a že budou zvyšovat povědomí o možnostech vzdělávání v EU a ve Vietnamu.

2. Smluvní strany budou rovněž klást větší důraz na opatření zaměřená na vytváření kontaktů mezi svými vysokoškolskými institucemi a odbornými agenturami a na podporu výměny informací, know-how, studentů, odborníků a technických zdrojů a na využívání možností nabízených v rámci programů Unie v jihovýchodní Asii v oblasti vzdělávání a odborné přípravy, jakož i zkušeností, kterých obě strany na tomto poli dosáhly.

3. Obě smluvní strany se rovněž dohodly, že budou podporovat provádění příslušných programů v oblasti vysokoškolského vzdělávání, jako je program Erasmus Mundus a vzdělávací programy pro konferenční tlumočníky, a spolupráci mezi vzdělávacími institucemi v EU a ve Vietnamu v oblasti společných diplomů a výzkumných programů s cílem podpořit spolupráci a mobilitu v akademické oblasti.

4. Smluvní strany se dále dohodly, že zahájí dialog o otázkách společného zájmu ohledně modernizace vysokého školství a systémů technického a odborného vzdělávání, který by mohl zahrnovat především opatření technické pomoci zaměřená mimo jiné na zlepšování rámce kvalifikací a zajištění kvality.

Článek 29

Zdraví

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat v oblasti zdravotnictví s cílem zlepšit zdravotní podmínky a sociální zabezpečení, zejména posílit systém zdravotnictví, včetně zdravotní péče a zdravotního pojištění.

2. Spolupráce se uskuteční zejména prostřednictvím:

a) programů zaměřených na posilování zdravotnictví, včetně zlepšování zdravotních systémů, zdravotních služeb a zdravotních podmínek, jakož i sociálního zabezpečení;

b) společných aktivit v oblasti epidemiologie, včetně spolupráce při včasné prevenci a kontrole epidemií, jako je influenza ptáků a pandemická chřipka a jiné závažné přenosné choroby;

c) mezinárodních dohod v oblasti zdraví, zejména Rámcové úmluvy o kontrole tabáku a mezinárodního zdravotního řádu;

d) norem v oblasti bezpečnosti potravin, včetně automatické kontrolní sítě pro dovozy potravin, na které se vztahuje článek 14;

e) vzájemně dohodnuté výměny informací a zkušeností z oblasti politik a nařízení týkajících se léčiv a lékařského vybavení;

f) prevence a kontroly nepřenosných chorob prostřednictvím výměny informací a osvědčených postupů, podporou zdravého stylu života, řešení hlavních zdravotních faktorů, jakož i sledování a řízení těchto chorob.

3. Smluvní strany uznávají význam další modernizace zdravotnictví a souhlasí s posilováním budování kapacit a technické pomoci ve zdravotnictví.

Článek 30

Životní prostředí a přírodní zdroje

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že je potřeba chránit a udržitelným způsobem spravovat přírodní zdroje a biologickou rozmanitost jako základ pro rozvoj stávajících a budoucích generací.

2. Smluvní strany se dohodly, že předmětem spolupráce v této oblasti bude zachování a zlepšení životního prostředí s cílem udržitelného rozvoje. Při všech činnostech vyvíjených smluvními stranami podle této dohody se přihlíží k závěrům Světového summitu o udržitelném rozvoji.

3. Smluvní strany se dohodly na spolupráci s cílem posílit vzájemnou podporu environmentální politiky a začlenění environmentálních ohledů do všech oblastí spolupráce.

4. Smluvní strany usilují o pokračování a posilování spolupráce, zejména pokud jde o:

a) podporu aktivní účasti smluvních stran na provádění mnohostranných environmentálních dohod, jejichž členy jsou smluvní strany, včetně Basilejské úmluvy, Stockholmské úmluvy a Rotterdamské úmluvy;

b) podporu environmentálního uvědomění a posilování místní účasti, včetně účasti původních a místních společenství na ochraně životního prostředí a úsilí o udržitelný rozvoj;

c) podporu a používání technologií, výrobků a služeb šetrných k životnímu prostředí, mimo jiné využíváním regulativních a tržních nástrojů;

d) zamezení nelegálního převozu odpadů, včetně nebezpečného odpadu a látek poškozujících ozonovou vrstvu, přes hranice;

e) zlepšení kvality vnějšího ovzduší, ekologické nakládání s odpady, bezpečnost chemických látek, udržitelné a integrované hospodaření s vodními zdroji a podporu udržitelné spotřeby a výroby;

f) udržitelný rozvoj a ochranu lesů, včetně podpory udržitelného hospodaření s lesy, certifikace lesů a opatření zaměřených na boj proti nezákonné těžbě dřeva a souvisejícímu obchodu, a integraci rozvoje lesního hospodářství do rozvoje místních společenství;

g) účinnou správu národních parků a vymezení a ochranu oblastí s biologickou rozmanitostí a křehkých ekosystémů, s řádným ohledem na místní a domorodá společenství žijící v těchto oblastech nebo v jejich blízkosti;

h) ochranu a zachování pobřežního a mořského prostředí a podporu efektivního hospodaření s vodními zdroji s cílem dosáhnut udržitelného rozvoje moří;

i) ochranu půdy a zachování funkcí půdy a udržitelné hospodaření s půdou;

j) posilování kapacit pro hospodaření s půdou, transparentní hospodaření s půdou a řádné fungování trhu s pozemky na základě zásady udržitelného hospodaření s půdou a spravedlivých práv pro zúčastněné strany s cílem zajistit účinné využívání a ochranu životního prostředí s ohledem na udržitelný rozvoj.

5. Za tímto účelem smluvní strany usilují o posílení spolupráce ve dvoustranném a mnohostranném rámci, včetně programů technické pomoci zaměřených na podporu rozvoje, přenos a využívání technologií šetrných k životnímu prostředí, jakož i iniciativ a dohod o partnerství založených na zásadě vzájemné prospěšnosti pro brzké uskutečnění rozvojových cílů tisíciletí.

Článek 31

Spolupráce v oblasti změny klimatu

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat, aby urychlily boj proti změně klimatu a jejímu vlivu na zhoršování životního prostředí a chudobu, aby podpořily politiku, která by pomohla zmírnit změnu klimatu a přizpůsobit se jejím negativním účinkům, zejména zvyšování hladiny moří, a aby směřovaly svá hospodářství k udržitelnému růstu s nízkými emisemi CO2.

2. Spolupráce sleduje tyto cíle:

a) boj proti změně klimatu s obecným cílem přechodu k nízkouhlíkovému, bezpečnému a udržitelnému hospodářství prostřednictvím konkrétních zmírňujících opatření v souladu se zásadami Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu (UNFCCC);

b) snížení spotřeby energie svých hospodářství podpořením energetické účinnosti, úspory energie a využíváním bezpečné a udržitelné energie z obnovitelných zdrojů a přechod k ekologicky šetrné výrobě energie přispívající k vytváření základu pro revoluci v oblasti zelené energie;

c) podporu udržitelných spotřebních a výrobních modelů ve svých hospodářstvích, které přispějí k minimalizaci tlaku na ekosystémy, včetně půdy a klimatu;

d) přizpůsobení se nevyhnutelným nepříznivým dopadům změny klimatu, včetně začlenění adaptačních opatření do strategií a plánování růstu a rozvoje smluvních stran ve všech oblastech a na všech úrovních.

3. Pro uskutečnění cílů stanovených v odstavci 2 smluvní strany:

a) zintenzívní politický dialog a spolupráci na technické úrovni;

b) podpoří spolupráci při činnostech v oblasti výzkumu a vývoje a nízkouhlíkových technologií;

c) posílí spolupráci v oblasti zmírňujících opatření, plánů pro nízkouhlíkový růst a vnitrostátních plánů pro přizpůsobení se změnám klimatu, které budou vycházet ze situace jednotlivých států, a při snižování rizika katastrof;

d) posílí budování kapacit a instituce pro zvládání výzev souvisejících se změnou klimatu;

e) podpoří zvyšování informovanosti, zejména nejzranitelnějších skupin obyvatelstva a osob žijících v ohrožených oblastech, a usnadní účast místních společenství v reakci na změnu klimatu.

Článek 32

Zemědělství, lesní hospodářství, chov hospodářských zvířat, rybolov a rozvoj venkova

1. Smluvní strany se dohodly, že posílí spolupráci mimo jiné prostřednictvím intenzivnějšího dialogu a výměny zkušeností týkajících se zemědělství, lesního hospodářství, chovu hospodářských zvířat, rybolovu a rozvoje venkova zejména v těchto oblastech:

a) zemědělská politika a mezinárodní perspektivy zemědělství obecně;

b) usnadnění obchodu s rostlinami, zvířaty a výrobky z nich mezi smluvními stranami a rozvoj a podpora trhu;

c) rozvojová politika ve venkovských oblastech;

d) politika jakosti pro výrobky z rostlin, zvířat a vodních živočichů, a zejména chráněná zeměpisná označení a ekologická produkce; uvádění kvalitních produktů na trh, zejména produktů ekologického zemědělství a produktů s chráněným zeměpisným označením (označování, certifikace a kontrola);

e) dobré životní podmínky zvířat;

f) rozvoj udržitelného zemědělství, které je ohleduplné k životnímu prostředí, a přenos biotechnologií;

g) podpora udržitelné a odpovědné dlouhodobé námořní a rybářské politiky, včetně zachování pobřežních a mořských zdrojů a hospodaření s nimi;

h) podpora úsilí o prevenci a zabránění nezákonné, nehlášené a neregulované rybolovné činnosti a nezákonné těžby dřeva a obchodu s produkty lesního hospodářství a boj proti nim prostřednictvím prosazování práva, správy a obchodu v oblasti lesnictví (FLEGT) a dohody o dobrovolném partnerství (VPA);

i) výzkum dědičnosti, výběr plemen zvířat a rostlinných odrůd, včetně zvyšování kvality chovu hospodářských zvířat, a výzkum v oblasti krmiv a výživy suchozemských a vodních živočichů;

j) zmírnění negativních účinků změny klimatu na zemědělskou produkci a omezení chudoby v odlehlých a venkovských oblastech;

k) podpora a prosazování udržitelného lesního hospodářství, včetně přizpůsobení se změně klimatu a zmírnění jejích negativních účinků.

2. Smluvní strany se dohodly na tom, že prověří možnosti technické pomoci pro rostlinnou a živočišnou výrobu, mimo jiné včetně zvyšování užitkovosti zvířat a produktivity rostlin a kvality produktů, a dále na tom, že uváží vytvoření programů pro budování kapacit zaměřených na zlepšování řídících schopností na tomto poli.

Článek 33

Spolupráce v oblasti rovnosti žen a mužů

1. Smluvní strany budou spolupracovat při posilování politiky a programů souvisejících s rovností žen a mužů, jakož i při budování institucionálních a správních kapacit, a podporují provádění národních strategií pro rovnost žen a mužů, včetně práv a posílení postavení žen, s cílem zajistit rovnoměrnou účast žen a mužů ve všech oblastech hospodářského, kulturního, politického a sociálního života. Spolupráce se zaměří především na zlepšování přístupu žen ke zdrojům nezbytným k plnému uplatňování jejich základních práv.

2. Smluvní strany podpoří vytvoření vhodného rámce pro:

a) zajištění toho, aby byly otázky rovnosti žen a mužů řádně začleněny do všech strategií, politik a programů rozvoje;

b) výměnu zkušeností a modelů na podporu rovnosti žen a mužů a podporu zavedení pozitivních opatření ve prospěch žen.

Článek 34

Spolupráce při odstraňování zbytků válečné munice

Obě smluvní strany uznávají význam spolupráce při odstraňování min, bomb a další nevybuchlé munice a s ohledem na další příslušné mezinárodní nástroje také význam dodržování mezinárodních smluv, jichž jsou stranami. Smluvní strany se proto dohodly, že budou spolupracovat prostřednictvím:

a) výměny zkušeností a dialogu, posilování správních kapacit a vzdělávání odborníků, vědců a specialistů, včetně pomoci při budování kapacit podle jejich vnitřních postupů pro řešení výše uvedených otázek;

b) informovanosti a vzdělávání v oblasti prevence nehod způsobených bombami a minami, rehabilitace obětí bombových a minových výbuchů a jejich opětovné začlenění do společnosti.

Článek 35

Spolupráce v oblasti lidských práv

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat při podpoře a ochraně lidských práv, mimo jiné s ohledem na provádění mezinárodních nástrojů v oblasti lidských práv, jichž jsou stranami.

Za tímto účelem bude poskytována technická pomoc.

2. Tato spolupráce může zahrnovat:

a) prosazování lidských práv a vzdělávání v této oblasti;

b) posilování institucí zaměřených na lidská práva;

c) posilování stávajícího dialogu o lidských právech;

d) posilování spolupráce s institucemi OSN zaměřenými na lidská práva.

Článek 36

Reforma veřejné správy

Smluvní strany se na základě posouzení konkrétních potřeb provedeného v rámci vzájemných konzultací dohodly, že budou spolupracovat při restrukturalizaci a zvyšování účinnosti svých veřejných správ, mj. aby:

a) zvýšily účinnost jejich organizace, např. pomocí decentralizace;

b) zvýšily účinnost institucí při poskytování služeb;

c) zlepšily správu veřejných financí a skládání účtů v souladu s příslušnými právními a správními předpisy smluvních stran;

d) zlepšily právní a institucionální rámec;

e) budovaly kapacity pro navrhování a provádění politik (poskytování veřejných služeb, sestavování a plnění rozpočtu, boj proti korupci);

f) budovaly kapacity pro donucovací mechanismy a orgány;

g) reformovaly veřejnou službu, orgány a správní postupy;

h) budovaly kapacity pro modernizaci veřejné správy.

Článek 37

Asociace a nevládní organizace

1. Smluvní strany uznávají úlohu a možný příspěvek asociací a nevládních organizací, včetně sociálních partnerů, k procesu spolupráce v rámci této dohody.

2. V souladu se zásadami demokracie a právními a správními předpisy příslušné smluvní strany mohou asociace a nevládní organizace:

a) přispívat k procesu tvorby politik;

b) být informovány o konzultacích o strategiích rozvoje a spolupráce a odvětvových politikách a účastnit se jich, zejména v oblastech, které se jich týkají, a to ve všech fázích rozvojového procesu;

c) získávat finanční prostředky v rozsahu, v jakém to umožňují vnitřní pravidla obou stran, jakož i podporu pro budování kapacit v kritických oblastech;

d) účastnit se provádění programů spolupráce v oblastech, které se jich týkají.

Článek 38

Kultura

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že budou podporovat mnohostrannou kulturní spolupráci, která bude náležitě respektovat jejich různorodost, s cílem zlepšovat vzájemné porozumění a znalosti o svých kulturách.

2. Smluvní strany budou usilovat o přijetí příslušných opatření na podporu kulturních výměn a o provádění společných iniciativ v různých oblastech kultury, včetně spolupráce na zachování kulturního dědictví s ohledem na kulturní rozmanitost. V této souvislosti se smluvní strany dohodly, že budou nadále společně podporovat činnosti nadace Asie–Evropa v rámci setkání Asie–Evropa (ASEM). Za tímto účelem smluvní strany podporují a prosazují dlouhodobé partnerství a činnosti v oblasti spolupráce mezi svými kulturními institucemi.

3. Smluvní strany se dohodly na tom, že se budou radit a spolupracovat na příslušných mezinárodních fórech, jako je UNESCO, s cílem uskutečňovat společné cíle a podporovat kulturní rozmanitost, jakož i ochranu kulturního dědictví. V této souvislosti se smluvní strany dohodly, že podpoří ratifikaci a posílení spolupráce při provádění Úmluvy UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů přijaté dne 20. října 2005, jež zdůrazňuje politický dialog ohledně začlenění kultury do udržitelného rozvoje a snižování chudoby, aby se usnadněním rozvoje kultury podpořil vznik dynamického odvětví kultury. Smluvní strany nadále povzbuzují další státy, aby ratifikovaly tuto úmluvu.

Článek 39

Vědecko-technická spolupráce

1. Smluvní strany se dohodly, že budou posilovat vědecko-technickou spolupráci v oblastech společného zájmu, mimo jiné v oblasti průmyslu, energetiky, dopravy, životního prostředí především v oblasti změny klimatu a hospodaření s přírodními zdroji (např. rybolov, lesní hospodářství a rozvoj venkova), zemědělství a zabezpečení potravin, biotechnologií a zdraví lidí a zvířat při zohlednění svých příslušných politik a programů spolupráce.

2. Cílem této spolupráce je mimo jiné:

a) povzbuzovat výměnu vědecko-technických informací a know-how, včetně těch, které se týkají provádění politik a programů;

b) podporovat trvalé vztahy a výzkumná partnerství mezi vědeckými komunitami, výzkumnými středisky, univerzitami a průmyslem smluvních stran;

c) podporovat vzdělávání lidských zdrojů v oblasti vědy a technologie;

d) ve větší míře využívat vědecko-technický výzkum k podpoře udržitelného rozvoje a zlepšování kvality života.

3. Spolupráce má tuto podobu:

a) společné výzkumné a vývojové projekty a programy;

b) výměna informací, znalostí a zkušeností prostřednictvím společně pořádaných vědeckých seminářů a pracovních setkání, jednání, sympozií a konferencí;

c) vzdělávání a výměna vědeckých pracovníků a mladých vědců v rámci programů mezinárodní mobility a výměnných programů, při nichž lze předpokládat co největší šíření výsledků výzkumu, vzdělávání a osvědčených postupů;

d) jinou podobu dle dohody smluvních stran.

4. Smluvní strany podporují zapojení svých vysokoškolských institucí, výzkumných středisek a výrobních odvětví, zejména malých a středních podniků, do této spolupráce. Činnosti v rámci této spolupráce by měly být založeny na zásadách vzájemnosti, spravedlivého zacházení a vzájemných výhod a zajistit odpovídající ochranu duševního vlastnictví.

5. Při spolupráci mají zvláštní prioritu mimo jiné tyto oblasti:

a) podpora a usnadnění přístupu k určeným výzkumným zařízením pro výměnu a vzdělávání výzkumných pracovníků;

b) podpora začlenění výzkumu a vývoje do investičních a veřejných programů a projektů rozvojové pomoci.

6. Smluvní strany usilují o uvolnění finančních prostředků na podporu provádění činností vědecko-technické spolupráce podle této dohody v rámci svých možností.

7. Strany souhlasí s tím, že budou vyvíjet veškeré úsilí o zvýšení informovanosti veřejnosti o možnostech nabízených v jejich programech spolupráce v oblasti vědy a techniky.

Článek 40

Spolupráce v oblasti informačních a komunikačních technologií

1. Smluvní strany uznávají, že informační a komunikační technologie (IKT) jsou klíčovou součástí moderního života a mají zásadní význam pro hospodářský a sociální rozvoj. Smluvní strany souhlasí s tím, že si budou v této oblasti za účelem podpory hospodářského a sociálního rozvoje vyměňovat názory na své politiky.

2. Spolupráce v této oblasti se mimo jiné zaměří na:

a) usnadňování dialogu o různých aspektech rozvoje IKT;

b) zajišťování kapacit IKT včetně rozvoje lidských zdrojů;

c) propojení a interoperabilitu mezi sítěmi a službami smluvních stran a jihovýchodní Asie;

d) normalizaci a šíření nových IKT;

e) podporu spolupráce mezi smluvní stranami při výzkumu a vývoji v oblasti IKT;

f) problémy/aspekty bezpečnosti IKT a boj proti počítačové trestné činnosti;

g) posuzování shody v oblasti telekomunikací, včetně rádiových zařízení;

h) spolupráci a sdílení zkušeností a osvědčených postupů pro šíření informačních technologií do celé společnosti a veřejné správy;

i) usnadnění spolupráce mezi příslušnými institucemi a agenturami v audiovizuálním a mediálním odvětví;

j) podporu další spolupráce mezi podniky smluvních stran v oblasti IKT, včetně přenosu technologií.

Článek 41

Doprava

1. Smluvní strany se dohodly na dalším posilování spolupráce ve všech relevantních oblastech dopravní politiky za účelem zlepšení a rozšíření investičních příležitostí, zlepšení pohybu zboží a osob, podpory bezpečnosti námořní a letecké dopravy, konkrétně v oblasti pátracích a záchranných akcí a boje proti pirátství, a širšího sbližování předpisů, aby snížily environmentální dopady dopravy a zvýšily účinnost svých dopravních systémů.

2. Cílem spolupráce mezi stranami v této oblasti je podpora:

a) výměny informací o dopravní politice a postupech, především pokud jde o městskou dopravu, dopravu na venkově, námořní a leteckou dopravu, plánování městské dopravy, dopravní logistiku, rozvoj veřejné dopravy a propojení a interoperabilitu kombinovaných dopravních sítí;

b) výměny informací o evropském globálním družicovém navigačním systému (Galileo) s využitím vhodných dvoustranných nástrojů a se zaměřením na otázky společného zájmu v oblasti regulace, průmyslu a rozvoje trhu;

c) společných opatření v oblasti služeb letecké dopravy, například prováděním stávajících dohod s cílem ověřit možnosti dalšího rozvoje vztahů, jakož i spolupráce v technické a právní oblasti, v oblasti bezpečnosti letectví a řízení letového provozu v zájmu podpory sbližování právních předpisů a odstranění překážek pro podnikání. Na tomto základě smluvní strany přezkoumají možný rozsah posílené spolupráce v oblasti civilního letectví;

d) dialogu v oblasti služeb námořní dopravy, jehož cílem je zajistit neomezený přístup k mezinárodním trhům námořní dopravy a mezinárodnímu námořnímu obchodu na komerčním základě, zavést závazky ohledně postupného rušení stávajících režimů rezervace nákladů, zdržet se zavádění doložek o sdílení nákladu, účast v oblasti služeb námořní dopravy, včetně pomocných služeb, národního zacházení a doložky nejvyšších výhod ohledně přístupu k pomocným a přístavním službám pro plavidla provozovaná příslušníky nebo společnostmi druhé smluvní strany a vyjasnit otázky související s dopravními službami až do domu;

e) zavádění norem v oblasti bezpečnosti, ochrany a prevence znečištění, zejména pokud jde o námořní dopravu a letectví, v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, včetně spolupráce na příslušných mezinárodních fórech s cílem zajistit lepší prosazování mezinárodních předpisů. Za tímto účelem smluvní strany podpoří technickou spolupráci a pomoc v otázkách souvisejících s bezpečností dopravy, mimo jiné např. v oblasti pátracích a záchranných akcí, vyšetřování neštěstí a nehod.

Článek 42

Energetika

1. Smluvní strany se dohodly na posílení spolupráce v odvětví energetiky s cílem:

a) diverzifikovat dodávky energií, aby byla zvýšena energetická bezpečnost, a rozvíjet nové inovativní a obnovitelné formy energie, např. včetně udržitelných biopaliv a biomasy podle zvláštních podmínek v zemi, větrné a solární energie, jakož i výroby vodní energie, a podpořit rozvoj vhodných politických rámců, které by vytvářely příznivé podmínky pro investice a rovné podmínky pro energie z obnovitelných zdrojů, a začlenění do příslušných politických oblastí;

b) dosáhnout racionálního využívání energie s přispěním na straně nabídky i poptávky podporou energetické účinnosti při výrobě, přepravě, distribuci a konečném užití energie;

c) podpořit přenos technologií zaměřených na udržitelnou výrobu a využití energie;

d) posílit budování kapacit a usnadnění investic v této oblasti na základě transparentních a nediskriminačních obchodních pravidel;

e) zabývat se vazbami mezi dostupným přístupem k energetickým službám a udržitelným rozvojem.

2. Za tímto účelem se smluvní strany dohodly, že budou na vhodných regionálních fórech pro čistou výrobu a ochranu životního prostředí ve prospěch obou smluvních stran rozvíjet kontakty a společný výzkum, jakož i podporovat technickou pomoc a projekty budování kapacit. Obě strany přezkoumají další možnosti posílené spolupráce v oblasti jaderné bezpečnosti a jaderného zabezpečení podle svých stávajících právních rámců a politik.

Článek 43

Cestovní ruch

1. Na základě Světového etického kodexu pro cestovní ruch Světové organizace cestovního ruchu a zásad udržitelnosti, které tvoří základ místní Agendy 21, se smluvní strany zaměří na zlepšení výměny informací a na zavedení osvědčených postupů s cílem zajistit vyvážený a udržitelný rozvoj cestovního ruchu.

2. Smluvní strany se dohodly, že budou rozvíjet spolupráci mimo jiné při:

a) ochraně a maximálním využívání potenciálu přírodního a kulturního dědictví;

b) zmírňování negativních dopadů cestovního ruchu;

c) zvyšování kladného přínosu odvětví cestovního ruchu k udržitelnému rozvoji místních společenství například rozvojem ekoturistiky a kulturní turistiky při zachování integrity a zájmů místních a domorodých společenství;

d) technické pomoci a budování kapacit, včetně vzdělávacích programů pro tvůrce politik a řídící pracovníky v cestovním ruchu;

e) podpoře průmyslu cestovního ruchu, včetně poskytovatelů služeb cestovního ruchu a cestovních kanceláří obou smluvních stran, při dalším rozvoji dvoustranné spolupráce včetně odborné přípravy.

Článek 44

Průmyslová politika a spolupráce malých a středních podniků

Smluvní strany s přihlédnutím ke svým hospodářským politikám a cílům souhlasí, že budou podporovat spolupráci v průmyslové politice ve všech oblastech, jež budou považovány za vhodné, za účelem zlepšení konkurenceschopnosti malých a středních podniků, mimo jiné prostřednictvím:

a) výměny informací a zkušeností týkajících se vytváření právního rámce a dalších podmínek pro malé a střední podniky s cílem zlepšit jejich konkurenceschopnost;

b) podpory kontaktů a výměn mezi hospodářskými subjekty, podpory společných investic a zakládání společných podniků a informačních sítí, zejména prostřednictvím stávajících horizontálních programů Unie, zvláště stimulováním předávání technologií a know-how mezi partnery, včetně nových a pokročilých technologií;

c) poskytování informací a stimulace inovací a výměny osvědčených postupů týkajících se přístupu k financování a trhu, včetně auditních a účetních služeb, zejména pro malé a velmi malé podniky;

d) usnadnění a podpory příslušných opatření soukromého sektoru a podnikatelských sdružení smluvních stran;

e) prosazování sociální odpovědnosti podniků a podpory zodpovědných obchodních praktik, včetně udržitelné spotřeby a výroby. Tato spolupráce bude doplněna pohledem spotřebitele, například na informace o produktu a úlohu spotřebitele na trhu;

f) společných výzkumných projektů a technické pomoci ve vybraných průmyslových odvětvích a spolupráce v oblasti norem, technických předpisů a postupů posuzování shody, které byly vzájemně dohodnuty.

Článek 45

Dialog o hospodářské politice

Smluvní strany souhlasí s tím, že budou v oblastech společného zájmu v rámci stávajících dvoustranných a mnohostranných mechanismů spolupracovat při podpoře výměny informací o svých hospodářských trendech a politikách, při sdílení zkušeností s koordinací hospodářských politik v rámci regionální hospodářské spolupráce a integrace, včetně sdílení informací o procesu reforem a kapitalizace státních podniků v souladu s právními předpisy a nařízeními smluvních stran.

Článek 46

Spolupráce v oblasti zdanění

1. V zájmu posílení a rozvoje hospodářských činností a s přihlédnutím k nutnosti náležitě rozvíjet právní a správní rámce se smluvní strany zavazují, že v daňové oblasti zavedou zásady řádné správy věcí veřejných a že budou uplatňovat zásady transparentnosti a výměny informací v rámci dvoustranných daňových dohod mezi členskými státy a Vietnamem. Smluvní strany dále souhlasí s tím, že posílí výměnu zkušeností, dialog a spolupráci s cílem zabránit daňovým únikům a dalším škodlivým daňovým praktikám.

2. Smluvní strany se dohodly, že posílí spolupráci v daňové oblasti s cílem rozšířit své právní a správní kapacity mimo jiné prostřednictvím výměny zkušeností a technické pomoci.

3. Smluvní strany podpoří účinné provádění dvoustranných daňových dohod mezi členskými státy a Vietnamem a úvahy o odpovídajících nových dohodách v budoucnosti.

Článek 47

Spolupráce v oblasti finančních služeb

Smluvní strany se dohodly, že povedou dialog zaměřený především na výměnu informací a zkušeností ohledně svých příslušných regulativních prostředí a posílí spolupráci s cílem zlepšit účetní a kontrolní systémy, systémy dohledu a regulační systémy v bankovnictví, pojišťovnictví a ostatních oblastech finančního odvětví, mimo jiné prostřednictvím programů budování kapacit v oblastech společného zájmu.

Článek 48

Spolupráce při prevenci a zmírňování přírodních katastrof

1. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat při prevenci přírodních katastrof a účinné reakci na ně s cílem co nejvíce omezit ztráty na životech, majetku, přírodních zdrojích, životním prostředí a kulturním dědictví a začlenit omezení rizika přírodních pohrom do všech odvětví a oblastí intervence na vnitrostátní a místní úrovni.

2. Na tomto základě se smluvní strany dohodly, že:

a) budou sdílet informace o sledování, hodnocení, předvídání a včasném varování v souvislosti s přírodními katastrofami;

b) budou posilovat kapacity sdílením zkušeností a osvědčených postupů při prevenci a zmírňování následků přírodních katastrof;

c) se budou vzájemně podporovat pomocí technologií, specializovaných zařízení a materiálů potřebných ke zvládání přírodních katastrof a k reakcím na mimořádné události;

d) zintenzívní dialog mezi orgány smluvních stran pověřenými zvládáním přírodních katastrof a reakcí na mimořádné události a podporovat a posilovat spolupráci v této oblasti.

Článek 49

Městské a regionální plánování a rozvoj

1. Smluvní strany uznávají důležitou úlohu městského a regionálního plánování a rozvoje ve snaze o dosažení hospodářského růstu, udržitelného rozvoje a omezení chudoby a souhlasí s tím, že podpoří spolupráci a partnerství v této oblasti.

2. Spolupráce v městském a regionálním plánování a rozvoji může mít tuto podobu:

a) výměna zkušeností při řešení otázek souvisejících s udržitelným městským a regionálním plánováním a rozvojem, mezi něž patří:

   — politiky týkající se městského plánování a související infrastruktury, regionálního plánování a rozšiřování měst, zachování a rozvoje historických měst,

   — vybudování městských sítí za účasti ústřední a místní správy, včetně obcí, asociací a nevládních organizací, agentur, smluvních dodavatelů a profesních sdružení,

— řízení architektury, plánování a rozšiřování městského prostoru za využití nástrojů geografického informačního systému (GIS),

— plánování a rozvoj městských center a obnova vnitřních měst a ekologické plánování měst,

— vztahy mezi městy a venkovem,

— rozvoj městské technické infrastruktury, včetně obnovy a zlepšení městských systémů zásobování vodou, budování kanalizace a systémů zpracování pevného odpadu, ochrana životního prostředí a rázu měst;

b) podpora vzdělávání a budování kapacit pro řídící pracovníky pro regionální a městské plánování, řízení architektury a architektonické dědictví na ústřední, regionální a místní úrovni;

c) spolupráce v rámci příslušných mezinárodních organizací, jako je UN-Habitat a světové fórum měst, prostřednictvím společných výzkumných programů a organizace pracovních setkání a seminářů pro výměnu informací a zkušeností ohledně městského plánování a rozvoje, včetně rozšiřování měst, projektové podoby měst, územního rozvoje a rozvoje technické infrastruktury.

3. Smluvní strany se dohodly, že posílí spolupráci a výměnu zkušeností a informací mezi svými regionálními a městskými orgány s cílem vyřešit složité problémy měst podpořením udržitelného rozvoje.

Článek 50

Práce, zaměstnanost a sociální věci

1. Smluvní strany se dohodly na posílení spolupráce v oblasti práce, zaměstnanosti a sociálních věcí, včetně spolupráce v oblasti pracovní, regionální a sociální soudržnosti, zdraví a bezpečnosti na pracovišti, rovnosti žen a mužů, celoživotního rozvoje dovedností, rozvoje lidských zdrojů, mezinárodní migrace a důstojné práce, jakož i sociálního zabezpečení s cílem posílit sociální rozměr globalizace.

2. Smluvní strany znovu potvrzují, že je nutné podpořit proces globalizace, který je prospěšný pro všechny, a prosazovat řádné a produktivní zaměstnání a důstojnou práci jako hlavní prvky udržitelného rozvoje a snižování chudoby, což potvrdila rezoluce Valného shromáždění OSN 60/1 a prohlášení ministrů v sekci na vysoké úrovni Hospodářské a sociální rady OSN z července 2006. Spolupráce mezi smluvními stranami musí být slučitelná s charakteristikou a rozdílnou povahou příslušné hospodářské a sociální situace druhé strany a zohledňovat ji.

3. Smluvní strany znovu potvrzují své závazky týkající se dodržování, podpory a provádění mezinárodně uznávaných pracovních norem, které jsou stanoveny zejména v úmluvách Mezinárodní organizace práce (MOP), jejichž jsou stranami a na které se odkazuje v deklaraci MOP o základních principech a právech v práci z roku 1998. Smluvní strany se dohodly, že budou spolupracovat a poskytovat technickou pomoc s cílem podpořit ratifikaci mezinárodně uznávaných pracovních norem a účinné provádění pracovních norem, které ratifikovaly.

4. Podle zákonů, podmínek a postupů platných v hostitelské zemi a příslušných mezinárodních smluv a úmluv, jichž jsou stranami, usilují smluvní strany o to, aby zajistily, že státní příslušníci druhé strany oprávněně zaměstnaní na území hostitelské země nebudou diskriminováni na základě státní příslušnosti ve srovnání s podmínkami uplatňovanými ve vztahu ke státním příslušníkům jiných třetích zemí, pokud jde mimo jiné o pracovní podmínky, odměnu nebo propuštění ze zaměstnání.

5. Formy spolupráce mohou zahrnovat zvláštní vzájemně dohodnuté programy a projekty, jakož i budování kapacit, výměnu informací o politikách a iniciativách týkajících se témat společného zájmu na dvoustranné nebo mnohostranné úrovni, jako jsou ASEM, EU-ASEAN a MOP.

Článek 51

Statistika

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že budou podporovat slaďování a rozvoj statistických metod, včetně shromažďování, zpracovávání, analýzy a šíření statistických údajů.

2. Za tímto účelem se smluvní strany dohodly, že posílí spolupráci na regionálních a mezinárodních fórech budováním kapacit a prostřednictvím jiných projektů technické pomoci, včetně poskytnutí moderního programového vybavení pro statistiku s cílem zlepšit kvalitu statistik.

HLAVA VII

INSTITUCIONÁLNÍ RÁMEC

Článek 52

Smíšený výbor

1. Smluvní strany se dohodly, že zřídí smíšený výbor složený ze zástupců obou stran na co nejvyšší úrovni, jehož úkolem bude:

a) zajistit řádné fungování a provádění této dohody;

b) stanovovat priority ohledně cílů této dohody;

c) sledovat vývoj komplexních vztahů mezi smluvními stranami a vydávat doporučení pro prosazování cílů této dohody;

d) v případě potřeby požadovat informace od výborů či jiných subjektů zřízených podle ostatních dohod mezi smluvními stranami a posuzovat zprávy předložené těmito výbory či subjekty;

e) vyměňovat si názory a předkládat návrhy k otázkám společného zájmu, včetně budoucích opatření a zdrojů, které jsou k dispozici pro jejich provedení;

f) řešit rozpory plynoucí z používání nebo výkladu této dohody;

g) ověřovat veškeré informace předložené některou ze stran, které se týkají plnění povinností, a vést s druhou stranou konzultace v zájmu nalezení řešení přijatelného pro obě strany v souladu s článkem 57.

2. Smíšený výbor obvykle zasedá jednou ročně, střídavě v Hanoji a Bruselu, v den stanovený vzájemnou dohodou. Dohodou mezi smluvními stranami je rovněž možné svolat mimořádná zasedání smíšeného výboru. Smíšenému výboru předsedají střídavě obě smluvní strany. Program jednání smíšeného výboru se stanoví společnou dohodou smluvních stran.

3. Smíšený výbor zřídí podvýbory a specializované pracovní skupiny, které mu pomáhají plnit jeho úkoly. Tyto podvýbory a pracovní skupiny pro smíšený výbor vypracují na každé jeho zasedání podrobné zprávy o své činnosti.

4. Smluvní strany souhlasí s tím, že úkolem smíšeného výboru bude rovněž zajišťovat správné fungování případných odvětvových dohod nebo protokolů, které mezi nimi byly nebo budou uzavřeny.

5. Společný výbor přijme svůj jednací řád.

HLAVA VIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 53

Zdroje pro provádění spolupráce

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že zpřístupní odpovídající zdroje, včetně finančních prostředků, v rozsahu, který jim jejich zdroje a předpisy umožní, za účelem plnění cílů v oblasti spolupráce stanovených v této dohodě.

2. Smluvní strany vyzvou Evropskou investiční banku, aby pokračovala ve svém působení ve Vietnamu v souladu se svými postupy a kritérii pro financování.

Článek 54

Ustanovení o budoucím vývoji

1. Smluvní strany mohou ve vzájemné shodě rozšířit oblast působnosti této dohody za účelem posílení spolupráce, a to i formou jejího doplnění dohodami nebo protokoly o konkrétních oblastech nebo činnostech. Tyto zvláštní dohody jsou nedílnou součástí celkových dvoustranných vztahů upravených touto dohodou a tvoří součást společného institucionálního rámce.

2. V rámci provádění této dohody může každá smluvní strana s ohledem na zkušenosti z jejího provádění podat návrhy na rozšíření oblasti spolupráce.

Článek 55

Ostatní dohody

1. Aniž jsou dotčena příslušná ustanovení Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, nejsou touto dohodou ani opatřeními přijatými v jejím rámci dotčeny pravomoci členských států provádět činnosti v oblasti dvoustranné spolupráce s Vietnamem nebo případně uzavírat nové dohody o partnerství a spolupráci s Vietnamem.

2. Touto dohodou není dotčeno uplatňování ani plnění závazků přijatých smluvními stranami ve vztahu ke třetím stranám.

3. Stávající dohody týkající se zvláštních oblastí spolupráce, které spadají do oblasti působnosti této dohody, se považují za součást celkových dvoustranných vztahů upravených touto dohodou a za součást společného institucionálního rámce.

Článek 56

Uplatňování a výklad této dohody

1. Smluvní strany mohou smíšenému výboru předložit jakékoli odchylky při uplatňování nebo výkladu této dohody.

2. Smíšený výbor může tuto záležitost urovnat formou doporučení.

Článek 57

Plnění povinností

1. Smluvní strany přijmou veškerá obecná nebo zvláštní opatření potřebná k plnění svých závazků vyplývajících z této dohody a zajistí, aby byly v souladu s účely a cíli stanovenými v této dohodě.

2. Pokud se kterákoli ze stran domnívá, že druhá strana neplní jakékoli závazky podle této dohody, může učinit vhodná opatření.

3. Předtím, kromě případů závažného porušení této dohody, poskytne smíšenému výboru všechny důležité informace nezbytné pro důkladné posouzení situace za účelem nalezení řešení přijatelného pro obě strany.

4. Smluvní strany se dohodly, že za účelem správného výkladu a praktického uplatňování této dohody se „vhodnými opatřeními“ v čl. 57 odst. 2 rozumí opatření přijatá v souladu s mezinárodním právem, která jsou přiměřená neplnění povinností vyplývajících z této dohody. Při výběru těchto opatření je třeba dát přednost těm, která co nejméně naruší fungování této dohody. Tato opatření se okamžitě oznámí druhé smluvní straně, a pokud to druhá smluvní strana požaduje, konzultují se v rámci smíšeného výboru.

Článek 58

Zařízení

Pro usnadnění spolupráce v rámci této dohody souhlasí obě strany s tím, že poskytnou odborníkům a úředníkům podílejícím se na provádění spolupráce nezbytné zařízení pro plnění jejich úkolů, a to v souladu s vnitřními pravidly a předpisy obou stran.

Článek 59

Prohlášení

Prohlášení k této dohodě tvoří její nedílnou součást.

Článek 60

Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na které se vztahuje Smlouva o Evropské unii za podmínek v ní stanovených, a na straně druhé na území Vietnamské socialistické republiky.

Článek 61

Definice smluvních stran

Pro účely této dohody se „smluvními stranami“ rozumí na jedné straně Unie nebo její členské státy nebo Unie a její členské státy v souladu s jejich příslušnými pravomocemi a Vietnamská socialistická republika na straně druhé.

Článek 62

Národní bezpečnost a zveřejňování informací

Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že od některé ze stran vyžaduje poskytnutí jakékoli informace, jejíž zveřejnění tato strana považuje za odporující jejím hlavním bezpečnostním zájmům.

Článek 63

Vstup v platnost a doba trvání

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy poslední smluvní strana sdělí ostatním provedení právních postupů nezbytných pro tento účel.

2. Tato dohoda je platná po dobu pěti let. Automaticky se prodlužuje o další následná období jednoho roku, pokud některá smluvní strana šest měsíců před skončením kteréhokoliv následného jednoletého období neoznámí písemně druhé smluvní straně svůj záměru tuto dohodu neprodloužit.

3. Veškeré změny této dohody se provádějí dohodou mezi stranami. Veškeré změny nabývají účinku teprve poté, co se strany navzájem informují, že byly dokončeny všechny nezbytné formality.

4. Tuto dohodu může jedna strana vypovědět písemným oznámením výpovědi druhé straně. Výpověď nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení druhou smluvní stranou.

Článek 64

Oznámení

Oznámení učiněná v souladu s článkem 63 se podávají generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie a ministerstvu zahraničních věcí Vietnamu.

Článek 65

Platné znění

Tato dohoda je sepsána ve dvojím vyhotovení v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a vietnamském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми юни две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de junio de dos mil doce.

V Bruselu dne dvacátého sedmého června dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende juni to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juni zweitausendzwölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Ιουνίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of June in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept juin deux mille douze.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette giugno duemiladodici.

Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit septītajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų birželio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkettedik év június havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgħa u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste juni tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego czerwca roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de junho de dois mil e doze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte iunie două mii doisprezece.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho júna dvetisícdvanásť.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega junija leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

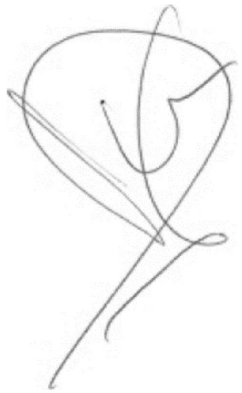
Som skedde i Bryssel den tjugosjunde juni tjugohundratolv.

Làm tại Brúc-xen, ngày hai mươi bảy tháng Sáu năm hai nghìn mười hai.

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien

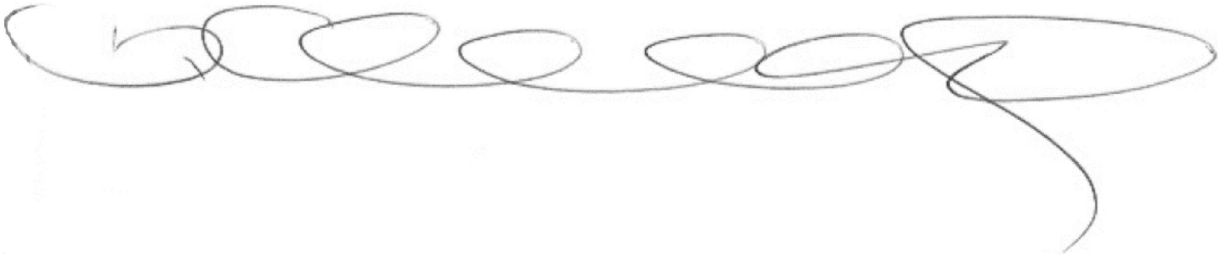


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

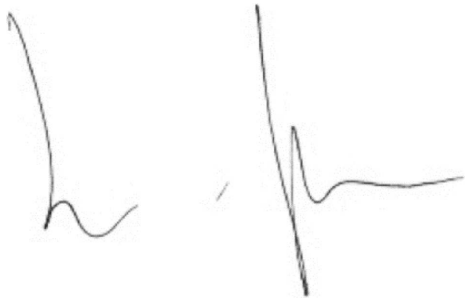
За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



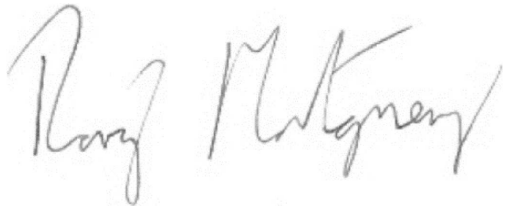
Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



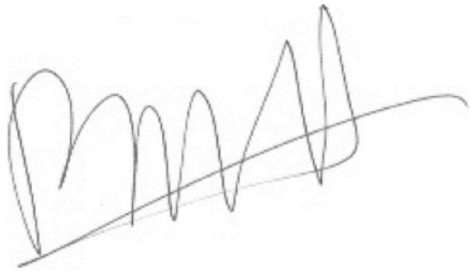
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



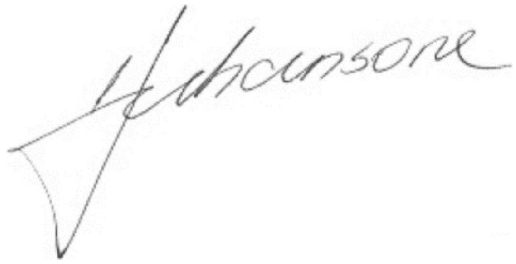
Per la Repubblica italiana



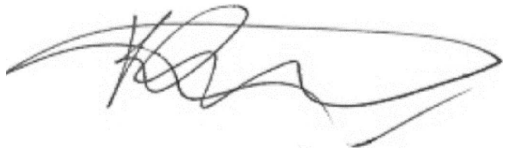
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



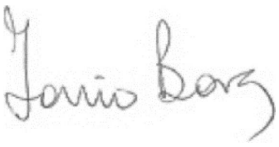
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



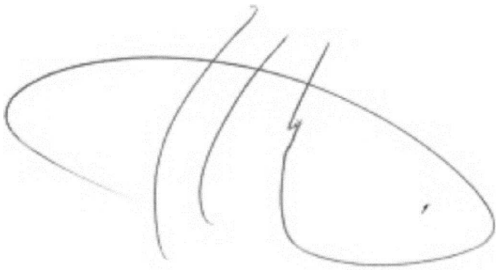
A Magyar Köztársaság részéről



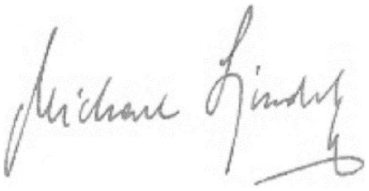
Ghal Malta



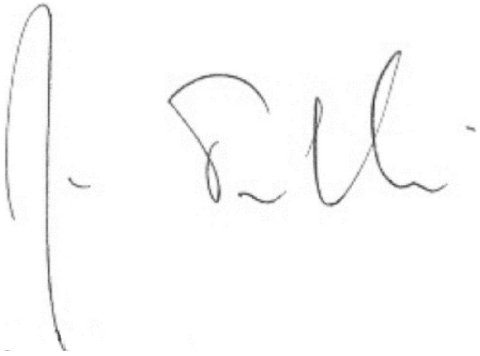
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



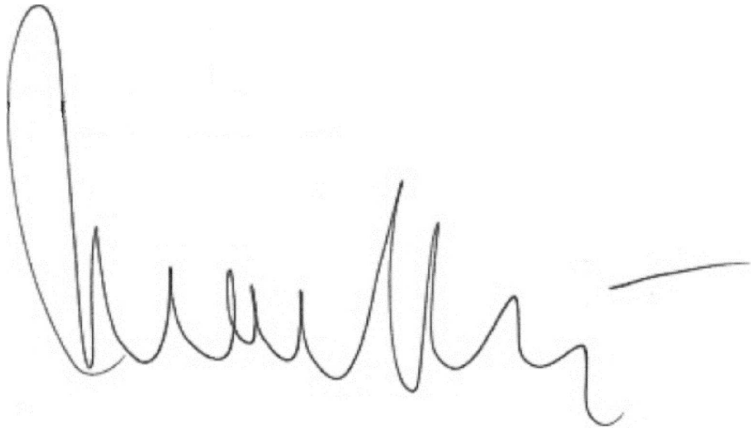
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



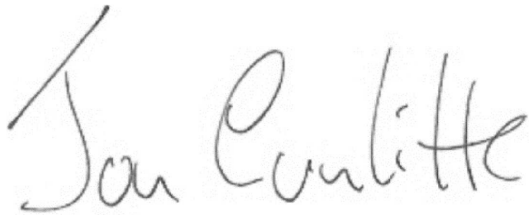
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



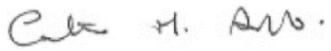
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Thay mặt nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam



PŘÍLOHA

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O STATUSU TRŽNÍHO HOSPODÁŘSTVÍ

Smluvní strany posílí spolupráci s ohledem na to, aby byl status tržního hospodářství Vietnamu podle příslušných postupů uznán co nejdříve.

JEDNOSTRANNÉ PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE O VŠEOBECNÉM SYSTÉMU PREFERENCÍ

Evropská unie uznává značný význam všeobecného systému preferencí pro rozvoj obchodu a bude pokračovat ve spolupráci mimo jiné prostřednictvím dialogu, výměn a opatření pro budování kapacit, aby zajistila optimální využití systému ze strany Vietnamu v souladu s příslušnými postupy smluvních stran a se stále se rozvíjející obchodní politikou EU.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČLÁNKU 24 (SPOLUPRÁCE V BOJI PROTI PRANÍ PENĚZ A FINANCOVÁNÍ TERORISMU)

Smluvní strany souhlasí s tím, že smíšený výbor vypracuje seznam příslušných orgánů odpovědných za výměnu relevantních informací podle tohoto článku.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČLÁNKU 57 (PLNĚNÍ POVINNOSTÍ)

Smluvní strany souhlasí s tím, že za účelem správného výkladu a praktického uplatňování této dohody bude výraz „závažné porušení této dohody“ v čl. 57 odst. 3 v souladu s čl. 60 odst. 3 Vídeňské úmluvy o smluvním právu z roku 1969 (dále jen „Vídeňská úmluva“) znamenat:

a) odmítnutí této dohody, které není přípustné podle Vídeňské úmluvy; nebo

b) porušení podstatného prvku dohody, jak je uvedeno v čl. 1 odst. 1 a 2 a článku 8.

V případech závažného porušení této dohody je opatření neprodleně oznámeno druhé straně. Na žádost druhé strany uskuteční smíšený výbor ve lhůtě 30 dnů naléhavé konzultace nezbytné pro důkladné posouzení všech aspektů opatření nebo základu opatření za účelem nalezení řešení přijatelného pro obě strany.

ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2016/2118

ze dne 28. října 2016

o podpisu jménem Unie a prozatímním provádění Dohody o strategickém partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Kanadou na straně druhé

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 31 odst. 1 a článek 37 této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 212 odst. 1 ve spojení s čl. 218 odst. 5 a odst. 8 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na společný návrh Evropské komise a vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 8. prosince 2010 zmocnila Rada Komisi a vysokou představitelku k zahájení jednání s Kanadou o rámcové dohodě, která má nahradit společné politické prohlášení o vztazích mezi Evropskou unií a Kanadou z roku 1996.

(2) S ohledem na těsné historické vztahy a stále užší vazby mezi stranami, jakož i na jejich přání posilovat a rozšiřovat vztahy ambiciózním a inovativním způsobem, byla jednání o Dohodě o strategickém partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Kanadou na straně druhé (dále jen„dohoda“) úspěšně završena parafováním dohody v Ottawě dne 8. září 2014.

(3) Prozatímní provádění dohody před jejím vstupem v platnost upravuje článek 30 dohody.

(4) Dohoda by měla být podepsána jménem Unie. Dohoda by měla být zčásti prozatímně prováděna v souladu s jejím článkem 30 až do dokončení postupů nezbytných pro její uzavření.

(5) Podpisem této dohody jménem Unie a prozatímním prováděním jejích částí není dotčeno rozdělení pravomocí mezi Unií a jejími členskými státy v souladu se Smlouvami,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Podpis Dohody o strategickém partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Kanadou na straně druhé jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření.

2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

Článek 3

1. V souladu s článkem 30 dohody a s výhradou oznámení podle uvedeného článku se do vstupu dohody v platnost mezi Unií a Kanadou prozatímně provádějí níže uvedené části dohody, avšak pouze v rozsahu, v jakém se týkají záležitostí spadajících do pravomoci Unie, včetně záležitostí spadajících do pravomoci Unie vymezovat a provádět společnou zahraniční a bezpečnostní politiku:

a) hlava I: článek 1;

b) hlava II: článek 2;

c) hlava III: čl. 4 odst. 1, článek 5 a čl. 7 písm. b);

d) hlava IV:

— článek 9, čl. 10 odst. 2 a 3, čl. 12 odst. 4, 5 a 10 a články 14, 15, 16 a 17;

— čl. 12 odst. 6, 7, 8 a 9 a článek 13 v rozsahu, v jakém se týkají záležitostí, u nichž Unie již na vnitřní úrovni uplatnila své pravomoci;

e) hlava V: čl. 23 odst. 2;

f) hlava VI: články 26, 27 a 28;

g) hlava VII: články 29, 30, 31, 32, 33 a 34 v rozsahu, v němž se tato ustanovení omezují na účel zajistit prozatímní provádění dohody.

2. Datum, od kterého bude dohoda prozatímně prováděna, zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 4

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po přijetí.

V Bruselu dne 28. října 2016.

Za Radu
předseda
M. LAJČÁK

DOHODA O STRATEGICKÉM PARTNERSTVÍ

mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Kanadou na straně druhé

PREAMBULE

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, dále jen „členské státy“,

na jedné straně a

KANADA,

na straně druhé,

dále společně jen „strany“,

INSPIRUJÍCE SE dlouhotrvajícím přátelstvím mezi lidem Evropy a Kanady vycházející z rozsáhlých historických, kulturních, politických a hospodářských vazeb,

BEROUCE NA VĚDOMÍ pokrok učiněný od Rámcové dohody o obchodní a hospodářské spolupráci mezi Evropskými společenstvími a Kanadou uzavřené v roce 1976, prohlášení o transatlantických vztazích mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy a Kanadou z roku 1990, společného politického prohlášení o vztazích mezi EU a Kanadou a společného akčním plánem EU-Kanada z roku 1996, programu partnerství mezi EU a Kanadou z roku 2004 a dohody mezi Evropskou unií a Kanadou o rámci pro účast Kanady na operacích Evropské unie pro řešení krizí z roku 2005,

ZNOVU POTVRZUJÍCE svou oddanost demokratickým zásadám a lidským právům stanoveným ve Všeobecné deklaraci lidských práv,

SDÍLEJÍCE názor, že šíření zbraní hromadného ničení představuje závažnou hrozbu pro mezinárodní bezpečnost,

STAVĚJÍCE na své dlouholeté tradici spolupráce při prosazování mezinárodních zásad míru, bezpečnosti a právního státu,

ZNOVU POTVRZUJÍCE své odhodlání bojovat proti terorismu a organizované trestné činnosti na dvoustranné a vícestranné úrovni,

SDÍLEJÍCE závazek ke snížení chudoby, stimulaci hospodářského růstu podporujícího začlenění a pomoci rozvojovým zemím v jejich úsilí o politické a hospodářské reformy,

UZNÁVAJÍCE své přání podporovat udržitelný rozvoj v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí,

VYJADŘUJÍCE hrdost na rozsáhlé mezilidské kontakty svých občanů a svůj závazek chránit a podporovat rozmanitost kulturních projevů,

UZNÁVAJÍCE významnou úlohu, kterou mohou hrát účinné mnohostranné organizace při prohlubování spolupráce a dosahování pozitivních výsledků v oblasti celosvětových otázek a výzev,

BEROUCE NA VĚDOMÍ dynamické obchodní a investiční vztahy, které budou dále posíleny prostřednictvím účinného provádění komplexní dohody o hospodářské a obchodní spolupráci,

PŘIPOMÍNAJÍCE, že ustanovení této dohody, jež spadají do oblasti působnosti části třetí hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, zavazují Spojené království a Irsko jako zvláštní smluvní strany a ne jako součást Evropské unie, pokud Evropská unie spolu se Spojeným královstvím a/nebo Irskem společně neoznámí Kanadě, že Spojené království nebo Irsko je vázáno jako součást Evropské unie podle Protokolu č. 21 o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie. Pokud Spojené království a/nebo Irsko přestanou být v souladu s článkem 4a Protokolu č. 21 vázány jako součást Evropské unie, Evropská unie spolu se Spojeným královstvím a/nebo Irskem okamžitě informuje Kanadu o jakékoli změně jejich postavení a v tomto případě jsou Spojené království a Irsko ustanoveními dohody i nadále vázány jako samostatné smluvní strany. Totéž platí pro Dánsko v souladu s Protokolem o postavení Dánska připojeným k těmto smlouvám,

BEROUCE V ÚVAHU institucionální změny v Evropské unii od doby, kdy vstoupila v platnost Lisabonská smlouva,

POTVRZUJÍCE své postavení jakožto strategických partnerů a odhodlání dále posilovat a prohlubovat své vztahy a mezinárodní spolupráci založené na vzájemné úctě a dialogu s cílem prosazovat sdílené hodnoty a zájmy,

JSOUCE PŘESVĚDČENY, že taková spolupráce by měla být rozvíjena postupně a pragmaticky, v závislosti na vývoji příslušných politik,

SE DOHODLY TAKTO:

HLAVA I

ZÁKLAD SPOLUPRÁCE

Článek 1

Obecné zásady

1. Strany vyjadřují podporu společným zásadám uvedeným v Chartě Organizace spojených národů.

2. Strany s ohledem na své strategické vztahy usilují o posílení soudržnosti při rozvíjení spolupráce na dvoustranné, regionální a mnohostranné úrovni.

3. Strany provádějí tuto dohodu na základě společných hodnot, zásad dialogu, vzájemné úcty, rovného partnerství, multilateralismu, konsensu a dodržování mezinárodního práva.

HLAVA II

DODRŽOVÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV A ZÁKLADNÍCH SVOBOD, DEMOKRACIE A PRÁVNÍ STÁT

Článek 2

Podpora a prosazování demokratických zásad, lidských práv a základních svobod

1. Dodržování demokratických zásad, lidských práv a základních svobod, jak jsou stanoveny ve Všeobecné deklaraci lidských práv a ve stávajících mezinárodních smlouvách o lidských právech a dalších právně závazných nástrojích, jichž jsou Unie nebo členské státy a Kanada smluvními stranami, je základem vnitrostátní a zahraniční politiky stran a tvoří zásadní prvek této dohody.

2. Strany usilují o spolupráci a prosazování uvedených práv a zásad ve svých vlastních politikách a vybízejí další státy k dodržování těchto mezinárodních smluv v oblasti lidských práv a právně závazných nástrojů a k provádění vlastních závazků v oblasti lidských práv.

3. Strany jsou odhodlány prohlubovat demokracii, včetně svobodných a spravedlivých voleb v souladu s mezinárodními standardy. Strany se vzájemně informují o svých volebních pozorovatelských misích a vzájemně se zvou k případné účasti.

4. Strany uznávají význam právního státu pro ochranu lidských práv a pro účinné fungování správních orgánů v demokratickém státě. To zahrnuje existenci nezávislého soudnictví, rovnost před zákonem, právo na spravedlivý proces a přístup jednotlivce k účinným prostředkům právní nápravy.

HLAVA III

MEZINÁRODNÍ MÍR A BEZPEČNOST A ÚČINNÝ MULTILATERALISMUS

Článek 3

Zbraně hromadného ničení

1. Strany mají za to, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů do rukou státních i nestátních aktérů představuje jednu z nejzávažnějších hrozeb pro mezinárodní stabilitu a bezpečnost.

2. Strany se proto dohodly, že budou spolupracovat a přispívat k zamezení šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů tím, že budou plně dodržovat a provádět své závazky v rámci mezinárodních dohod o odzbrojení a nešíření zbraní, jakož i rezolucí Rady bezpečnosti OSN. Kromě toho strany nadále podle potřeby spolupracují v zájmu podpory úsilí o nešíření zbraní prostřednictvím účasti v režimech pro kontrolu vývozu, jichž jsou obě smluvními stranami. Strany se shodly, že toto ustanovení tvoří základní prvek této dohody.

3. Strany se dále dohodly, že budou spolupracovat a přispívat k zamezení šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů tím, že:

a) v případě potřeby učiní kroky k podepsání či ratifikaci všech příslušných mezinárodních smluv v oblasti odzbrojení a nešíření nebo k přistoupení k těmto smlouvám a k plnému provádění veškerých závazků vyplývající z těchto smluv, jichž jsou smluvními stranami, a k vyzvání ostatních států, aby se k těmto smlouvám připojily;

b) budou uplatňovat účinný systém vnitrostátních kontrol vývozu, jenž bude kontrolovat vývoz a bránit nedovolenému zprostředkování obchodu se zbožím souvisejícím se zbraněmi hromadného ničení a jeho tranzitu, včetně kontroly koncového použití technologií dvojího použití, pokud jde o zbraně hromadného ničení, a který bude obsahovat účinné postihy za porušení kontrol vývozu;

c) budou bojovat proti šíření chemických, biologických a toxinových zbraní. Strany se dohodly, že budou spolupracovat v příslušných fórech s cílem zlepšit vyhlídky na všeobecné dodržování mezinárodních úmluv, včetně Úmluvy o chemických zbraních (Úmluva o zákazu vývoje, výroby, hromadění zásob a použití chemických zbraní a jejich zničení) a Úmluvy o zákazu biologických a toxinových zbraní (Úmluva o zákazu vývoje, výroby a hromadění zásob bakteriologických (biologických) zbraní a toxinových zbraní a o jejich zničení).

4. Strany souhlasí, že zavedou pravidelná setkání na vysoké úrovni mezi Unií a Kanadou, jejichž cílem bude výměna názorů ohledně způsobů posílení spolupráce v celé řadě otázek nešíření a odzbrojení.

Článek 4

Ruční palné a lehké zbraně

1. Strany uznávají, že nedovolená výroba, přeprava a šíření ručních palných a lehkých zbraní, včetně střeliva pro ně, a jejich nadměrné hromadění, špatná správa, nedostatečně zabezpečené zásoby a nekontrolované šíření představují i nadále vážnou hrozbu pro mír a mezinárodní bezpečnost.

2. Strany souhlasí s tím, že budou plnit své příslušné závazky, pokud jde o řešení nedovoleného obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi, včetně střeliva pro ně, v rámci příslušných mezinárodních nástrojů, včetně Akčního programu OSN k prevenci, potírání a vymýcení nezákonného obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech, jakož i závazky vyplývající z rezolucí Rady bezpečnosti OSN.

3. Strany usilují o přijetí opatření v zájmu řešení nedovoleného obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi a o spolupráci, doplňkovost a součinnost společných snah s cílem pomoci jiným státům bojovat proti nedovolenému obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi a střelivem, podle potřeby na celosvětové, regionální a vnitrostátní úrovni.

Článek 5

Mezinárodní trestní soud

1. Strany potvrzují, že nejzávažnější trestné činy, které znepokojují mezinárodní společenství, nesmějí zůstat nepotrestány a že jejich účinné stíhání musí být zajištěno přijetím opatření na vnitrostátní úrovni a zlepšením mezinárodní spolupráce, a to i s Mezinárodním trestním soudem (MTS).

2. Strany sdílejí společný závazek podporovat všeobecnou ratifikaci Římského statutu MTS či přistoupení k tomuto statutu, a usilovat o jeho účinné vnitrostátní uplatňování ve státech, jež jsou smluvními stranami MTS.

Článek 6

Spolupráce v boji proti terorismu

1. Strany uznávají, že boj proti terorismu je společnou prioritou, a zdůrazňují, že boj proti terorismu je třeba vést při dodržování zásad právního státu, mezinárodního práva, zejména Charty OSN a příslušných rezolucí Rady bezpečnosti OSN, lidských práv, mezinárodního uprchlického práva, humanitárního práva a základních svobod.

2. Strany udržují konzultace na vysoké úrovni v oblasti boje proti terorismu a ad hoc kontakty s cílem podpořit účinný společný operativní postup v boji proti terorismu a mechanismy spolupráce tam, kde je to možné. To zahrnuje pravidelnou výměnu informací o seznamech teroristů, strategie pro boj proti násilnému extremismu a přístupy k novým aspektům boje proti terorismu.

3. Strany sdílejí společný závazek podporovat komplexní mezinárodní přístup k boji proti terorismu pod záštitou Organizace spojených národů. Strany usilují zejména o spolupráci za účelem prohloubení mezinárodního konsensu v této oblasti s cílem podporovat plné provádění globální strategie OSN pro boj proti terorismu a podle potřeby příslušných rezolucí Rady bezpečnosti OSN.

4. Strany nadále úzce spolupracují v rámci globálního fóra pro boj proti terorismu a jeho pracovních skupin.

5. V oblasti boje proti financování terorismu se strany řídí mezinárodními doporučeními vydanými Finančním akčním výborem.

6. Strany nadále spolupracují podle potřeby v zájmu posílení kapacit jiných států v oblasti boje proti terorismu v souvislosti s předcházením a odhalováním teroristické činnosti a reakcí na ni.

Článek 7

Spolupráce při prosazování mezinárodního míru a stability

Aby dosáhly společných zájmů při prosazování mezinárodního míru a bezpečnosti a účinných mnohostranných institucí a politik, strany:

a) pokračují ve svém úsilí o další posílení transatlantické bezpečnosti, přičemž zohlední ústřední úlohu stávající transatlantické bezpečnostní struktury mezi Evropou a Severní Amerikou;

b) vyvinou větší společné úsilí na podporu řešení krizí a budování kapacit a dále posílí spolupráci v této oblasti, včetně operací a misí Unie. Strany usilují o usnadnění zapojení do těchto činností, mimo jiné prostřednictvím včasných konzultací a sdílení plánovacích informací, bude-li to stranami považováno za vhodné.

Článek 8

Spolupráce v mnohostranných, regionálních a mezinárodních fórech a organizacích

1. Strany sdílejí závazek k multilateralismu a úsilí o zlepšení účinnosti regionálních a mezinárodních fór a organizací, jako je Organizace spojených národů a její specializované subjekty a agentury, Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD), Organizace Severoatlantické smlouvy (NATO), Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě (OBSE), a dalších mnohostranných fór.

2. Strany udržují účinné mechanismy pro konzultace v rámci mnohostranných fór. V rámci OSN zavedou kromě stávajících dialogů v oblasti lidských práv a demokracie stálé mechanismy pro konzultace v Radě OSN pro lidská práva, v rámci Valného shromáždění OSN a Úřadu OSN ve Vídni a na dalších fórech, v případně potřeby a po dohodě obou stran.

3. Strany rovněž usilují o konzultace v případě voleb do mnohostranných organizací, aby v nich zajistily své účinné zastoupení.

HLAVA IV

HOSPODÁŘSKÝ A UDRŽITELNÝ ROZVOJ

Článek 9

Dialog a celosvětové vedoucí postavení týkající se hospodářských otázek

Strany uznávají, že cíle udržitelné globalizace a zvyšující se prosperity lze dosáhnout pouze prostřednictvím otevřeného světového hospodářství založeného na tržních zásadách, účinné regulaci a silných celosvětových institucích, a v tomto duchu se vynasnaží:

a) prokázat svou vedoucí úlohu při podpoře řádné hospodářské politiky a obezřetného finančního řízení jak na vnitrostátní úrovni, tak prostřednictvím regionálních a mezinárodních závazků;

b) vést pravidelný politický dialog na vysoké úrovni o makroekonomických otázkách, případně i se zástupci centrálních bank, za účelem spolupráce v otázkách společného zájmu;

c) podle potřeby podporovat včasný a účinný dialog a spolupráci, pokud jde o globální ekonomické otázky společného zájmu, v mnohostranných organizacích a fórech, v nichž jsou strany zapojeny, jako například Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD), G-7, G-20, Mezinárodní měnový fond (MMF), Světová banka a Světová obchodní organizace (WTO).

Článek 10

Prosazování volného obchodu a zvýšení investic

1. Strany spolupracují s cílem podpořit udržitelný růst a rozvoj vzájemného obchodu a investic k oboustrannému prospěchu, jak stanoví komplexní dohoda o hospodářské a obchodní spolupráci.

2. Strany usilují o spolupráci v zájmu dalšího upevnění WTO jakožto nejúčinnějšího rámce pro silný, inkluzivní a na pravidlech založený světový obchodní systém.

3. Strany se nadále angažují v oblasti celní spolupráce.

Článek 11

Spolupráce v oblasti zdanění

V zájmu posílení a rozvoje hospodářské spolupráce strany dodržují a uplatňují zásady řádné správy v oblasti daní, tj. transparentnost, výměnu informací a zabránění škodlivým opatřením v oblasti daní v rámci fóra OECD o škodlivých daňových praktikách či kodexu chování Unie pro zdaňování podniků. Strany se snaží společně podporovat a zlepšovat uplatňování těchto zásad na mezinárodní úrovni.

Článek 12

Udržitelný rozvoj

1. Strany potvrzují svůj závazek vyhovět aktuálním potřebám, aniž by tak byly ohroženy potřeby budoucích generací. Uznávají, že ekonomický růst by měl respektovat zásady udržitelného rozvoje, aby byl životaschopný v dlouhodobém výhledu.

2. Strany nadále podporují zodpovědné a účinné využívání zdrojů a zlepšují povědomí o hospodářských a sociálních nákladech škod na životním prostředí a jejich dopadech na dobré životní podmínky lidí.

3. Strany nadále podněcují k úsilí o podporu udržitelného rozvoje prostřednictvím dialogu, sdílením osvědčených postupů, dobré správy a řádného finančního řízení.

4. Strany sdílejí společný cíl, kterým je snížení chudoby a podpora inkluzivního hospodářského rozvoje na celém světě, a kdykoli je to možné, v zájmu dosažení tohoto cíle spolupracují.

5. Za tímto účelem strany naváží pravidelný politický dialog o rozvojové spolupráci s cílem zlepšit koordinaci politik v oblasti otázek společného zájmu a zlepšit kvalitu a účinnost své rozvojové spolupráce v souladu s mezinárodně uznávanými zásadami o účinnosti pomoci. Strany spolupracují v zájmu posílení odpovědnosti a transparentnosti s důrazem na zlepšení výsledků v oblasti rozvoje a uznávají důležitost zapojení celé řady aktérů, včetně soukromého sektoru a občanské společnosti, do rozvojové spolupráce.

6. Strany uznávají důležitost odvětví energetiky pro hospodářskou prosperitu a mezinárodní mír a stabilitu. Shodují se na tom, že v zájmu posílení energetických možností a bezpečnosti a udržitelné a cenově dostupné energie je třeba zlepšit a diverzifikovat dodávky energie, podporovat inovace a zvyšovat energetickou účinnost. Ve vztahu k energetice udržují strany dialog na vysoké úrovni a nadále spolupracují na dvoustranné nebo mnohostranné úrovni za účelem podpory otevřených a konkurenčních trhů, sdílení osvědčených postupů, podpory vědecky podložené, transparentní regulace a zvážení možných oblastí spolupráce v energetických otázkách.

7. Strany přikládají velký význam ochraně a zachování životního prostředí a uznávají, že pro ochranu životního prostředí jsou nutné vysoké standardy, jež umožní, aby životní prostředí bylo zachováno pro budoucí generace.

8. Strany si jsou vědomy celosvětové hrozby, kterou představuje změna klimatu, a nutnosti přijmout okamžitá a další opatření ke snížení emisí s cílem stabilizovat koncentrace skleníkových plynů v atmosféře na úrovni, která by zamezila nebezpečným důsledkům působení lidstva na klimatický systém. Zejména sdílejí společný cíl nalézt inovační řešení pro zmírnění a přizpůsobení se dopadům změny klimatu. Strany uznávají globální povahu této výzvy a nadále podporují mezinárodní úsilí o dosažení spravedlivého, účinného, komplexního a na pravidlech založeného režimu podle Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu (UNFCCC), jež se vztahuje na všechny strany úmluvy, a to i spoluprací na dosažení pokroku s Pařížskou dohodou.

9. Ve vztahu k životnímu prostředí a změně klimatu udržují strany dialog na vysoké úrovni v zájmu sdílení osvědčených postupů a podpory účinné a inkluzivní spolupráce v oblasti změny klimatu a dalších otázkách týkajících se ochrany životního prostředí.

10. Strany uznávají význam dialogu a spolupráce na dvoustranné nebo mnohostranné úrovni, v oblasti zaměstnanosti, sociálních věcí a slušné práce, zejména v kontextu globalizace a demografických změn. Strany usilují o podporu spolupráce a výměny informací a zkušeností týkajících se oblasti zaměstnanosti a sociálních věcí. Strany rovněž potvrzují, že lpějí na dodržování, prosazování a realizaci mezinárodně uznávaných pracovních norem, k nimž se zavázaly, jako jsou například normy, na které odkazuje Deklarace Mezinárodní organizace práce (MOP) o základních principech a právech v práci z roku 1998 a její následný dokument.

Článek 13

Dialog o dalších oblastech společného zájmu

Strany uznávají společné odhodlání prohlubovat a rozvíjet své dlouhodobé závazky, jakož i stávající spolupráci, a v tomto duchu se v odpovídajících dvoustranných a mnohostranných fórech zasazují o podporu odborného dialogu a výměny osvědčených postupů v oblastech společného zájmu. Mezi tyto oblasti patří mimo jiné: zemědělství, rybolov, mezinárodní námořní politika a politika oceánů, rozvoj venkova, mezinárodní doprava, zaměstnanost a otázky cirkumpolární oblasti včetně vědy a techniky. Případně je možné zahrnout i výměnu informací o právních, regulačních a správních postupech a o rozhodovacích procesech.

Článek 14

Blahobyt občanů

1. Strany jsou si vědomy, že je důležité rozšířit a prohloubit vzájemný dialog a spolupráci v celé řadě otázek, které ovlivňují kvalitu života jejich občanů a širšího mezinárodního společenství, a v tomto duchu podporují a usnadňují dialog, konzultace a pokud možno spolupráci v rámci stávajících a nově se objevujících otázek společného zájmu, které mají vliv na blahobyt občanů.

2. Strany uznávají důležitost ochrany spotřebitele a podporují výměnu informací a osvědčených postupů v této oblasti.

3. Strany podporují vzájemnou spolupráci a výměnu informací o celosvětových problémech v oblasti zdraví a o připravenosti a reakci na ohrožení veřejného zdraví celosvětového významu.

Článek 15

Spolupráce v oblasti znalostí, výzkumu, inovací a komunikačních technologií

1. Strany nadále podporují spolupráci v oblasti vědy, techniky, výzkumu a inovací, s ohledem na význam nových poznatků po řešení celosvětových problémů.

2. Strany uznávají důležitost informačních a komunikačních technologií jakožto klíčových prvků moderního života a socioekonomického rozvoje a podle potřeby se snaží v této oblasti spolupracovat a vyměňovat si názory o vnitrostátních, regionálních a mezinárodních politikách v této oblasti.

3. Strany si jsou vědomy, že bezpečnost a stabilita Internetu při plném dodržování základních práv a svobod je výzvou v celosvětovém měřítku, a v této oblasti společně postupují na dvoustranné a mnohostranné úrovni cestou dialogu a výměny zkušeností.

4. Strany uznávají, že pro plnění cílů v oblasti socioekonomických, environmentálních a mezinárodních politik je stále důležitější využívání vesmírných systémů. Strany pokračují v posilování spolupráce při rozvoji a využívání vesmírných prostředků v zájmu občanů, podniků a organizací veřejné správy.

5. Strany usilují o pokračování spolupráce v oblasti statistiky a zaměří se zejména na aktivní prosazování sdílení osvědčených postupů a politik.

Článek 16

Podpora rozmanitosti kulturních projevů, vzdělávání a mládeže a mezilidských kontaktů

1. Strany jsou hrdé na dlouholeté vazby v oblasti kultury, jazyka a tradic, jež mezi nimi vystavěly mosty porozumění. Transatlantické vazby existují na všech úrovních veřejné správy a společnosti a jejich vliv se v kanadských a evropských společnostech významně odrážejí. Strany se snaží tyto vazby podporovat a hledat nové způsoby, jak své vztahy posílit prostřednictvím kontaktů mezi lidmi. Strany se snaží využívat výměn prostřednictvím nevládních organizací a skupin odborníků, které spojují mladé lidi a další hospodářské a sociální partnery, s cílem rozšířit a prohloubit tyto vztahy a obohatit výměnu myšlenek při řešení společných výzev.

2. Strany uznávají význam rozsáhlých vztahů v oblasti akademické činnosti, vzdělávání, sportu, kultury, cestovního ruchu a mobility mládeže, které se mezi nimi v průběhu let vyvinuly, a vítají a případně podporují další spolupráci při rozšiřování těchto vazeb.

3. Strany se snaží podporovat rozmanitost kulturních projevů a, je-li to vhodné, rovněž prosazováním zásad a cílů Úmluvy UNESCO z roku 2005 o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů.

4. Strany se ve vhodných případech snaží podporovat a usnadňovat výměnu, spolupráci a dialog mezi svými kulturními institucemi a odborníky v této oblasti.

Článek 17

Odolnost vůči katastrofám a zvládání mimořádných událostí

V zájmu minimalizace dopadu přírodních katastrof a katastrof způsobených člověkem a zvýšení odolnosti společnosti a infrastruktury strany potvrzují svůj společný závazek podporovat prevenci, připravenost a opatření v oblasti reakce a obnovy, a to i případně s využitím spolupráce na dvoustranné i mnohostranné úrovni.

HLAVA V

SPRAVEDLNOST, SVOBODA A BEZPEČNOST

Článek 18

Justiční spolupráce

1. Pokud jde o justiční spolupráci v trestních věcech, strany se vynasnaží zlepšit stávající spolupráci ve věci vzájemné právní pomoci a vydávání na základě příslušných mezinárodních dohod. V rámci svých pravomocí a kompetencí strany rovněž usilují o posílení stávajících mechanismů a případně zváží vytvoření nových mechanismů pro usnadnění mezinárodní spolupráce v dané oblasti. To by v případě potřeby zahrnovalo přistoupení k příslušným mezinárodním nástrojům a jejich provádění, jakož i těsnější spolupráci s Eurojustem.

2. Strany podle potřeby rozvíjejí justiční spolupráci v občanských a obchodních věcech v rámci rozsahu svých pravomocí, zejména pokud jde o sjednávání, ratifikaci a provádění mnohostranných úmluv o justiční spolupráci v občanských věcech, včetně úmluv Haagské konference mezinárodního práva soukromého v oblasti mezinárodní právní spolupráce a soudních sporů, jakož i ochrany dětí.

Článek 19

Spolupráce v boji s nedovolenými drogami

1. Strany v rámci svých pravomocí spolupracují tak, aby zajistily vyvážený a integrovaný přístup k drogové problematice. Strany své úsilí zaměří na:

— posílení struktur pro boj s nedovolenými drogami,

— snížení nabídky nedovolených drog, obchodu s nimi a poptávky po nich,

— řešení zdravotních a sociálních důsledků zneužívání nedovolených drog a

— maximalizaci účinnosti struktur zaměřených na omezení zneužívání chemických prekurzorů používaných pro nedovolenou výrobu omamných a psychotropních látek.

2. Strany za účelem dosažení těchto cílů vzájemně spolupracují, včetně tam, kde je to možné, prostřednictvím koordinace svých programů technické pomoci a tím, že podpoří země, které tak ještě neučinily, aby ratifikovaly a prováděly stávající úmluvy o mezinárodní kontrole drog, jichž jsou Unie nebo členské státy a Kanada stranami. Strany opírají svá opatření o obecně uznávané zásady ve shodě s příslušnými úmluvami o mezinárodní kontrole drog a dodržují obecné cíle politického prohlášení a akčního plánu OSN o mezinárodní spolupráci pro dosažení integrované a vyvážené strategie pro boj proti celosvětovému problému drog z roku 2009.

Článek 20

Spolupráce v oblasti prosazování práva a boj proti organizované trestné činnosti a korupci

1. Strany sdílejí závazek spolupracovat v rámci boje proti organizované, hospodářské a finanční trestné činnosti a korupci, padělání, pašování a nedovoleným transakcím, a sice plněním společných mezinárodních závazků v této oblasti, včetně účinné spolupráce při zpětném získávání majetku či finančních prostředků pocházejících z korupčního jednání.

2. Strany potvrzují svůj závazek rozvíjet spolupráci při prosazování práva, mimo jiné prostřednictvím pokračující spolupráce s Europolem.

3. Strany kromě toho vyvíjejí úsilí o spolupráci v mezinárodních fórech, aby podle potřeby podpořily dodržování a provádění Úmluvy Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu a jejích doplňkových protokolů, jichž jsou stranami.

4. Strany se rovněž vynasnaží podporovat ve vhodných případech provádění Úmluvy OSN proti korupci, mimo jiné prostřednictvím silného mechanismu přezkumu, přičemž zohlední zásady transparentnosti a účasti občanské společnosti.

Článek 21

Praní peněz a financování terorismu

1. Strany uznávají, že k zabránění zneužívání jejich finančních systémů k legalizaci výnosů jakékoli trestné činnosti, včetně nedovoleného obchodu s drogami a korupce, je nutné spolupracovat a bojovat proti financování terorismu. Tato spolupráce se vztahuje také na konfiskaci majetku nebo finančních prostředků pocházejících z trestné činnosti v souladu s právními řády a zákony stran.

2. Strany si ve vhodných případech vyměňují důležité informace v souladu se svými právními řády a zákony a provádějí náležitá opatření pro boj proti praní peněz a financování terorismu v souladu s doporučeními Finančního akčního výboru a standardy přijatými jinými příslušnými mezinárodními subjekty činnými v této oblasti.

Článek 22

Kyberkriminalita

1. Strany uznávají, že kyberkriminalita představuje celosvětový problém, který si žádá globální řešení. Strany proto posílí spolupráci za účelem předcházení kyberkriminalitě a boje proti této trestné činnosti prostřednictvím výměny informací a praktických znalostí v souladu se svými právními řády a zákony. Strany se snaží ve vhodných případech spolupracovat s cílem poskytnout pomoc a podporu ostatním státům při vytváření účinné právní úpravy, politik a postupů pro předcházení kyberkriminalitě a boje proti ní, kdekoli se tento problém objeví.

2. Strany si v souladu se svými právními řády a zákony vyměňují informace v oblastech, jako jsou vzdělávání a odborná příprava vyšetřovatelů kyberkriminality, postupy při vyšetřování kyberkriminality a digitální forenzní analýza.

Článek 23

Migrace, azyl a správa hranic

1. Strany potvrzují svůj závazek ke spolupráci a výměně názorů v rámci svých právních předpisů v oblasti migrace (včetně legální migrace, nelegální migrace, obchodování s lidmi, migrace a rozvoje), azylu, integrace, víz a správy hranic.

2. Strany sdílejí společný cíl zavést bezvízový styk mezi Unií a Kanadou pro všechny své občany. Strany spolupracují a vyvíjejí maximální úsilí, aby bezvízového styku mezi svými územími pro všechny občany s platným cestovním pasem dosáhly co nejdříve.

3. Strany se dohodly, že budou spolupracovat v zájmu předcházení nelegální migraci a kontroly takové migrace. Za tímto účelem:

a) Kanada zpětně převezme každého svého občana nedovoleně pobývajícího na území členského státu na žádost tohoto státu a, není-li stanoveno jinak zvláštní dohodou, bez dalších formalit;

b) každý členský stát zpětně převezme každého svého občana nedovoleně pobývajícího na území Kanady na její žádost a, není-li stanoveno jinak zvláštní dohodou, bez dalších formalit;

c) členské státy a Kanada poskytnou pro tento účel svým občanům řádné cestovní doklady;

d) strany se zapojí do jednání o zvláštní dohodě upravující závazky ve vztahu ke zpětnému přijímání, včetně zpětného přijímání státních příslušníků jiných zemí a osob bez státní příslušnosti.

Článek 24

Konzulární ochrana

1. Kanada umožní občanům Unie, pokud členský stát, jehož jsou občany, nemá v Kanadě dostupné stálé zastoupení, požívat v Kanadě ochrany diplomatických a konzulárních orgánů kteréhokoli členského státu.

2. Členské státy umožní kanadským občanům požívat na území kteréhokoli členského státu, pokud Kanada nemá na území tohoto členského státu dostupné stálé zastoupení, ochrany diplomatických a konzulárních orgánů kteréhokoli jiného státu určeného Kanadou.

3. Účelem odstavců 1 a 2 je upustit od veškerých požadavků na oznámení a souhlas, které by se jinak mohly uplatnit v případě povolení, aby občané Unie nebo Kanady mohli být zastupováni kterýmkoli jiným státem, než je stát, jehož jsou státními příslušníky.

4. Administrativní fungování odstavců 1 a 2 strany každoročně přezkoumají.

Článek 25

Ochrana osobních údajů

1. Strany uznávají potřebu ochrany osobních údajů a společně se vynasnaží prosazovat přísné mezinárodní standardy.

2. Strany uznávají význam ochrany základních práv a svobod, včetně práva na soukromí s ohledem na ochranu osobních údajů. Strany se proto zavazují dodržovat v rámci svých příslušných právních předpisů závazky, jež učinily v souvislosti s těmito právy, rovněž při předcházení terorismu a jiné závažné trestné činnosti nadnárodní povahy, včetně organizované trestné činnosti, a boji proti nim.

3. Strany pokračují ve spolupráci v oblasti ochrany osobních údajů v rámci svých právních předpisů na dvoustranné i mnohostranné úrovni, podle potřeby cestou dialogu a výměny zkušeností.

HLAVA VI

POLITICKÝ DIALOG A MECHANISMY PRO KONZULTACE

Článek 26

Politický dialog

Strany se snaží o posílení dialogu a konzultací účinným a pragmatickým způsobem, aby podpořily své rozvíjející se vztahy, dále je prohloubily a podpořily své společné zájmy a hodnoty prostřednictvím mnohostranných závazků.

Článek 27

Mechanismy pro konzultace

1. Strany se aktivně účastní dialogu prostřednictvím stávajících kontaktů, výměn a konzultací, které zahrnují tyto mechanismy:

a) vrcholné schůzky konané jednou ročně nebo podle vzájemné dohody střídavě v Unii a v Kanadě;

b) zasedání na úrovni ministrů zahraničních věcí;

c) konzultace na ministerské úrovni o politických otázkách společného zájmu;

d) konzultace na úrovni vysokých úředníků a na pracovní úrovni, pokud jde o otázky společného zájmu nebo informace a spolupráci v oblasti hlavního vývoje na vnitrostátní nebo mezinárodní úrovni;

e) podpora výměny delegací Evropského parlamentu a Parlamentu Kanady.

2. Smíšený ministerský výbor

a) Zřizuje se Smíšený ministerský výbor.

b) Smíšený ministerský výbor:

i) nahrazuje Transatlantický dialog,

ii) společně mu předsedají ministr zahraničních věcí Kanady a vysoká představitelka Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku,

iii) zasedá jednou ročně nebo na základě vzájemné dohody podle okolností,

iv) přijímá svůj pořad jednání, pravidla a postupy,

v) rozhoduje se souhlasem obou stran,

vi) přijímá výroční zprávu od Smíšeného výboru pro spolupráci, která pojednává o stavu vztahů, a činí související doporučení k činnosti Smíšeného výboru pro spolupráci, včetně nových oblastí pro budoucí spolupráci a řešení sporů vyplývajících z provádění této dohody,

vii) je složen ze zástupců stran.

3. Smíšený výbor pro spolupráci

a) Strany dohody zřídí Smíšený výbor pro spolupráci.

b) Strany zajistí, aby Smíšený výbor pro spolupráci:

i) činil doporučení ohledně priorit týkajících se spolupráce mezi stranami,

ii) sledoval vývoj strategických vztahů mezi stranami,

iii) zabezpečoval výměnu názorů a předkládal návrhy k jakýmkoli otázkám společného zájmu,

iv) činil doporučení v zájmu účinnosti, vyšší efektivity a součinnosti mezi stranami,

v) zajišťoval řádné fungování této dohody,

vi) poskytoval výroční zprávu o stavu vztahů Smíšenému ministerskému výboru, kterou strany zveřejní, jak je uvedeno v odst. 2 písm. b) bodě vi) tohoto článku,

vii) náležitě řešil jakékoli záležitosti, které mu předloží strany podle této dohody,

viii) zřídil podvýbory, které budou nápomocné při výkonu jeho povinností. Tyto podvýbory by však neměly duplikovat subjekty zřízené podle jiných dohod mezi stranami,

ix) analyzoval situace, kdy jedna ze stran má za to, že její zájmy byly nebo mohly být nepříznivě ovlivněny rozhodovacími postupy v oblastech spolupráce, na něž se nevztahuje zvláštní dohoda.

c) Strany zajistí, aby Smíšený výbor pro spolupráci zasedal jednou ročně střídavě v Unii a Kanadě, aby na žádost kterékoli ze stran bylo možné svolat mimořádná zasedání, aby Smíšenému výboru pro spolupráci předsedal jeden vyšší úředník Kanady a jeden vyšší úředník Unie a aby se dohodl na svém mandátu, včetně účasti pozorovatelů.

d) Smíšený ministerský výbor se skládá ze zástupců stran, přičemž při stanovení úrovně účasti je třeba věnovat náležitou pozornost důrazu na účinnost a hospodárnost.

e) Strany se dohodly, že Smíšený ministerský výbor může požádat výbory a podobné subjekty zřízené podle stávajících dvoustranných dohod mezi stranami, aby jej pravidelně informovaly o svých činnostech v rámci průběžného, komplexního přehledu vztahů mezi oběma stranami.

Článek 28

Plnění povinností

1. V duchu vzájemné úcty a spolupráce, které jsou vyjádřeny v této dohodě, přijmou strany obecná nebo zvláštní opatření potřebná ke splnění svých závazků podle této dohody.

2. V případě otázek nebo rozporů při provádění či výkladu této dohody zvýší strany své úsilí o konzultace a spolupráci tak, aby problémy byly řešeny včas a smírnou cestou. Na žádost kterékoli ze stran jsou otázky nebo nejednotnosti postupovány Smíšenému výboru pro spolupráci k další diskusi a analýze. Strany také mohou společně rozhodnout, že tyto otázky postoupí zvláštním podvýborům, které jsou podřízeny Smíšenému výboru pro spolupráci. Strany zajistí, aby se Smíšený výbor pro spolupráci nebo určený podvýbor sešel v přiměřeném čase, který mu umožní hledat řešení rozdílů v provádění nebo výkladu této dohody prostřednictvím včasné komunikace, důkladného posouzení skutkové stránky, včetně případného odborného poradenství a vědeckých důkazů, a účinného dialogu.

3. Strany potvrzují, že pevně podporují lidská práva a nešíření zbraní a domnívají se, že zvláště závažné a významné porušení povinností uvedených v čl. 2 odst. 1 a čl. 3 odst. 2 lze řešit jako zvláště naléhavý případ. Strany mají za to, že k tomu, aby určitá situace představovala „zvláště závažné a významné porušení“ čl. 2 odst. 1, musely by její závažnost a povaha být výjimečného druhu, jako je například státní převrat nebo závažné trestné činy, které ohrožují mír, bezpečnost a blaho mezinárodního společenství.

4. Pokud ve třetí zemi nastane situace, kterou lze podle její závažnosti a povahy vnímat jako zvláště naléhavý případ, usilují strany na žádost kterékoli ze stran o urychlené konzultace, aby si ohledně vzniklé situace vyměnily názory a posoudily možná řešení.

5. V případě nepravděpodobné a neočekávané situace, kdy by ke zvláště naléhavé události došlo na území jedné ze stran, může kterákoli strana přednést danou záležitost Smíšenému ministerskému výboru. Smíšený ministerský výbor může požádat Smíšený výbor pro spolupráci, aby do 15 dnů uskutečnil urychlené konzultace. Strany poskytnou příslušné informace a důkazy, které jsou nezbytné pro důkladné posouzení a včasné a účinné řešení situace. Nebude-li Smíšený výbor pro spolupráci schopen situaci vyřešit, může záležitost předložit Smíšenému ministerskému výboru, aby ji neodkladně zvážil.

6. a) Pokud by nastal zvláště naléhavý případ, kdy by Smíšený ministerský výbor nebyl schopen situaci vyřešit, může kterákoli strana rozhodnout o pozastavení uplatňování ustanovení této dohody. V Unii by rozhodnutí o pozastavení uplatňování vyžadovalo jednomyslnost. V Kanadě by rozhodnutí o pozastavení platnosti přijala kanadská vláda v souladu s jejími právními předpisy. Dotčená strana neprodleně písemně oznámí druhé straně své rozhodnutí a toto rozhodnutí uplatní po minimální dobu nezbytnou k vyřešení této otázky způsobem přijatelným pro obě strany.

b) Strany neustále přezkoumávají vývoj situace, která vedla k přijetí uvedeného rozhodnutí a která by mohla sloužit jako důvod pro další vhodná opatření přijatá mimo rámec této dohody. Strana, který využije pozastavení či jiná opatření, je stáhne, jakmile to je odůvodněné.

7. Kromě toho strany uznávají, že zvláště závažné a významné porušení lidských práv nebo nešíření, jak je definováno v odstavci 3, by mohlo rovněž sloužit jako důvod pro vypovězení Komplexní dohody o hospodářské a obchodní spolupráci mezi EU a Kanadou v souladu s článkem 30.9 uvedené dohody.

8. Tato dohoda se nedotýká uplatňování ani výkladu jiných dohod mezi stranami. Zejména, ustanovení této dohody týkající se mechanismu řešení sporů nenahrazují ani žádným způsobem neovlivňují ustanovení týkající se mechanismu řešení sporů obsažená v jiných dohodách mezi stranami.

HLAVA VII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 29

Bezpečnost a zpřístupňování informací

1. Touto dohodou nejsou dotčeny právní předpisy Unie, členských států nebo Kanady, jež se týkají přístupu veřejnosti k úředním dokumentům.

2. Tuto dohodu nelze vykládat tak, že by se od kterékoli strany požadovalo, aby poskytovala informace, jejichž sdělení je podle ní v rozporu s jejími hlavními bezpečnostními zájmy.

Článek 30

Vstup v platnost a pozbytí platnosti

1. Strany si vzájemně oznámí dokončení vnitřních postupů nezbytných pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni posledního oznámení.

2. Aniž je dotčen odstavec 1, provádějí Unie a Kanada části této dohody prozatímně, jak je stanoveno v tomto odstavci, dokud dohoda nevstoupí v platnost a v souladu se svými platnými vnitřními postupy a právními předpisy.

Prozatímní provádění začíná prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, k němuž si Unie a Kanada vzájemně oznámí následující skutečnosti:

a) v případě Unie dokončení vnitřních postupů nezbytných pro tento účel a s uvedením těch částí dohody, které se budou prozatímně provádět; a

b) v případě Kanady dokončení vnitřních postupů nezbytných pro tento účel a s potvrzením souhlasu s těmi částmi dohody, které se budou prozatímně provádět.

3. Kterákoliv ze stran může druhé straně písemně oznámit svůj záměr tuto dohodu vypovědět. Výpověď nabývá účinku šest měsíců po tomto oznámení.

Článek 31

Změna

Strany mohou tuto dohodu změnit písemnou dohodou. Změna vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni posledního oznámení, kterým si strany vzájemně sdělují, že všechny nezbytné vnitřní postupy pro vstup změny v platnost byly dokončeny.

Článek 32

Oznámení

Strany předají veškerá oznámení učiněná v souladu s články 30 a 31 Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie a Ministerstvu zahraničních věcí, obchodu a rozvoje Kanady nebo jejich případným právním nástupcům.

Článek 33

Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahují smlouvy, na nichž je založena Evropské unie, za podmínek stanovených v uvedených smlouvách, a na území Kanady na straně druhé.

Článek 34

Definice stran

Pro účely této dohody se „stranami" rozumí Evropská unie nebo její členské státy nebo Evropská unie a její členské státy v souladu s jejich příslušnými pravomocemi na jedné straně a Kanada na straně druhé.

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

Съставено в Брюксел на тридесети октомври през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de octubre de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třicátého října dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte oktober to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Oktober zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta oktoobrikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the thirtieth day of October in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trente octobre deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu tridesetog listopada godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì trenta ottobre duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trīsdesmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų spalio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év október havának harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, dertig oktober tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego października roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em trinta de outubro de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la treizeci octombrie două mii șaisprezece.

V Bruseli tridsiateho októbra dvetisícšestnásť.

V Bruslju, dne tridesetega oktobra leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den trettionde oktober år tjugohundrasexton.

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



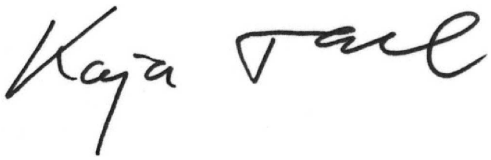
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



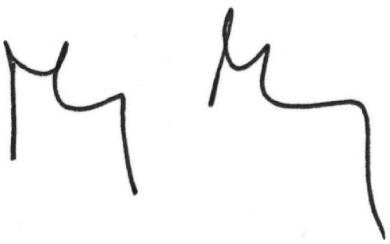
Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



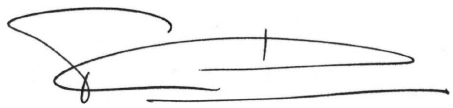
Magyarország részéről



Ghar-Repubblika ta' Malta



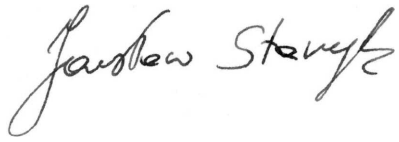
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



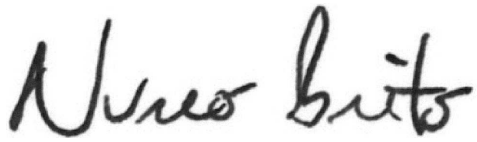
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



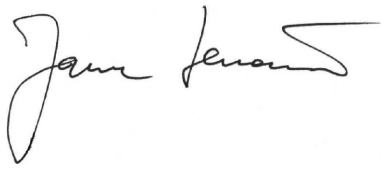
Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



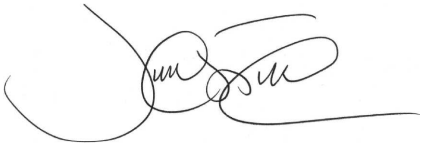
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Canada
Pour le Canada



NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2016/2119

ze dne 2. prosince 2016,

kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 a nařízení Komise (EU) č. 113/2010, pokud jde o úpravu seznamu celních režimů a definici údajů

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 ze dne 6. května 2009 o statistice Společenství týkající se zahraničního obchodu se třetími zeměmi a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1172/95 ([1]), a zejména na čl. 3 odst. 2, čl. 5 odst. 2 a čl. 6 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení (ES) č. 471/2009 stanoví společný rámec pro systematické vytváření evropské statistiky týkající se obchodu se zbožím se třetími zeměmi. Hlavním zdrojem údajů pro tuto statistiku jsou údaje získané z celních prohlášení. Uvedené nařízení bylo vypracováno tak, aby zohledňovalo konkrétní nová zjednodušení celního řízení, která měla být zavedena podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008 ([2]) (dále jen „modernizovaný celní kodex"). To se týkalo především „samoschvalování", které zahrnuje upuštění od požadavku na podání celního prohlášení, a režimu centralizovaného celního řízení umožňujícího splnit dovozní či vývozní celní formality ve více členských státech.

(2) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ([3]) (dále jen „celní kodex Unie") zrušilo modernizovaný celní kodex a od 1. května 2016 nahradilo celní ustanovení uvedená v nařízení Rady (EHS) č. 2913/92 ([4]).

(3) Je třeba uvést do souladu rozsah statistik zahraničního obchodu s celními režimy začleněnými do celního kodexu Unie.

(4) Nařízení (ES) č. 471/2009 bylo provedeno nařízením Komise (EU) č. 113/2010 ([5]) a odráželo celní ustanovení uvedená v modernizovaném celním kodexu. V důsledku plného uplatňování celního kodexu Unie ode dne 1. května 2016 by se v nařízení (ES) č. 471/2009 a nařízení (EU) č. 113/2010 měly zohlednit změny celních ustanovení, pokud jde o shromažďování statistických údajů a sestavování statistiky zahraničního obchodu.

(5) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/578 ([6]) stanoví pracovní program uvedený v článku 280 nařízení (EU) č. 952/2013 a týká se elektronických celních systémů, které mají být vyvinuty podle celního kodexu Unie.

([1]) Úř. věst. L 152, 16.6.2009, s. 23.
([2]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008 ze dne 23. dubna 2008, kterým se stanoví celní kodex Společenství (Modernizovaný celní kodex) (Úř. věst. L 145, 4.6.2008, s. 1).
([3]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ze dne 9. října 2013, kterým se stanoví celní kodex Unie (Úř. věst. L 269, 10.10.2013, s. 1).
([4]) Nařízení Rady (EHS) č. 2913/92 ze dne 12. října 1992, kterým se vydává celní kodex Společenství (Úř. věst. L 302, 19.10.1992, s. 1).
([5]) Nařízení Komise (EU) č. 113/2010 ze dne 9. února 2010, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o statistice Společenství týkající se zahraničního obchodu se třetími zeměmi, pokud jde o rozsah obchodu, definici údajů, sestavování statistiky obchodu podle podnikových ukazatelů a fakturační měny a o zvláštní zboží a pohyby (Úř. věst. L 37, 10.2.2010, s. 1).
([6]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/578 ze dne 11. dubna 2016, kterým se zavádí pracovní program pro vývoj elektronických systémů stanovených v celním kodexu Unie a jejich uvedení do provozu (Úř. věst. L 99, 15.4.2016, s. 6).

(6) Než budou tyto elektronické systémy k dispozici, stanoví nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2016/341 ([1]) („přechodný akt v přenesené pravomoci“) přechodná opatření pro výměnu a uchovávání informací mezi celními orgány navzájem a mezi celními orgány a hospodářskými subjekty.

(7) Pokud jde o celní zjednodušení ve formě centralizovaného celního řízení podle článku 179 celního kodexu Unie, není třeba, aby dovoz a vývoz v tomto režimu byly z metodických důvodů přiřazeny členskému státu určení nebo členskému státu skutečného vývozu, protože veškerý pohyb zboží uvnitř Společenství mezi těmito členskými státy a členským státem, ve kterém se zboží nachází v době propuštění do příslušného celního režimu, by mohl být lépe a soudržněji zahrnut do statistiky obchodu uvnitř EU.

(8) Statistické definice, pokud jde o příslušné členské státy, by však měly být změněny, aby rozpoznaly pohyb důležitý z hospodářského hlediska, a to po celním řízení v případě dovozu a před celním řízením v případě vývozu.

(9) Zároveň by statistické definice pro tyto příslušné členské státy měly být důsledně sladěny s ustanoveními o celním řízení v rámci centralizovaného celního řízení, kdy se předpokládá, že informace o celním řízení obdrží od členského státu dohlížejícího na celní řízení pouze členský stát identifikovaný v postupu celního řízení jako zúčastněný členský stát.

(10) Za účelem harmonizovaného sestavování statistiky zahraničního obchodu by definice některých dalších údajů měly být upraveny tak, aby odrážely změny zavedené celním kodexem Unie.

(11) Nařízení (ES) č. 471/2009 a nařízení (EU) č. 113/2010 by měla být odpovídajícím způsobem změněna.

(12) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro statistiku obchodu se zbožím s třetími zeměmi,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V článku 3 nařízení (ES) č. 471/2009 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Statistika zahraničního obchodu zaznamenává dovoz a vývoz zboží.

Vývoz je členskými státy zaznamenáván, pokud zboží opustí statistické území Společenství

a) podle jednoho z těchto celních režimů stanovených v nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 (*) (dále jen ‚celní kodex Unie‘):

— vývoz,

— pasivní zušlechťovací styk;

b) na základě článku 258 celního kodexu Unie;

c) na základě čl. 269 odst. 3 celního kodexu Unie;

d) na základě článku 270 celního kodexu Unie za účelem vyřízení aktivního zušlechťovacího styku.

Dovoz je členskými státy zaznamenáván, pokud zboží vstoupí na statistické území Společenství podle jednoho z těchto celních režimů stanovených celním kodexem Unie:

a) propuštění do volného oběhu včetně režimu konečného užití;

b) aktivní zušlechťovací styk.

(*) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ze dne 9. října 2013, kterým se stanoví celní kodex Unie (Úř. věst. L 269, 10.10.2013, s. 1).“

([1]) Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2016/341 ze dne 17. prosince 2015, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013, pokud jde o přechodná pravidla k některým ustanovením celního kodexu Unie, pokud příslušné elektronické systémy dosud nejsou v provozu, a kterým se mění nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2015/2446 (Úř. věst. L 69, 15.3.2016, s. 1).

Článek 2

Nařízení (EU) č. 113/2010 se mění takto:

1) Článek 4 se mění takto:

a) v odstavci 1 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Statistická hodnota je založena na hodnotě, kterou má zboží v okamžiku a na místě přechodu hranic členského státu, ve kterém se zboží nachází v době propuštění do příslušného celního režimu, když na něj vstupuje (dovoz), nebo když jej opouští (vývoz).“;

b) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. Hodnotu uvedenou v odstavcích 2 a 3 lze v případě nutnosti upravit tak, že statistická hodnota bude obsahovat výhradně náklady na dopravu a pojištění v celé jejich výši, které vznikly při doručení zboží z místa odeslání na hranice členského státu, ve kterém se zboží nachází v době propuštění do příslušného celního režimu (hodnota typu CIF při dovozu, hodnota typu FOB při vývozu).“

2) V článku 6 se odstavce 3 a 4 nahrazují tímto:

„3. Pro dovoz platí následující:

Jestliže je zboží propuštěno do volného oběhu nebo propuštěno do režimu konečného užití, je členským státem určení členský stát, ve kterém se zboží nachází v době propuštění do příslušného celního režimu. Jestliže je však v době vystavování celního prohlášení známo, že zboží bude po propuštění odesláno do jiného členského státu, je členským státem určení tento členský stát.

Jestliže je zboží propuštěno do režimu aktivního zušlechťovacího styku, je členským státem určení členský stát, v němž proběhla první zpracovatelská operace.

Aniž je dotčen první a druhý pododstavec tohoto odstavce pro účely předávání údajů podle čl. 7 odst. 2 nařízení (ES) č. 471/2009, je členským státem určení v případě výměny údajů členský stát, ve kterém se zboží nachází v době propuštění do příslušného celního režimu.

4. Pro vývoz platí následující:

Členským státem skutečného vývozu je členský stát, ve kterém se zboží nachází v době propuštění do příslušného celního režimu.

Jestliže je však známo, že zboží bylo do členského státu, ve kterém se nachází v době svého propuštění do celního režimu, přivezeno z jiného členského státu, je členským státem skutečného vývozu tento druhý členský stát za podmínky, že:

i) zboží bylo přivezeno z tohoto druhého členského státu pouze za účelem podání vývozního prohlášení a

ii) vývozce není usazen v členském státě, ve kterém se zboží nachází v době svého propuštění do daného celního režimu, a

iii) vstup do členského státu, ve kterém se zboží nachází v době svého propuštění do daného celního režimu, nebyl pořízením zboží uvnitř Unie ani plněním považovaným za takové pořízení uvedeným ve směrnici Rady 2006/112/ES (*).

Je-li zboží poté, co se nacházelo v celním režimu aktivního zušlechťovacího styku, vyvezeno, je členským státem skutečného vývozu členský stát, v němž proběhla poslední zpracovatelská operace.

Aniž je dotčen první, druhý a třetí pododstavec tohoto odstavce pro účely předávání údajů podle čl. 7 odst. 2 nařízení (ES) č. 471/2009, je členským státem skutečného vývozu pro účely výměny údajů členský stát, ve kterém se zboží nachází v době propuštění do příslušného celního režimu.

(*) Směrnice Rady 2006/112/ES ze dne 28. listopadu 2006 o společném systému daně z přidané hodnoty (Úř. věst. L 347, 11.12.2006, s. 1).“

3) V čl. 7 odst. 2 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„V případě dovozu označují údaje o zemi odeslání členský stát nebo třetí zemi, ze kterých bylo zboží původně odesláno do členského státu, ve kterém se zboží nachází v době svého propuštění do daného celního režimu, pokud v některém členském státě nebo třetí zemi, přes které se zboží přepravovalo, nedošlo k obchodní transakci (např. prodeji nebo zpracování) ani k zadržení nesouvisejícímu s přepravou zboží. Pokud k takovému zadržení nebo obchodní transakci došlo, označují údaje poslední členský stát nebo třetí zemi, přes které se zboží přepravovalo."

4) Článek 13 se nahrazuje tímto:

„Článek 13

Identifikace obchodníka

Údajem o obchodníkovi je odpovídající identifikační číslo, které se při dovozu přiděluje dovozci a při vývozu vývozci."

5) V čl. 15 odst. 4 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Na žádost národních statistických úřadů poskytnou orgány zodpovědné za přidělení registračního a identifikačního čísla hospodářských subjektů (čísla EORI) přístup k údajům dostupným v elektronickém systému týkajícím se čísla EORI, a to podle článku 7 prováděcího nařízení Komise (EU) 2015/2447 (*).

(*) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2015/2447 ze dne 24. listopadu 2015, kterým se stanoví prováděcí pravidla k některým ustanovením nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013, kterým se stanoví celní kodex Unie (Úř. věst. L 343, 29.12.2015, s. 558)."

Článek 3

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 2. prosince 2016.

Za Komisi
předseda
Jean-Claude JUNCKER

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2016/2120

ze dne 2. prosince 2016,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1033/2006, pokud jde o ustanovení uvedená v čl. 3 odst. 1

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 ze dne 10. března 2004 o interoperabilitě evropské sítě řízení letového provozu (nařízení o interoperabilitě) ([1]), a zejména na čl. 3 odst. 5 uvedeného nařízení,

po konzultaci s Výborem pro jednotné nebe,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Ustanovení čl. 2 odst. 2 bod 16 nařízení Komise (ES) č. 1033/2006 ([2]) uvádí definice stanovené v prvním dílu Postupů pro letové navigační služby Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO) – Provoz letadel (PANS-OPS, Doc. 8168), konkrétněji na jeho čtvrté vydání z roku 1993, ve kterém je obsažena změna č. 13. Od doby, kdy bylo přijato nařízení (ES) č. 1033/2006, organizace ICAO tento dokument pozměnila a přijala jeho páté vydání z roku 2006, obsahující změnu č. 6.

(2) Příloha nařízení (ES) č. 1033/2006 uvádí ustanovení stanovená v příloze 2 ICAO – Pravidla létání, konkrétněji v jejím desátém vydání z července 2005 včetně všech změn až do změny č. 42. Od doby, kdy bylo přijato prováděcí nařízení Komise (EU) č. 428/2013 ([3]), vstoupila společná pravidla létání přijatá na základě prováděcího nařízení Komise (EU) č. 923/2012 ([4]) v platnost a byla nedávno dále aktualizována prováděcím nařízením Komise (EU) 2016/1185 ([5]). Tato společná pravidla létání se věnují zejména, a sice v oddíle 4 přílohy prováděcího nařízení (EU) č. 923/2012, ustanovením týkajícím se letových plánů, čímž nahradila dřívější odkazy na přílohu 2 ICAO.

(3) Příloha nařízení (ES) č. 1033/2006 uvádí ustanovení stanovená v Postupech ICAO pro letové navigační služby – Uspořádání letového provozu (PANS-ATM, Doc. 4444), konkrétněji v jejich patnáctém vydání z roku 2007, obsahujícím změnu 4. Od doby, kdy bylo přijato prováděcí nařízení (EU) č. 428/2013, organizace ICAO tento dokument pozměnila, naposledy zahrnutím změny č. 6. Příloha nařízení (ES) č. 1033/2006 uvádí ustanovení stanovená v Regionálních doplňkových postupech ICAO (Doc. 7030), konkrétněji v jejich pátém vydání z roku 2008, obsahujícím změnu č. 7. Od doby, kdy bylo přijato prováděcí nařízení (EU) č. 428/2013, organizace ICAO tento dokument pozměnila, naposledy zahrnutím změny č. 9.

(4) Odkazy na přílohu 2 ICAO, Doc. 8168, Doc. 4444 a Doc. 7030 v nařízení (ES) č. 1033/2006 by měly být aktualizovány, aby členské státy mohly plnit své mezinárodní právní závazky a aby byl zajištěn soulad s mezinárodním regulačním rámcem organizace ICAO.

(5) Nařízení (ES) č. 1033/2006 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

---

([1]) Úř. věst. L 96, 31.3.2004, s. 26.

([2]) Nařízení Komise (ES) č. 1033/2006 ze dne 4. července 2006, kterým se stanoví požadavky na postupy pro letové plány v předletové fázi pro jednotné evropské nebe (Úř. věst. L 186, 7.7.2006, s. 46).

([3]) Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 428/2013 ze dne 8. května 2013, kterým se mění nařízení (ES) č. 1033/2006, pokud jde o ustanovení ICAO uvedená v čl. 3 odst. 1, a zrušuje nařízení (EU) č. 929/2010 (Úř. věst. L 127, 9.5.2013, s. 23).

([4]) Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 923/2012 ze dne 26. září 2012, kterým se stanoví společná pravidla létání a provozní předpisy týkající se služeb a postupů v oblasti letecké navigace a kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 1035/2011 a nařízení (ES) č. 1265/2007, (ES) č. 1794/2006, (ES) č. 730/2006, (ES) č. 1033/2006 a (EU) č. 255/2010 (Úř. věst. L 281, 13.10.2012, s. 1).

([5]) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2016/1185 ze dne 20. července 2016, kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 923/2012, pokud jde o aktualizaci a doplnění společných pravidel létání a provozních předpisů týkajících se služeb a postupů v oblasti letecké navigace (SERA část C), a ruší nařízení (ES) č. 730/2006 (Úř. věst. L 196, 21.7.2016, s. 3).

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 1033/2006 se mění takto:

1) V čl. 2 odst. 2 se bod 16 nahrazuje tímto:

„16. ‚postupy v koncovém řízeném prostoru' se rozumí standardizované postupy při odletech podle přístrojů a standardizované postupy při příletech podle přístrojů definované v Postupech ICAO pro letové navigační služby – Provoz letadel (PANS-OPS, Doc. 8168 – 1. díl – 5. vydání – 2006 – obsahující všechny změny až po č. 6).";

2) Příloha se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 2. prosince 2016.

Za Komisi

předseda

Jean-Claude JUNCKER

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA

Ustanovení uvedená v čl. 3 odst. 1

1. Oddíl 4 přílohy prováděcího nařízení Komise (EU) č. 923/2012 ([1]).

2. Hlava 4 oddíl 4.4 (Letový plán) a hlava 11 odst. 11.4.2.2 (Zprávy o pohybu letadel) dokumentu č. 4444 Úmluvy ICAO „Postupy pro letové navigační služby – Uspořádání letového povozu“ (patnácté vydání z roku 2007 včetně všech změn až do změny č. 6).

3. Hlava 2 (Letové plány) a hlava 6 odst. 6.12.3 (Vypočítané časy přeletu hranic) regionálních doplňkových postupů, dokument č. 7030 Evropské (EUR) regionální doplňkové postupy (páté vydání z roku 2008 včetně všech změn až do změny č. 9).

([1]) Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 923/2012 ze dne 26. září 2012, kterým se stanoví společná pravidla létání a provozní předpisy týkající se služeb a postupů v oblasti letecké navigace a kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 1035/2011 a nařízení (ES) č. 1265/2007, (ES) č. 1794/2006, (ES) č. 730/2006, (ES) č. 1033/2006 a (EU) č. 255/2010 (Úř. věst. L 281, 13.10.2012, s. 1).“

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2016/2121

ze dne 2. prosince 2016

o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1308/2013 ze dne 17. prosince 2013, kterým se stanoví společná organizace trhů se zemědělskými produkty a zrušují nařízení Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ([1]),

s ohledem na prováděcí nařízení Komise (EU) č. 543/2011 ze dne 7. června 2011, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 pro odvětví ovoce a zeleniny a odvětví výrobků z ovoce a zeleniny ([2]), a zejména na čl. 136 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Prováděcí nařízení (EU) č. 543/2011 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XVI uvedeného nařízení.

(2) Paušální dovozní hodnota se vypočítá každý pracovní den v souladu s čl. 136 odst. 1 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011, a přitom se zohlední proměnlivé denní údaje. Toto nařízení by proto mělo vstoupit v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 136 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 2. prosince 2016.

Za Komisi,
jménem předsedy,
Jerzy PLEWA
generální ředitel
Generální ředitelství pro zemědělství a rozvoj venkova

([1]) Úř. věst. L 347, 20.12.2013, s. 671.
([2]) Úř. věst. L 157, 15.6.2011, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód třetích zemí ([1])	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	CL	115,2
	MA	94,5
	TN	200,0
	TR	118,4
	ZZ	132,0
0707 00 05	EG	191,7
	MA	79,2
	TR	154,7
	ZZ	141,9
0709 93 10	MA	99,5
	TR	145,0
	ZZ	122,3
0805 10 20	TR	62,2
	ZA	59,7
	ZZ	61,0
0805 20 10	MA	63,7
	TR	71,7
	ZZ	67,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	JM	114,6
	MA	63,3
	PE	95,4
	TR	82,6
	ZZ	89,0
0805 50 10	TR	80,5
	ZZ	80,5
0808 10 80	US	100,7
	ZA	164,3
	ZZ	132,5
0808 30 90	CN	98,6
	TR	126,8
	ZZ	112,7

([1]) Klasifikace zemí podle nařízení Komise (EU) č. 1106/2012 ze dne 27. listopadu 2012, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o statistice Společenství týkající se zahraničního obchodu se třetími zeměmi, pokud jde o aktualizaci klasifikace zemí a území (Úř. věst. L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

ROZHODNUTÍ

PROVÁDĚCÍ ROZHODNUTÍ KOMISE (EU) 2016/2122

ze dne 2. prosince 2016

o ochranných opatřeních v souvislosti s ohnisky vysoce patogenní influenzy ptáků podtypu H5N8 v určitých členských státech

(oznámeno pod číslem C(2016) 8158)

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na směrnici Rady 89/662/EHS ze dne 11. prosince 1989 o veterinárních kontrolách v obchodu uvnitř Společenství s cílem dotvoření vnitřního trhu ([1]), a zejména na čl. 9 odst. 4 uvedené směrnice,

s ohledem na směrnici Rady 90/425/EHS ze dne 26. června 1990 o veterinárních a zootechnických kontrolách v obchodu s některými živými zvířaty a produkty uvnitř Společenství s cílem dotvoření vnitřního trhu ([2]), a zejména na čl. 10 odst. 4 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Influenza ptáků je infekční virová nákaza ptáků, včetně drůbeže. Infekce viry influenzy ptáků u domácí drůbeže způsobují dvě hlavní formy uvedené nákazy, které se rozlišují podle virulence. Nízkopatogenní forma se obecně projevuje pouze lehkými symptomy, zatímco vysoce patogenní forma má za následek velmi vysokou úmrtnost u většiny druhů drůbeže. Uvedená nákaza může mít vážný dopad na ziskovost chovu drůbeže.

(2) Ačkoli se viry influenzy ptáků vyskytují převážné u ptáků, za určitých okolností může v některých případech dojít rovněž k nakažení lidí.

(3) V případě ohniska influenzy ptáků v členském státě (dále jen „dotčený členský stát“) hrozí, že se původce nákazy může rozšířit do dalších hospodářství s chovem drůbeže nebo jiného ptactva chovaného v zajetí. Následně by se mohl prostřednictvím obchodu s živou drůbeží nebo jiným ptactvem chovaným v zajetí nebo jejich produkty rozšířit z dotčeného členského státu (dotčených členských států) do dalších členských států nebo do třetích zemí.

(4) Směrnice Rady 2005/94/ES ([3]) stanoví určitá preventivní opatření zaměřená na dozor nad influenzou ptáků a její včasnou detekci a minimální opatření pro tlumení, která je třeba použít v případě ohniska této nákazy u drůbeže nebo jiného ptactva chovaného v zajetí. Uvedená směrnice stanoví v případě ohniska vysoce patogenní influenzy ptáků vymezení ochranných pásem a pásem dozoru. Tato regionalizace se použije zejména za účelem zachování nákazového statusu ptáků na zbytku území tak, že se zabrání zavlečení patogenního původce a zajistí včasná detekce uvedené nákazy.

(5) Virus vysoce patogenní influenzy ptáků typu A podtypu H5N8 mohou šířit volně žijící ptáci během migrace na velké vzdálenosti. Maďarsko, Německo, Rakousko, Chorvatsko, Nizozemsko, Dánsko, Švédsko, Finsko a Rumunsko zjistily uvedený virus u řady volně žijících ptáků různých druhů, kteří byli ve většině případů nalezeni uhynulí. Po těchto zjištěních v uvedených členských státech byla potvrzena ohniska způsobená stejným podtypem viru u drůbeže v Maďarsku, Německu, Rakousku, Dánsku, Švédsku a v Nizozemsku.

([1]) Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 13.
([2]) Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 29.
([3]) Směrnice Rady 2005/94/ES ze dne 20. prosince 2005 o opatřeních Společenství pro tlumení influenzy ptáků a o zrušení směrnice 92/40/EHS (Úř. věst. L 10, 14.1.2006, s. 16).

(6) V reakci na stávající epizoocii přijala Komise řadu prováděcích rozhodnutí o ochranných opatřeních v souvislosti s ohnisky vysoce patogenní influenzy ptáků podtypu H5N8 u drůbeže v určitých členských státech. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/1968 ([1]), (EU) 2016/2011 ([2]) a (EU) 2016/2012 ([3]) byla přijata v návaznosti na ohniska vysoce patogenní influenzy ptáků v Maďarsku, Německu a Rakousku a vymezení ochranných pásem a pásem dozoru v uvedených členských státech v souladu se směrnicí Rady 2005/94/ES. Zmíněná prováděcí rozhodnutí stanoví, že ochranná pásma a pásma dozoru vymezená v souladu se směrnicí 2005/94/ES v uvedených členských státech musí zahrnovat přinejmenším oblasti uvedené v přílohách zmíněných rozhodnutí.

(7) Kromě toho byla v souvislosti s dalšími ohnisky vysoce patogenní influenzy ptáků podtypu H5N8 v Maďarsku prováděcím rozhodnutím Komise (EU) 2016/2010 ([4]) změněna příloha prováděcího rozhodnutí (EU) 2016/1968. Přílohy prováděcích rozhodnutí (ES) 2016/1968 a (EU) 2016/2011 byly později změněny prováděcím rozhodnutím (EU) 2016/2064 ([5]) v souvislosti s dalšími ohnisky v Německu a Maďarsku.

(8) Následně byla po oznámení prvních ohnisek vysoce patogenní influenzy ptáků podtypu H5N8 v Dánsku, Švédsku a Nizozemsku přijata prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2065 ([6]), (EU) 2016/2086 ([7]) a (EU) 2016/2085 ([8]).

(9) Komise opatření, jež dotčené členské státy v souladu se směrnicí 2005/94/ES přijaly, ve všech případech prozkoumala a přesvědčila se, že hranice ochranných pásem a pásem dozoru, které vymezily příslušné orgány dotčených členských států, jsou v dostatečné vzdálenosti od jakéhokoli hospodářství, kde bylo ohnisko potvrzeno.

(10) Aby se předešlo jakémukoli zbytečnému narušení obchodu uvnitř Unie a kladení neopodstatněných překážek obchodu ze strany třetích zemí, je nutné rychle popsat na úrovni Unie ochranná pásma a pásma dozoru vymezená v dotčených členských státech.

(11) Stávající epizootologická situace je velmi dynamická a soustavně se vyvíjí. Probíhající dozor nad influenzou ptáků v členských státech i nadále identifikuje virus vysoce patogenní influenzy ptáků podtypu H5N8 u volně žijících ptáků. Přítomnost tohoto viru u volně žijících ptáků představuje neustálou hrozbu přímého a nepřímého zavlečení viru influenzy ptáků do hospodářství s chovem drůbeže a riziko možného následného šíření viru influenzy ptáků z jednoho nakaženého hospodářství s chovem drůbeže do ostatních hospodářství s chovem drůbeže.

(12) Vzhledem k vývoji epizootologické situace v Unii a s ohledem na sezónnost šíření viru u volně žijících ptáků existuje riziko, že se v Unii v příštích měsících objeví další ohniska vysoce patogenní influenzy ptáků podtypu H5N8. Komise proto neustále posuzuje epizootologickou situaci a přezkoumává opatření.

(13) Z důvodu přehlednosti a informovanosti členských států, třetích zemí a zúčastněných stran o aktuální epizootologické situaci je proto vhodné stanovit v jediném aktu Unie seznam všech ochranných pásem a pásem dozoru, která byla vymezena příslušnými orgány dotčených členských států v souladu se směrnicí 2005/94/ES, a s ohledem na epizootologii vysoce patogenní influenzy ptáků by měla být stanovena doba trvání takové regionalizace.

([1]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/1968 ze dne 9. listopadu 2016 o určitých ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 v Maďarsku (Úř. věst. L 303, 10.11.2016, s. 23).

([2]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2011 ze dne 16. listopadu 2016 o určitých ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 v Německu (Úř. věst. L 310, 17.11.2016, s. 73).

([3]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2012 ze dne 16. listopadu 2016 o určitých ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 v Rakousku (Úř. věst. L 310, 17.11.2016, s. 81).

([4]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2010 ze dne 16. listopadu 2016, kterým se mění příloha prováděcího rozhodnutí (EU) 2016/1968 o určitých ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 v Maďarsku (Úř. věst. L 310, 17.11.2016, s. 69).

([5]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2064 ze dne 24. listopadu 2016, kterým se mění přílohy prováděcích rozhodnutí (EU) 2016/1968 a (EU) 2016/2011 o určitých ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 v Maďarsku a v Německu (Úř. věst. L 319, 25.11.2016, s. 47).

([6]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2065 ze dne 24. listopadu 2016 o určitých ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 v Dánsku (Úř. věst. L 319, 25.11.2016, s. 65).

([7]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2086 ze dne 28. listopadu 2016 o určitých dočasných ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 ve Švédsku (Úř. věst. L 321, 29.11.2016, s. 80).

([8]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2016/2085 ze dne 28. listopadu 2016 o určitých dočasných ochranných opatřeních v souvislosti s vysoce patogenní influenzou ptáků podtypu H5N8 v Nizozemsku (Úř. věst. L 321, 29.11.2016, s. 76).

(14) Prováděcí rozhodnutí (EU) 2016/1968, (EU) 2016/2011, (EU) 2016/2012, (EU) 2016/2065, (EU) 2016/2085 a (EU) 2016/2086 by se proto měla zrušit a nahradit tímto aktem.

(15) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro rostliny, zvířata, potraviny a krmiva,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Tímto rozhodnutím se na úrovni Unie stanovují ochranná pásma a pásma dozoru, která vymezí členské státy uvedené v příloze tohoto rozhodnutí v návaznosti na ohnisko nebo ohniska influenzy ptáků u drůbeže nebo ptactva chovaného v zajetí způsobené vysoce patogenní influenzou podtypu H5N8 v souladu s čl. 16 odst. 1 směrnice 2005/94/ES, a doba trvání opatření, která mají být uplatňována podle čl. 29 odst. 1 a článku 31 směrnice 2005/94/ES.

Článek 2

Dotčené členské státy zajistí, aby:

a) ochranná pásma vymezená jejich příslušnými orgány v souladu s čl. 16 odst. 1 písm. a) směrnice 2005/94/ES zahrnovala přinejmenším oblasti uvedené jako ochranná pásma v části A přílohy tohoto rozhodnutí;

b) opatření, která mají být uplatňována v ochranných pásmech, jak je stanoveno v čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES, byla zachována alespoň do dat stanovených pro ochranná pásma v části A přílohy tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Dotčené členské státy zajistí, aby:

a) pásma dozoru vymezená jejich příslušnými orgány v souladu s čl. 16 odst. 1 písm. b) směrnice 2005/94/ES zahrnovala přinejmenším oblasti uvedené jako pásma dozoru v části B přílohy tohoto rozhodnutí;

b) opatření, která mají být uplatňována v pásmech dozoru, jak je stanoveno v článku 31 směrnice 2005/94/ES, byla zachována alespoň do dat stanovených pro pásma dozoru v části B přílohy tohoto rozhodnutí.

Článek 4

Prováděcí rozhodnutí (EU) 2016/1968, (EU) 2016/2011, (EU) 2016/2012, (EU) 2016/2065, (EU) 2016/2085 a (EU) 2016/2086 se zrušují.

Článek 5

Toto rozhodnutí se použije do 31. května 2017.

Článek 6

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 2. prosince 2016.

Za Komisi
Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komise

PŘÍLOHA

ČÁST A

Ochranná pásma v dotčených členských státech podle článků 1 a 2:

Členský stát: Dánsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Části obce Helsingør (kód ADNS 02217), které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N56.0739; E12.5144	13.12.2016

Členský stát: Německo

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Kreis Schleswig-Flensburg: Ab Ortsteil Triangel, Gemeinde Nübel Richtung Norden auf die Schleswiger Straße bis zur Gemeindegrenze Nübel/Tolk, entlang dieser Gemeindegrenze bis zur Schleswiger Straße, östlich am Ortsteil Wellspang vorbei bis zur Gemeindegrenze Böklund, südlich an der Gemeindegrenze entlang bis zur Kattbeker Straße, links ab bis zur Hans-Christophersen-Allee, diese rechts weiter, übergehend in Bellig und Struxdorf bis zur Gemeindegrenze Struxdorf/Böel, an dieser entlang Richtung Süden bis Ortsteil Boholzau, rechts auf Gemeindegrenze Struxdorf/Twedt bis zur Straße Boholz, diese links weiter auf Boholzau und Buschau, bis Ortsteil Buschau, links ab auf Buschau, dann rechts weiter auf Buschau, gleich wieder links auf Lücke bis zur B 201, rechts weiter Richtung Süden bis links Höckerberg, weiter Osterholz bis Sportplatz, dann rechts auf Verbindungsstraße zur Straße Friedenstal, links weiter bis zur Gemeindegrenze Loit/Steinfeld, dieser folgen bis Gemeindegrenze Steinfeld/Taarstedt, dieser links folgen bis Gemeindegrenze Taarstedt/Ulsnis, rechts weiter auf dieser Gemeindegrenze, weiter auf der Gemeindegrenze Taarstedt/Goltoft und Taarstedt/Brodersby und Taarstedt/Schaalby bis Heerweg, dann links weiter auf Heerweg bis Hauptstraße, weiter rechts auf Hauptstraße bis Raiffeisenstraße, rechts weiter auf Hauptstraße bis B 201, links weiter auf B 201 bis Ortsteil Triangel	5.12.2016
Stadt Lübeck: Von der Kreisgrenze entlang des Sonnenbergsredder bis zum Parkplatz im Waldusener Forst, Richtung Waldhusener Weg, Waldhusener Weg folgend bis zur B75, über die B75 Richtung Solmitzstraße, von der Dummersdorfer Straße zum Neuenteilsredder bis Weg Dummersbarn bis zur Trave, die Trave entlang, Richtung Pötenitzer Wiek, die Landstraße querend zur Lübecker Bucht, Landesgrenze über den Wasserweg zur Strandpromenade, hinüber zur Berlingstraße, über Godewind und Fahrenberg, über Steenkamp zu Rödsaal, Timmendorfer Weg Richtung B76, die B76 überqueren und Bollbrügg folgen, entlang der Kreisgrenze zu Ostholstein bis Sonnenbergsredder	5.12.2016
Kreis Ostholstein: In der Gemeinde Ratekau nachfolgend beschriebenes Gebiet: Travemünder Straße bis zur Kreisgrenze zur Stadt Lübeck; Ab der Kreisgrenze Ortsteil Kreuzkamp, Offendorfer Straße gen Norden entlang dem Sonnenbergsredder – K15. Vor Warnsdorf entlang des Bachverlaufs bis zum Schloss Warnsdorf. Der Schlossstr. und der Niendorfer Str. bis zur Tarvemünder Straße	5.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Quedlinburg** die Ortsteile — Quarmbeck — Bad Suderode — Gernrode	19.12.2016
In der Gemeinde **Ballenstedt** der Ortsteil — Ortsteil Rieder	19.12.2016
In der Gemeinde **Thale** die Ortsteile — Ortsteil Neinstedt — Ortsteil Stecklenberg	19.12.2016
Stadt **Ueckermünde**	17.12.2016
Gemeinde **Grambin**	17.12.2016
In der Gemeinde **Liepgarten** der Ortsteil — Liepgarten	17.12.2016
In der Gemeinde **Mesekenhagen** die Ortsteile — Mesekenhagen — Frätow — Gristow — Kalkvitz — Klein Karrendorf — Groß Karrendorf — Kowall	12.12.2016
In der Gemeinde **Wackerow** die Ortsteile — Groß Kieshof — Groß Kieshof Ausbau — Klein Kieshof	12.12.2016
In der Gemeinde **Neuenkirchen** der Ortsteil — Oldenhagen	12.12.2016
In der Gemeinde **Neu Boltenhagen** die Ortsteile — Neu Boltenhagen — Karbow — Lodmannshagen	12. 12. 2016
In der Gemeinde **Kemnitz** der Ortsteil — Rappenhagen	12.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Katzow** der Ortsteil — Kühlenhagen	12.12.2016
In der Gemeinde **Kenz-Küstrow** die Ortsteile — Dabitz — Küstrow — Zipke	10.12.2016
Stadt **Barth** einschließlich Ortsteile — Tannenheim — Glöwitz ohne Ortsteil Planitz	10.12.2016
In der Gemeinde **Sundhagen** der Ortsteil — Jager	12.12.2016
In der Gemeinde **Sundhagen** die Ortsteile — Mannhagen — Wilmshagen — Hildebrandshagen — Altenhagen — Klein Behnkenhagen — Behnkendorf — Groß Behnkenhagen — Engelswacht — Miltzow — Klein Miltzow — Reinkenhagen — Hankenhagen	10.12.2016
In der Stadt **Sassnitz** die Ortsteile — Sassnitz — Dargast — Werder — Buddenhagen	10.12.2016
In der Gemeinde **Sagard**: der See am Kreideabbaufeld nördlich von Dargast	10.12.2016
In der Gemeinde **Demen** der Ort und die Ortsteile — Demen — Kobande — Venzkow	17.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Landkreis Cloppenburg Gemeinde **Barßel** Ortsteil **Harkebrügge** Vom Schnittpunkt Bahnlinie/östliche Gemeindegrenze Barßel entlang der Gemeindegrenze in südlicher Richtung bis zur Bismarckstraße, entlang dieser in westlicher Richtung bis zur Dorfstraße in Harkebrügge, entlang der Dorfstraße in südlicher Richtung bis zur Glittenbergstraße, entlang dieser in westlicher Richtung, dann entlang Kreisstraße, Straße Am Scharrelerdamm und entlang der westlichen Gemeindegrenze nach Norden bis zur Bahnlinie in Elisabethfehn und von dort entlang der Bahnlinie in östlicher Richtung bis zum Ausgangspunkt Bahnlinie/östliche Gemeindegrenze	15. 12. 2016
Landkreis Ammerland Gemeinde **Edewecht** Schnittpunkt Kreisgrenze/Kortemoorstraße, Kortemoorstraße, Hübscher Berg, Lohorster Straße, Wittenberger Straße, Edewechter Straße, Rothenmethen, Kanalstraße, Am Voßbarg, Wirtschaftweg zwischen „Am Voßbarg“ und „Am Jagen“, Am Jagen, Edewechter Straße, Ocholter Straße, Nordloher Straße, Bahnlinie Richtung Barßel bis Kreisgrenze, entlang der Kreisgrenze in südöstliche Richtung bis zum Schnittpunkt Kreisgrenze / Kortemoorstraße	15.12.2016

Členský stát: Maďarsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Severním směrem po silnici 5402 z Jászszentlászló do Kiskunmajsa, dva kilometry od Jászszentlászló Severozápadním směrem po silnici 5404 ze Szank do Kiskunmajsa, jeden kilometr od Szank Jižním směrem od křižovatky silnice 5405 a silnice spojující Szank a Kiskunmajsa-Bodoglár Jižním směrem po silnici 5402 spojující Kiskunhalas s Kiskunmajsa, 3,5 kilometru od hranic vnitřního území Kiskunmajsa Od jihu, po silnici 5409, 2,7 kilometru od hranic vnitřního území Kiskunmajsa Od jihu, dva kilometry od Kígyós směrem na sever Od jihu, 1,5 kilometru od hranic vnitřního území Csólyospálos jihozápadním směrem Na hranicích župy, tři kilometry jihozápadním směrem od místa, kde hranice župy protíná silnice 5404 směřující z Csólyospálos na hranice župy Podél hranic župy, místo, kde se silnice 5411 směřující z Kömpöc na východ protíná s hranicemi župy Podél hranic župy severním směrem, 1,5 kilometru od silnice 5411 Západním směrem, dva kilometry od hranic vnitřního území Kömpöc Severozápadním směrem až k hranicím župy, 0,5 kilometru východně od místa, kde se hranice župy stáčejí na sever Severozápadním směrem, místo, kde se hranice župy protínají se silnicí 5412 0,5 km západním směrem, pak severozápadním směrem až k počátečnímu bodu; doplněno o části okresů Mórahalom a Kistelek v župě Csongrád, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46,419599, E19,858897; N46,393889	21.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Části okresů Kiskunfélegyháza, Kecskemét a Kiskunmajsa v župě Bács-Kiskun, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.682422, E19.638406 a N46.685278, E 19.64; doplněné o celou zastavěnou oblast obcí Bugac (s výjimkou Bugac-Alsómonostor) a Móricgát-Erdőszéplak	3.12.2016
Části okresu Kiskunhalas v župě Bács-Kiskun, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.268418, E19.573609 a N46.229847; E19.619350; doplněné o celou zastavěnou oblast obce Kelebia-Újfalu	5.12.2016
Části okresu Mórahalom v župě Csongrád, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.342763, E19.886990; doplněné o celou zastavěnou oblast obcí Forráskút, Üllés a Bordány	15.12.2016
Části okresu Kunszentmárton v župě Jász-Nagykun-Szolnok, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.8926211; E20.367360 a N46.896193, E20.388287; doplněné o celou zastavěnou oblast obce Öcsöd	16.12.2016
Části okresu Kiskunmajsa v župě Bács-Kiskun, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.584528, E19.665409	17.12.2016

Členský stát: Nizozemsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Biddinghuizen — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water) — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Elburgerweg (N309) — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bremerbergweg (N708) — Bremerbergweg (N708) volgen in noodwestelijke richting overgaand in Oldebroekerweg tot aan Swifterweg (N710) — Swifterweg (N710)volgen in noordelijke richting tot aan Hoge Vaart (water)	19. 12. 2016

Členský stát: Rakousko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Gemeinden Bregenz, Hard, Fußach, Lauterach	14.12.2016

Členský stát: Švédsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle čl. 29 odst. 1 směrnice 2005/94/ES
Části obce Helsingborg (kód ADNS 01200), které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice N56,053495 a E12,848939 (WGS84)	23.12.2016

ČÁST B

Pásma dozoru v dotčených členských státech podle článků 1 a 3:

Členský stát: Dánsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Části obcí Helsingør, Gribskov a Fredensborg mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N56.0739; E12.5144	22.12.2016
Části obce Helsingør (kód ADNS 02217), které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N56.0739; E12.5144	14.12.2016 až 22.12.2016

Členský stát: Německo

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Kreis Schleswig-Flensburg: Entlang der äußeren Gemeindegrenze Schleswig, weiter auf äußere Gemeindegrenze Lürschau, weiter auf äußere Gemeindegrenze Idstedt, weiter auf äußere Gemeindegrenze Stolk, weiter auf äußere Gemeindegrenze Klappholz, weiter auf äußere Gemeindegrenze Havetoft, weiter auf obere Gemeindegrenze Mittelangeln, weiter auf obere Gemeindegrenze Mohrkirch, weiter auf äußere Gemeindegrenze Saustrup, weiter auf äußere Gemeindegrenze Wagersrott, weiter auf äußere Gemeindegrenze Dollrottfeld, weiter auf äußere Gemeindegrenze Boren bis zur Kreisgrenze, an der Kreisgrenze entlang bis	14.12.2016
Kreis Rendsburg-Eckernförde: Gemeinde Kosel: gesamtes Gemeindegebiet. Gemeinde Rieseby Amtsgrenze Rieseby, südlich weiter Amtsgrenze Kosel entlang bis Kreisgrenze	14.12.2016
Kreis Schleswig-Flensburg: Südlich an der Gemeindegrenze Borwedel entlang, weiter auf unterer Gemeindegrenze Fahrdorf bis zur Gemeindegrenze Schleswig	14.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Stadt Lübeck: Von der Kreisgrenze über den Wasserweg durch den Petroleumhafen, weiter durch die Trave, Verlängerung des Sandbergs, die B75 queren Richtung Heiligen-Geist Kamp, weiter über die Arnimstraße und Edelsteinstraße, über Heiweg Richtung Wesloer Tannen bzw. Brandenbaumer Tannen, die Landesgrenze entlang, die Landstraße überqueren, am Wasser entlang bis zur Kreisgrenze zu Ostholstein, die Kreisgrenze entlang zum Petroleumhafen	14.12.2016
Kreis Ostholstein: Die Gemeinden Ratekau, Bad Schwartau und Timmendorfer Strand sowie der nachfolgend beschriebene Bereich der Gemeinde Scharbeutz: Dem Straßenverlauf der L 102 ab der Straße Bövelstredder folgend bis zur B76, der Bundestraße bis zur Wasserlinie folgend, weiter bis zur Gemeindegrenze Timmendorfer Strand	14.12.2016
Gemeinde **Ditfurt**	28.12.2016
In der Stadt **Quedlinburg** die Ortsteile — Gersdorfer Burg — Morgenrot — Münchenhof — Quarmbeck	28.12.2016
In der Stadt **Ballenstedt** die Ortsteile — Asmusstedt — Badeborn — Opperode — Radisleben — Rieder	28.12.2016
In der Stadt **Harzgerode** die Ortsteile — Hänichen — Mägdesprung	28.12.2016
In der Gemeinde **Blankenburg** die Orte und Ortsteile — Timmenrode — Wienrode	28.12.2016
In der Stadt **Thale** die Ortsteile — Friedrichsbrunn — Neinstedt — Warnstedt — Weddersleben — Westerhausen	28.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Selmsdorf** die Orte und Ortsteile — Hof Selmsdorf — Selmsdorf — Lauen — Sülsdorf — Teschow — Zarnewanz	14.12.2016
In der Gemeinde **Lüdersdorf** der Ort — Palingen	14.12.2016
In der Gemeinde **Schönberg** der Ort — Kleinfeld	14.12.2016
In der Gemeinde **Dassow** die Orte und Ortsteile — Barendorf — Benckendorf	14.12.2016
In der Stadt **Torgelow** der Ortsteil — Torgelow-Holländerei	26.12.2016
In der Stadt **Eggesin** mit dem Ortsteil — Hoppenwalde sowie den Wohnsiedlungen — Eggesiner Teerofen — Gumnitz (Gumnitz Holl und Klein Gumnitz) — Karpin	26.12.2016
In der Stadt **Ueckermünde** die Ortsteile — Bellin — Berndshof	26.12.2016
Gemeinde **Mönkebude**	26.12.2016
Gemeinde **Leopoldshagen**	26.12.2016
Gemeinde **Meiersberg**	26.12.2016
In der Gemeinde **Liepgarten** die Ortsteile — Jädkemühl — Starkenloch	26.12.2016
In der Gemeinde **Luckow** die Ortsteile — Luckow — Christiansberg	26.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Gemeinde **Vogelsang-Warsin**	26.12.2016
In der Gemeinde **Lübs** die Ortsteile — Lübs — Annenhof — Millnitz	26.12.2016
In der Gemeinde **Ferdinandshof** die Ortsteile — Blumenthal — Louisenhof — Sprengersfelde	26.12.2016
Die Stadt **Wolgast** und die Ortsteile — Buddenhagen — Hohendorf — Pritzier — Schlaense — Tannenkamp	21.12.2016
In der Hansestadt **Greifswald** die Stadtteile — Fettenvorstadt — Fleischervorstadt — Industriegebiet — Innenstadt — Nördliche Mühlenvorstadt — Obstbaumsiedlung — Ostseeviertel — Schönwalde II — Stadtrandsiedlung — Steinbeckervorstadt — südliche Mühlenstadt	21.12.2016
In der Hansestadt **Greifswald** die Stadtteile — Schönwalde I — Südstadt	21.12.2016
In der Hansestadt **Greifswald** die Stadtteile — Friedrichshagen — Ladebow — Insel Koos — Ostseeviertel — Riems — Wieck — Eldena	21.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Groß Kiesow** die Ortsteile — Kessin — Krebsow — Schlagtow — Schlagtow Meierei	21.12.2016
In der Gemeinde **Karlsburg** die Ortsteile — Moeckow — Zarnekow	21.12.2016
In der Gemeinde **Lühmannsdorf** die Ortsteile — Lühmannsdorf — Brüssow — Giesekenhagen — Jagdkrug	21.12.2016
In der Gemeinde **Wrangelsburg** die Ortsteile — Wrangelsburg — Gladrow	21.12.2016
In der Gemeinde **Züssow** der Ortsteil — Züssow	21.12.2016
In der Gemeinde **Neuenkirchen** die Ortsteile — Neuenkirchen — Oldenhagen — Wampen	21.12.2016
In der Gemeinde **Wackerow** die Ortsteile — Wackerow — Dreizehnhausen — Groß Petershagen — Immenhorst — Jarmshagen — Klein Petershagen — Steffenshagen	21.12.2016
In der Gemeinde **Hinrichshagen** die Ortsteile — Hinrichshagen — Feldsiedlung — Heimsiedlung — Chausseesiedlung — Hinrichshagen Hof I und II — Neu Ungnade	21.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Mesekenhagen** der Ortsteil — Broock	21.12.2016
In der Gemeinde **Levenhagen** die Ortsteile — Levenhagen — Alt Ungnade — Boltenhagen — Heilgeisthof	21.12.2016
In der Gemeinde **Diedrichshagen** die Ortsteile — Diedrichshagen — Guest	21.12.2016
In der Gemeinde **Brünzow** die Ortsteile — Brünzow — Klein Ernsthof — Kräpelin — Stielow — Stielow Siedlung — Vierow	21.12.2016
In der Gemeinde **Hanshagen** der Ortsteil — Hanshagen	21.12.2016
In der Gemeinde **Katzow** die Ortsteile — Katzow — Netzeband	21.12.2016
In der Gemeinde **Kemnitz** die Ortsteile — Kemnitz — Kemnitzerhagen — Kemnitz Meierei — Neuendorf — Neuendorf Ausbau — Rappenhagen	21.12.2016
In der Gemeinde **Loissin** die Ortsteile — Gahlkow — Ludwigsburg	21.12.2016
Gemeinde **Lubmin** gesamt	21.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Neu Boltenhagen** die Ortsteile — Neu Boltenhagen — Loddmannshagen	21.12.2016
In der Gemeinde **Rubenow** die Ortsteile — Rubenow — Groß Ernsthof — Latzow — Nieder Voddow — Nonnendorf — Rubenow Siedlung — Voddow	21.12.2016
In der Gemeinde **Wusterhusen** die Ortsteile — Wusterhusen — Gustebin — Pritzwald — Konerow — Stevelin	21.12.2016
Gemeinde **Kenz-Küstrow** ohne die im Sperrbezirk liegenden Ortsteile	20.12.2016
In der Gemeinde **Löbnitz** die Ortsteile — Saatel — Redebas — Löbnitz — Ausbau Löbnitz	20.12.2016
In der Gemeinde **Divitz-Spoldershagen** die Ortsteile — Divitz — Frauendorf — Wobbelkow — Spoldershagen	20.12.2016
Stadt **Barth**: restliches Gebiet außerhalb des Sperrbezirks	20.12.2016
In der Gemeinde **Fuhlendorf** die Ortsteile — Fuhlendorf — Bodstedt — Gut Glück	20.12.2016
Gemeinde **Pruchten** gesamt	20.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Gemeinde **Ostseebad Zingst** gesamt	20.12.2016
In der **Hansestadt Stralsund** die Stadtteile — Voigdehagen — Andershof — Devin	22.12.2016
In der Gemeinde **Wendorf** die Ortsteile — Zitterpenningshagen — Teschenhagen	22.12.2016
Gemeinde **Neu Bartelshagen** gesamt	20.12.2016
Gemeinde **Groß Kordshagen** gesamt	20.12.2016
In der Gemeinde **Kummerow** der Ortsteil — Kummerow-Heide	20.12.2016
Gemeinde **Groß Mohrdorf**: Großes Holz westlich von Kinnbackenhagen ohne Ortslage Kinnbackenhagen	20.12.2016
In der Gemeinde **Altenpleen** die Ortsteile — Nisdorf — Günz — Neuenpleen	20.12.2016
Gemeinde **Velgast:** Karniner Holz und Bussiner Holz nördlich der Bahnschiene sowie Ortsteil Manschenhagen	20.12.2016
Gemeinde **Karnin** gesamt	20.12.2016
In der Stadt **Grimmen** die Ortsteile — Hohenwarth — Stoltenhagen	22.12.2016
In der Gemeinde **Wittenhagen** die Ortsteile — Glashagen — Kakernehl — Wittenhagen — Windebrak	22.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Elmenhorst** die Ortsteile — Bookhagen — Elmenhorst — Neu Elmenhorst	22.12.2016
Gemeinde **Zarrendorf** gesamt	22.12.2016
In der Gemeinde **Süderholz** die Ortsteile — Griebenow — Dreizehnhausen — Kreutzmannshagen	21.12.2016
In der Gemeinde **Süderholz** die Ortsteile — Willershusen — Wüst Eldena — Willerswalde — Bartmannshagen	22.12.2016
In der Gemeinde **Sundhagen** alle nicht im Sperrbezirk befindlichen Ortsteile	22.12.2016
Gemeinde **Lietzow** gesamt	22.12.2016
Stadt **Sassnitz**: Gemeindegebiet außerhalb des Sperrbezirkes	22.12.2016
Gemeinde **Sagard** gesamt	22.12.2016
In der Gemeinde **Glowe** die Ortsteile — Polchow — Bobbin — Spyker — Baldereck	22.12.2016
Gemeinde **Seebad Lohme** gesamt	22.12.2016
In der Gemeinde **Garz/Rügen** — auf der Halbinsel Zudar ein Uferstreifen von 500 m Breite östlich von Glewitz zwischen Fähranleger und Palmer Ort	21.12.2016
In der Gemeinde **Garz/Rügen** der Ortsteil — Glewitz	22.12.2016
In der Gemeinde **Gustow** die Ortsteile — Prosnitz — Sissow	22.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Poseritz** der Ortsteil — Venzvitz	22.12.2016
In der Gemeinde **Ostseebad Binz** der Ortsteil — Prora	22.12.2016
In der Gemeinde **Gneven** der Ortsteil — Vorbeck	26.12.2016
In der Gemeinde **Langen Brütz** der Orsteil — Kritzow	26.12.2016
In der Gemeinde Barnin die Orte, Ortsteile und Ortslagen — Barnin — Hof Barnin	26.12.2016
In der Gemeinde **Bülow** der Ort und Ortsteile — Bülow — Prestin — Runow	26.12.2016
In der Gemeinde Stadt **Crivitz** die Orte und Ortsteile — Augustenhof — Basthorst — Crivitz, Stadt — Gädebehn — Kladow — Muchelwitz — Bahnstrecke — Wessin — Badegow — Radepohl	26.12.2016
In der Gemeinde **Demen** der Ortsteil — Buerbeck	26.12.2016
In der Gemeinde **Zapel** der Ort und die Ortsteile — Zapel — Zapel-Hof — Zapel-Ausbau	26.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Friedrichsruhe** die Ortsteile — Goldenbow — Ruthenbeck — Neu Ruthenbeck und Bahnhof	26.12.2016
In der Gemeinde **Zölkow** der Ort und die Ortsteile — Kladrum — Zölkow — Groß Niendorf	26.12.2016
In der Gemeinde **Dabel** der Ort und die Ortsteile — Dabel — Turloff — Dabel-Woland	26.12.2016
In der Gemeinde **Kobrow** der Ort und die Ortsteile — Dessin — Kobrow I — Kobrow II — Stieten — Wamckow — Seehof — Hof Schönfeld	26.12.2016
In der Gemeinde Stadt **Sternberg** die Gebiete — Obere Seen und Wendfeld — Peeschen	26.12.2016
In der Gemeinde Stadt **Brüel** die Ortsteile — Golchen — Alt Necheln — Neu Necheln	26.12.2016
In der Gemeinde **Kuhlen-Wendorf** der Ort und die Ortsteile — Gustävel — Holzendorf — Müsselmow — Weberin — Wendorf	26.12.2016
In der Gemeinde **Weitendorf** die Orsteile — Jülchendorf — Kaarz — Schönlage	26.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Stadt **Ueckermünde**	18.12.2016 až 26.12.2016
Gemeinde **Grambin**	18.12.2016 až 26.12.2016
In der Gemeinde **Liepgarten** der Ortsteil — Liepgarten	18.12.2016 až 26.12.2016
Kreis Schleswig-Flensburg: Ab Ortsteil Triangel, Gemeinde Nübel Richtung Norden auf die Schleswiger Straße bis zur Gemeindegrenze Nübel/Tolk, entlang dieser Gemeindegrenze bis zur Schleswiger Straße, östlich am Ortsteil Wellspang vorbei bis zur Gemeindegrenze Böklund, südlich an der Gemeindegrenze entlang bis zur Kattbeker Straße, links ab bis zur Hans-Christophersen-Allee, diese rechts weiter, übergehend in Bellig und Struxdorf bis zur Gemeindegrenze Struxdorf/Böel, an dieser entlang Richtung Süden bis Ortsteil Boholzau, rechts auf Gemeindegrenze Struxdorf/Twedt bis zur Straße Boholz, diese links weiter auf Boholzau und Buschau, bis Ortsteil Buschau, links ab auf Buschau, dann rechts weiter auf Buschau, gleich wieder links auf Lücke bis zur B 201, rechts weiter Richtung Süden bis links Höckerberg, weiter Osterholz bis Sportplatz, dann rechts auf Verbindungsstraße zur Straße Friedenstal, links weiter bis zur Gemeindegrenze Loit/Steinfeld, dieser folgen bis Gemeindegrenze Steinfeld/Taarstedt, dieser links folgen bis Gemeindegrenze Taarstedt/Ulsnis, rechts weiter auf dieser Gemeindegrenze, weiter auf der Gemeindegrenze Taarstedt/Goltoft und Taarstedt/Brodersby und Taarstedt/Schaalby bis Heerweg, dann links weiter auf Heerweg bis Hauptstraße, weiter rechts auf Hauptstraße bis Raiffeisenstraße, rechts weiter auf Hauptstraße bis B 201, links weiter auf B 201 bis Ortsteil Triangel	6.12.2016 až 14.12.2016
Stadt Lübeck: Von der Kreisgrenze entlang des Sonnenbergsredder bis zum Parkplatz im Waldusener Forst, Richtung Waldhusener Weg, Waldhusener Weg folgend bis zur B75, über die B75 Richtung Solmitzstraße, von der Dummersdorfer Straße zum Neuenteilsredder bis Weg Dummersbarn bis zur Trave, die Trave entlang, Richtung Pötenitzer Wiek, die Landstraße querend zur Lübecker Bucht, Landesgrenze über den Wasserweg zur Strandpromenade, hinüber zur Berlingstraße, über Godewind und Fahrenberg, über Steenkamp zu Rödsaal, Timmendorfer Weg Richtung B76, die B76 überqueren und Bollbrügg folgen, entlang der Kreisgrenze zu Ostholstein bis Sonnenbergsredder	6.12.2016 až 14.12.2016
Kreis Ostholstein: In der Gemeinde Ratekau nachfolgend beschriebenes Gebiet: Travemünder Straße bis zur Kreisgrenze zur Stadt Lübeck; Ab der Kreisgrenze Ortsteil Kreuzkamp, Offendorfer Straße gen Norden entlang dem Sonnenbergsredder – K15. Vor Warnsdorf entlang des Bachverlaufs bis zum Schloss Warnsdorf. Der Schlossstr. und der Niendorfer Str. bis zur Tarvemünder Straße	6.12.2016 až 14.12.2016
In der Gemeinde **Mesekenhagen** die Ortsteile — Mesekenhagen — Frätow — Gristow — Kalkvitz — Klein Karrendorf — Groß Karrendorf — Kowall	13.12.2016 až 21.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Gemeinde **Wackerow** die Ortsteile — Groß Kieshof — Groß Kieshof Ausbau — Klein Kieshof	13.12.2016 až 21.12.2016
In der Gemeinde **Neuenkirchen** der Ortsteil — Oldenhagen	13.12.2016 až 21.12.2016
In der Gemeinde **Neu Boltenhagen** die Ortsteile — Neu Boltenhagen — Karbow — Lodmannshagen	13.12.2016 až 21.12.2016
In der Gemeinde **Kemnitz** der Ortsteil — Rappenhagen	13.12.2016 až 21.12.2016
In der Gemeinde **Katzow** der Ortsteil — Kühlenhagen	13.12.2016 až 21.12.2016
In der Gemeinde **Kenz-Küstrow** die Ortsteile — Dabitz — Küstrow — Zipke	11.12.2016 až 20.12.2016
Stadt **Barth** einschließlich Ortsteile — Tannenheim — Glöwitz ohne Ortsteil Planitz	11.12.2016 až 20.12.2016
In der Gemeinde **Sundhagen** der Ortsteil — Jager	13.12.2016 až 22.12.2016
In der Gemeinde **Sundhagen** die Ortsteile — Mannhagen — Wilmshagen — Hildebrandshagen — Altenhagen — Klein Behnkenhagen — Behnkendorf — Groß Behnkenhagen — Engelswacht — Miltzow — Klein Miltzow — Reinkenhagen — Hankenhagen	11.12.2016 až 22.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
In der Stadt **Sassnitz** die Ortsteile — Sassnitz — Dargast — Werder — Buddenhagen	11.12.2016 až 22.12.2016
In der Gemeinde **Sagard**: der See am Kreideabbaufeld nördlich von Dargast	11.12.2016 až 22.12.2016
In der Gemeinde **Demen** der Ort und die Ortsteile — Demen — Kobande — Venzkow	18.12.2016 až 26.12.2016
In der Gemeinde **Quedlinburg** die Ortsteile — Quarmbeck — Bad Suderode — Gernrode	20.12.2016 až 29.12.2016
In der Gemeinde **Ballenstedt** der Ortsteil — Ortsteil Rieder	20.12.2016 až 29.12.2016
In der Gemeinde **Thale** die Ortsteile — Ortsteil Neinstedt — Ortsteil Stecklenberg	20.12.2016 až 29.12.2016
Landkreis Cloppenburg Von der Kreuzung B 401/B 72 in nördlicher Richtung entlang der B 72 bis zur Kreisgrenze, von dort entlang der Kreisgrenze in östlicher und südöstlicher Richtung bis zur L 831 in Edewechterdamm, von dort entlang der L 831 (Altenoyther Straße) in südwestlicher Richtung bis zum Lahe-Ableiter, entlang diesem in nordwestlicher Richtung bis zum Buchweizendamm, entlang diesem weiter über Ringstraße, Zum Kellerdamm, Vitusstraße, An der Mehrenkamper Schule, Mehrenkamper Straße und Lindenweg bis zur K 297 (Schwaneburger Straße), entlang dieser in nordwestlicher Richtung bis zur B 401 und entlang dieser in westlicher Richtung bis zum Ausgangspunkt Kreuzung B 401/B 72	24.12.2016
Landkreis Ammerland Schnittpunkt Kreisgrenze/Edamer Straße, Edamer Straße, Hauptstraße, Auf der Loge, Zur Loge, Lienenweg, Zur Tonkuhle, Burgfelder Straße, Wischenweg, Querensteder Straße, Langer Damm, An den Feldkämpen, Pollerweg, Ocholter Straße, Westerstede Straße, Steegenweg, Rostruper Straße, Rüschendamm, Torsholter Hauptstraße, Südholter Straße, Westersteder Straße, Westerloyer Straße, Strohen, In der Loge, Buernstraße, Am Damm, Moorweg, Plackenweg, Ihausener Straße, Eibenstraße, Eichenstraße, Klauhörner Straße, Am Kanal, Aper Straße, Stahlwerkstraße, Ginsterweg, Am Uhlenmeer, Grüner Weg, Südgeorgsfehner Straße, Schmuggelpadd, Wasserzug Bitsche bzw. Kreisgrenze, Hauptstraße, entlang Kreisgrenze in südöstlicher Richtung bis zum Schnittpunkt Kreisgrenze/Edamer Straße Das Beobachtungsgebiet umfasst alle an beiden Straßenseiten gelegenen Tierhaltungen	24.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Landkreis Leer Gemeinde **Detern** Anfang an der Kreisgrenze Cloppenburg-Leer auf der B72 Höhe Ubbehausen. In nördlicher Richtung Ecke „Borgsweg"/ „Lieneweg" weiter in nördlicher Richtung auf den „Deelenweg". Diesem wieder folgend auf den „Handwieserweg". Diesem nordöstlich folgend auf die „Barger Straße" und weiter nördlich auf die Straße „Am Barger Schöpfswerkstief". Dieser östlich folgend, dann nördlich auf die Straße „Fennen" weiter und dieser nördlich folgend auf die Straße „Zur Wassermühle". Nördlich über die Jümme dem Aper Tief folgend in Höhe des „Französischer Weg" auf die „Osterstraße". Von dort Richtung Kreisgrenze zum Landkreis Ammerland und dieser weiter folgend zum Ausgangspunkt Höhe Ubbehausen	24.12.2016

Členský stát: Maďarsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Části okresů Orosháza a Mezőkovácsháza v župě Békés a části okresu Makó v župě Csongrád přesahující oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.39057; E20.74251; doplněné o celou zastavěnou oblast obcí Békéssámson, Kaszaper, Végegyháza a Mezőhegyes a o celou správní oblast obcí Pitvaros a Csanádalberti	6.12.2016
Oblast, kterou vymezují tyto silnice: silnice 52 od silničního spojení M5 a 52 v Kecskemét ke spojení se silnicí 5301. Odtud silnice 5301 až po spojení se silnicí 5309. Silnice 5309 až do Kiskunhalas. Z Kiskunhalas silnice 5408 k hranicím župy. Podél hranic župy k silnici M5 až k počátečnímu bodu spojení silnic 52 a M5.	21.12.2016
Severním směrem po silnici 5402 z Jászszentlászló do Kiskunmajsa, dva kilometry od Jászszentlászló Severozápadním směrem po silnici 5404 ze Szank do Kiskunmajsa, jeden kilometr od Szank Jižním směrem od křižovatky silnice 5405 a silnice spojující Szank a Kiskunmajsa-Bodoglár Jižním směrem po silnici 5402 spojující Kiskunhalas s Kiskunmajsa, 3,5 kilometru od hranic vnitřního území Kiskunmajsa Od jihu, po silnici 5409, 2,7 kilometru od hranic vnitřního území Kiskunmajsa Od jihu, dva kilometry od Kígyós směrem na sever Od jihu, 1,5 kilometru od hranic vnitřního území Csólyospálos jihozápadním směrem Na hranicích župy, tři kilometry jihozápadním směrem od místa, kde hranice župy protíná silnice 5404 směřující z Csólyospálos na hranice župy Podél hranic župy, místo, kde se silnice 5411 směřující z Kömpöc na východ protíná s hranicemi župy Podél hranic župy severním směrem, 1,5 kilometru od silnice 5411 Západním směrem, dva kilometry od hranic vnitřního území Kömpöc	22.12.2016 až 30.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Severozápadním směrem až k hranicím župy, 0,5 kilometru východně od místa, kde se hranice župy stáčejí na sever Severozápadním směrem, místo, kde se hranice župy protínají se silnicí 5412 0,5 km západním směrem, pak severozápadním směrem až k počátečnímu bodu; doplněno o části okresů Mórahalom a Kistelek v župě Csongrád, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46,419599, E19,858897; N46,393889	
Části okresů Kiskunfélegyháza, Kecskemét, Kiskőrös a Kiskunmajsa v župě Bács-Kiskun mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.682422, E19.638406; a N46.685278, E 19.64	12.12.2016
Části okresů Kiskunfélegyháza, Kecskemét a Kiskunmajsa v župě Bács-Kiskun, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.682422, E19.638406 a N46.685278, E 19.64; doplněné o celou zastavěnou oblast obcí Bugac (s výjimkou Bugac-Alsómonostor) a Móricgát-Erdőszéplak	4.12.2016 až 12.12.2016
Části okresů Kiskunhalas a Jánoshalma v župě Bács-Kiskun a části okresu Mórahalom v župě Csongrád nacházející se mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.268418, E19.573609 a N46.229847; E19.619350; doplněné o celou zastavěnou oblast obce Balotaszállás	20.12.2016
Části okresu Kiskunhalas v župě Bács-Kiskun, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.268418; E19.573609 a N46.229847; E19.619350; doplněné o celou zastavěnou oblast obce Kelebia-Újfalu	12.12.2016 až 20.12.2016
Části okresů Kiskunhalas a Jánoshalma v župě Bács-Kiskun a části okresu Mórahalom v župě Csongrád nacházející se mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.229847; E19.619350	14.12.2016
Části okresů Mórahalom, Kistelek a Szeged v župě Csongrád a části okresu Kiskunmajsa v župě Bács-Kiskun nacházející se mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.342763, E19.886990	24.12.2016
Části okresu Mórahalom v župě Csongrád, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice N46.342763, E19.886990; doplněné o celou zastavěnou oblast obcí Forráskút, Üllés a Bordány	16.12.2016 až 24.12.2016
Části okresů Kunszentmárton a Mezőtúr v župě Jász-Nagykun a části okresu Szarvas v župě Békés nacházející se mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.8926211, E20.367360 a N46.896193, E20.388287; doplněné o celé zastavěné oblasti obcí Békésszentandrás, Kunszentmárton	25.12.2016
Části okresu Kunszentmárton v župě Jász-Nagykun-Szolnok, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.8926211, E20.367360 a N46.896193, E20.388287; doplněné o celou zastavěnou oblast obce Öcsöd	17.12.2016 až 25.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Části okresů Kiskunmajsa a Kiskunfélegyháza v župě Bács-Kiskun mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice GPS N46.584528, E19.665409	26.12.2016
Části okresu Kiskunmajsa v župě Bács-Kiskun, které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice N46.584528, E19.665409	18.12.2016 až 26.12.2016

Členský stát: Nizozemsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Biddinghuizen — Vanaf Knardijk N302 in Harderwijk de N302 volgen in noordwestelijke richting tot aan de N305 — Bij splitsing de N305 volgen in noordelijke richting tot aan N302 — De N302 volgen tot Vleetweg — De Vleetweg volgen tot aan de Kuilweg — De kuilweg volgen tot aan de Rietweg — De Rietweg volgen in noordoostelijke richting tot aan de Larserringweg — De Larserringweg volgen in noordelijke richting tot de Zeeasterweg — De Zeeasterweg volgen in oostelijke richting tot aan Lisdoddepad — Lisdoddepad volgen in noordelijke richting tot aan de Dronterweg — De Dronterweg volgen in oostelijke richting tot aan de Biddingweg (N710) — De Biddingweg (N710) in noordelijke richting volgen tot aan de Elandweg — De Elandweg volgen in westelijke richting tot aan de Dronterringweg (N307) — Dronterringweg (N307) volgen in Zuidoostelijke overgaand in Hanzeweg tot aan Drontermeer(Water) — Drontermeer volgen in zuidelijke richting ter hoogte van Buitendijks — Buitendijks overgaand in Buitendijksweg overgaand in Groote Woldweg volgen tot aan Zwarteweg — De Zwarteweg in westelijke richting volgen tot aan de Mheneweg Noord — Mheneweg Noord volgen in zuidelijke richting tot aan de Zuiderzeestraatweg — Zuiderzeestraatweg in zuidwestelijke richting volgen tot aan de Feithenhofsweg — Feithenhofsweg volgen in zuidelijkerichting tot aan Bovenstraatweg — Bovenstraatweg in westelijke richting volgen tot aan Laanzichtsweg — Laanzichtsweg volgen in zuidelijke richting tot aan Bovendwarsweg — Bovendwarsweg volgen in westelijke richting tot aan de Eperweg (N309) — Eperweg (N309) volgen in zuidelijke richting tot aan autosnelweg A28 (E232) — A28 (E232) volgen in zuidwestelijke richting tot aan Harderwijkerweg (N303) — Harderwijkerweg(N303) volgen in zuidelijke richting tot aan Horsterweg — Horsterweg volgen in westelijke richting tot aan Oude Nijkerkerweg — Oude Nijkerkerweg overgaand in arendlaan volgen in zuidwestelijke richting tot aan Zandkampweg	28.12.2016

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
— Zandkampweg volgen in noordwestelijke richting tot aan Telgterengweg — Telgterengweg volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bulderweg — Bulderweg volgen in westelijke richting tot aan Nijkerkerweg — Nijkerkerweg volgen in westelijke richting tot aan Riebroeksesteeg — Riebroekersteeg volgen in noordelijke/westelijke richting (doodlopend) overstekend A28 tot aan Nuldernauw (water) — Nuldernauw volgen in noordelijke richting overgaand in Wolderwijd (water) tot aan Knardijk (N302) — N302 volgen in Noordwestelijke richting tot aan N305	
Biddinghuizen — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water) — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Elburgerweg (N309) — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bremerbergweg (N708) — Bremerbergweg (N708) volgen in noodwestelijke richting overgaand in Oldebroekerweg tot aan Swifterweg (N710) — Swifterweg (N710)volgen in noordelijke richting tot aan Hoge Vaart (water)	20.12.2016 až 28.12.2016

Členský stát: Rakousko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Gemeinden Langen, Buch, Schwarzach, Kennelbach, Wolfurt, Bildstein, Dornbirn, Lustenau, Lochau, Höchst, Hörbranz, Gaißau, Eichenberg	23.12.2016
Gemeinden Bregenz, Hard, Fußach, Lauterach	15.12.2016 až 23.12.2016

Členský stát: Švédsko

Oblast zahrnující:	Datum ukončení platnosti podle článku 31 směrnice 2005/94/ES
Části obcí Helsingborg, Ängelholm, Bjuv a Åstorp (kód ADNS 01200) mimo oblast popsanou v ochranném pásmu a v kruhu o poloměru deset kilometrů, jehož středem jsou souřadnice N56,053495 a E12,848939 (WGS84)	1.1.2017
Části obce Helsingborg (kód ADNS 01200), které se nacházejí v kruhu o poloměru tři kilometry, jehož středem jsou souřadnice N56,053495 a E12,848939 (WGS84)	24.12.2016 až 1.1.2017

DOPORUČENÍ

DOPORUČENÍ KOMISE (EU) 2016/2123

ze dne 30. listopadu 2016

o harmonizaci oblasti působnosti a podmínek týkajících se obecných licencí k transferu pro ozbrojené síly a zadavatele uvedené v čl. 5 odst. 2 písm. a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES

(oznámeno pod číslem C(2016) 7711)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 292 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle článku 5 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES ([1]) jsou členské státy povinny zveřejnit přinejmenším čtyři obecné licence k transferu.

(2) Obecné licence k transferu jsou klíčovým prvkem zjednodušeného systému licencí zavedeného směrnicí 2009/43/ES.

(3) Rozdíly v oblasti působnosti obecných licencí k transferu zveřejněných členskými státy, pokud jde o dotčené produkty pro obranné účely, jakož i rozdílné podmínky uplatňované pro transfery těchto produktů by mohly bránit provádění směrnice 2009/43/ES a dosažení cíle spočívajícího ve zjednodušování. Je důležité harmonizovat oblast působnosti a podmínky transferů na základě obecných licencí k transferu zveřejněných členskými státy, aby se tak zajistila atraktivita a používání uvedených licencí.

(4) Zástupci členských států ve výboru zřízeném podle článku 14 směrnice 2009/43/ES navrhli, že by se harmonizace oblasti působnosti a podmínek transferů na základě obecných licencí k transferu zveřejněných členskými státy mohlo dosáhnout přijetím doporučení ze strany Komise.

(5) Pokyny stanovené v tomto doporučení jsou výsledkem jednání s členskými státy ohledně harmonizace oblasti působnosti a podmínek transferů na základě obecné licence k transferu určené pro ozbrojené síly a zadavatele uvedené v čl. 5 odst. 2 směrnice 2009/43/ES (dále jen „OLT – OS“).

(6) Toto doporučení je považováno za základ pro OLT – OS členských států. Produkty pro obranné účely, jejichž seznam je uveden v bodě 1.1 tohoto doporučení, jsou součástí minimálního a nevyčerpávajícího seznamu produktů, jejichž transfer na základě OLT – OS členské státy povolují. To znamená, že na základě OLT – OS zveřejněných členskými státy lze rovněž povolit transfer jiných produktů pro obranné účely zařazených do přílohy směrnice 2009/43/ES, které v tomto doporučení nejsou uvedeny.

(7) Členské státy připomínají, že jsou povinny dodržovat závazky vyplývající z práva EU, jako například společný postoj Rady 2008/944/SZBP ([2]), jakož i mezinárodní závazky v oblasti kontroly vývozu.

(8) Toto doporučení se vztahuje na Společný vojenský seznam Evropské unie stanovený v příloze směrnice 2009/43/ES. Toto doporučení bude podle potřeby aktualizováno, aby se zohlednila budoucí aktualizace Společného vojenského seznamu Evropské unie,

([1]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES ze dne 6. května 2009 o zjednodušení podmínek transferů produktů pro obranné účely uvnitř Společenství (Úř. věst. L 146, 10.6.2009, s. 1).

([2]) Společný postoj Rady 2008/944/SZBP ze dne 8. prosince 2008, kterým se stanoví společná pravidla pro kontrolu vývozu vojenských technologií a vojenského materiálu (Úř. věst. L 335, 13.12.2008, s. 99).

PŘIJALA TOTO DOPORUČENÍ:

1. OBECNÉ LICENCE K TRANSFERU PRO OZBROJENÉ SÍLY A ZADAVATELE UVEDENÉ V ČL. 5 ODST. 2 PÍSM. A) SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2009/43/ES

1.1. **Produkty pro obranné účely, které jsou způsobilé pro transfer na základě obecné licence k transferu určené pro ozbrojené síly a zadavatele uvedené v čl. 5 odst. 2 písm. a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES**

Následující kategorie ML s podbody vytváří podskupinu seznamu produktů pro obranné účely stanoveného v příloze směrnice 2009/43/ES. Obecnou licencí k transferu určenou pro ozbrojené síly a zadavatele uvedené v čl. 5 odst. 2 písm. a) zmíněné směrnice („OLT – OS“) se povoluje přinejmenším transfer produktů pro obranné účely, které jsou upřesněny pomocí níže uvedených kategorií ML. Členské státy se mohou rozhodnout, zda do svých OLT – OS zařadí více kategorií ML s odpovídajícími produkty pro obranné účely.

Seznam kategorií ML, které mají zahrnovat přinejmenším:

— ML4. Podbody a) a b). Veškeré zboží je zahrnuto, kromě:

  — min,

  — kazetových munic, výbušných pumiček a submunic a speciálně určených součástí,

  — puškových granátů a ručních granátů,

  — torpéd, torpéd bez hlavic a těl torpéd

  — pum,

  — řízených, neřízených a jiných střel (tj. raket, raketových střel, přenosného systému protivzdušné obrany atd.),

  — pěchotních výbušných zařízení, přísavných a tvarových náloží.

  Z těchto zbraní jsou rovněž vyňaty:

  — hlavice a výbušné nálože,

  — iniciační nálože,

  — hlavice s detekcí cílů, naváděcí systémy, samonaváděcí zařízení,

  — jednotlivé raketové stupně,

  — návratové moduly,

  — motory,

  — systémy pro řízení vektoru tahu,

  — odpalovací zařízení,

  — systémy kladení, klamného navádění, rušení nebo narušování,

  — speciálně určené součásti pro přenosný systém protivzdušné obrany.

— ML5. Veškeré zboží je zahrnuto, kromě:

  — produktů pro protiopatření,

  — vybavení a součástí, které byly vyňaty z jiných kategorií v téže obecné licenci k transferu.

— ML6. Veškeré zboží je zahrnuto, kromě:

  — úplných vozidel,

  — podvozků a střeleckých věží,

  — vybavení a součástí, které byly vyňaty z jiných kategorií v téže obecné licenci k transferu.

— ML7. Podbod g).

— ML9. Veškeré zboží, kromě:

  — úplných plavidel a ponorek,

  — podvodních detekčních zařízení a jejich speciálně určených součástí,

  — na vzduchu nezávislých pohonných systémů pro ponorky a jejich speciálně určených součástí,

  — úplných trupů,

  — protiopatření,

  — vybavení a součástí, které byly vyňaty z jiných kategorií v téže obecné licenci k transferu.

— ML10. Veškeré zboží, kromě:

  — úplných letadel,

  — úplných bezpilotních vzdušných prostředků („UAV“) a součástí speciálně určených nebo upravených pro UAV,

  — trupů pro bojová letadla a bojové vrtulníky,

  — motorů pro bojová letadla,

  — vybavení a součástí, které byly vyňaty z jiných kategorií v téže obecné licenci k transferu.

— ML11. Podbod a). Pouze následující zboží:

  — naváděcí a navigační zařízení, kromě systémů pro přenosný systém protivzdušné obrany, nebo jak je definováno v Režimu kontroly raketových technologií I,

  — automatizované systémy velení a řízení.

— ML13. Podbody c) a d).

— ML14. Veškeré zboží, kromě trenažérů přenosných systémů protivzdušné obrany.

— ML15. Podbody b), c), d) a e).

— ML16. Veškeré zboží, kromě:

  — zboží souvisejícího s přenosnými systémy protivzdušné obrany,

  — jakýchkoli položek vztahujících se ke zboží, jehož vývoz není v téže obecné licenci k transferu povolen.

— ML17. Podbody a), b), d), e), j), k), l), m), n), o) a p). Veškeré zboží, kromě:

  — Podbod n). Vyňaty jsou testovací modely speciálně určené pro vývoj položek uvedených v kategoriích ML4, ML6, ML9 nebo ML10, jakož i součásti speciálně určené pro tyto testovací modely.

— ML 21. Podbody a) a b). Pouze následující zboží a pouze v případě, je-li povoleno v jiných kategoriích v této obecné licenci:

  a) „programové vybavení“ speciálně určené nebo upravené k některým z následujících účelů:

    1. provoz nebo údržba zařízení, jak je stanoveno v příloze směrnice 2009/43/ES;

  b) specifické „programové vybavení“, jiné než programové vybavení, které je uvedeno v bodě ML21 podbodě a):

    1. „programové vybavení“ speciálně určené pro vojenské použití a speciálně vytvořené pro modelování, simulaci nebo vyhodnocování vojenských zbraňových systémů;

    4. „programové vybavení“ speciálně určené pro vojenské použití a speciálně určené pro aplikace Velení, komunikace, řízení a zpravodajství (C3I) nebo Velení, komunikace, řízení, počítače a zpravodajství (C4I).

— ML22. Podbod a). Veškeré technologie kromě těch, které jsou nutné pro vývoj a výrobu, a pouze v případě, jsou-li povoleny v jiných kategoriích v téže obecné licenci k transferu.

1.2. **Podmínky, které se začlení do obecné licence k transferu pro ozbrojené síly**

Následující seznam podmínek není vyčerpávající. Další podmínky, které členský stát začlenil do OLT –OS, nicméně nesmějí být v rozporu s podmínkami uvedenými níže, nebo je nesmějí ohrozit.

— Územní platnost: Evropský hospodářský prostor (EU-28 + Island a Norsko ([1])).

— Opětovné transfery v rámci EHP se povolují bez kontrol *ex ante*; lze vyžadovat pouze hlášení *ex post*.

— Obecná licence k transferu pro ozbrojené síly je určena pro konečné využití způsobilými příjemci uvedenými v čl. 5 odst. 2 písm. a) směrnice 2009/43/ES. Následný prodej, který v době transferu není znám, se považuje za nový vývoz. Pokud jde o nový vývoz, za kontrolu vývozu či transferů zahájených v důsledku následného prodeje, který v době transferu není znám, zodpovídá příslušný orgán přijímajícího členského státu.

— Pro účely následného ověření na základě OLT – OS by členské státy měly zajistit, aby dodavatelé o využívání OLT – OS podávali hlášení v souladu s minimálními požadavky na hlášení, jak je uvedeno v čl. 8 odst. 3 směrnice 2009/43/ES.

2. NÁVAZNÁ OPATŘENÍ

Členské státy se vyzývají, aby toto doporučení uvedly v účinnost nejpozději do 1. července 2017.

Členské státy se vybízejí, aby Komisi informovaly o opatřeních, která přijaly za účelem uvedení tohoto doporučení v účinnost.

3. URČENÍ

Toto doporučení je určeno členským státům.

V Bruselu dne 30. listopadu 2016.

Za Komisi
Elżbieta BIEŃKOWSKA
členka Komise

([1]) Do rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 111/2013 ze dne 14. června 2013 (Úř. věst. L 318, 28.11.2013, s. 12), kterým byla do Dohody o EHP začleněna směrnice 2009/43/ES, se vložilo výslovné znění úpravy: *„Tato směrnice se nevztahuje na Lichtenštejnsko“*.

DOPORUČENÍ KOMISE (EU) 2016/2124

ze dne 30. listopadu 2016

o harmonizaci oblasti působnosti a podmínek týkajících se obecných licencí k transferu pro certifikované příjemce uvedené v článku 9 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES

(oznámeno pod číslem C(2016) 7728)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 292 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle článku 5 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES ([1]) jsou členské státy povinny zveřejnit přinejmenším čtyři obecné licence k transferu.

(2) Obecné licence k transferu jsou klíčovým prvkem zjednodušeného systému licencí zavedeného směrnicí 2009/43/ES.

(3) Rozdíly v oblasti působnosti obecných licencí k transferu zveřejněných členskými státy, pokud jde o dotčené produkty pro obranné účely, jakož i rozdílné podmínky uplatňované pro transfery těchto produktů by mohly bránit provádění směrnice 2009/43/ES a dosažení cíle spočívajícího ve zjednodušování. Je důležité harmonizovat oblast působnosti a podmínky transferů na základě obecných licencí k transferu zveřejněných členskými státy, aby se tak zajistila atraktivita a používání uvedených licencí.

(4) Zástupci členských států ve výboru zřízeném podle článku 14 směrnice 2009/43/ES navrhli, že by se harmonizace oblasti působnosti a podmínek transferů na základě obecných licencí k transferu zveřejněných členskými státy mohlo dosáhnout přijetím doporučení ze strany Komise.

(5) Pokyny stanovené v tomto doporučení jsou výsledkem jednání s členskými státy ohledně harmonizace oblasti působnosti a podmínek transferů na základě obecných licencí k transferu určených pro příjemce, kteří byli certifikováni v souladu s článkem 9 směrnice 2009/43/ES (dále jen „OLT – CP“).

(6) Toto doporučení je považováno za základ pro OLT – CP členských států. Produkty pro obranné účely, jejichž seznam je uveden v bodě 1.1 tohoto doporučení, jsou součástí minimálního a nevyčerpávajícího seznamu produktů, jejichž transfer na základě OLT – CP členské státy povolují. To znamená, že na základě OLT – CP zveřejněných členskými státy lze rovněž povolit transfer jiných produktů pro obranné účely zařazených do přílohy směrnice 2009/43/ES, které v tomto doporučení nejsou uvedeny.

(7) Členské státy připomínají, že jsou povinny dodržovat závazky vyplývající z práva EU, jako například společný postoj Rady 2008/944/SZBP ([2]), jakož i mezinárodní závazky v oblasti kontroly vývozu.

(8) Toto doporučení se vztahuje na Společný vojenský seznam Evropské unie stanovený v příloze směrnice 2009/43/ES. Toto doporučení bude podle potřeby aktualizováno, aby se zohlednila budoucí aktualizace Společného vojenského seznamu Evropské unie,

([1]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/43/ES ze dne 6. května 2009 o zjednodušení podmínek transferů produktů pro obranné účely uvnitř Společenství (Úř. věst. L 146, 10.6.2009, s. 1).

([2]) Společný postoj Rady 2008/944/SZBP ze dne 8. prosince 2008, kterým se stanoví společná pravidla pro kontrolu vývozu vojenských technologií a vojenského materiálu (Úř. věst. L 335, 13.12.2008, s. 99).

PŘIJALA TOTO DOPORUČENÍ:

1. OBECNÉ LICENCE K TRANSFERU PRO CERTIFIKOVANÉ PŘÍJEMCE V SOULADU S ČL. 9 ODST. 2 SMĚRNICE 2009/43/ES

1.1. **Produkty pro obranné účely, které jsou způsobilé pro transfer na základě obecné licence k transferu pro certifikované příjemce v souladu s článkem 9 směrnice 2009/43/ES**

Následující kategorie ML s podbody vytváří podskupinu seznamu produktů pro obranné účely stanoveného v příloze směrnice 2009/43/ES. Obecnou licencí k transferu určenou pro certifikované příjemce v souladu s článkem 9 zmíněné směrnice („OLT – CP“) se povoluje přinejmenším transfer produktů pro obranné účely, které jsou upřesněny pomocí níže uvedených kategorií ML. Členské státy se mohou rozhodnout, zda do svých OLT – CP zařadí více kategorií ML s odpovídajícími produkty pro obranné účely.

Seznam kategorií ML, které mají zahrnovat přinejmenším:

— ML6. Veškeré zboží je zahrnuto, kromě:

  — úplných vozidel,

  — podvozků a střeleckých věží,

  — vybavení a součástí, které byly vyňaty z jiných kategorií v téže obecné licenci k transferu.

— ML9. Veškeré zboží, kromě:

  — úplných plavidel a ponorek,

  — podvodních detekčních zařízení a jejich speciálně určených součástí,

  — na vzduchu nezávislých pohonných systémů pro ponorky a jejich speciálně určených součástí,

  — úplných trupů,

  — protiopatření,

  — vybavení a součástí, které byly vyňaty z jiných kategorií v téže obecné licenci k transferu.

— ML10. Veškeré zboží, kromě:

  — úplných letadel,

  — úplných bezpilotních vzdušných prostředků („UAV“) a součástí speciálně určených nebo upravených pro UAV,

  — trupů pro bojová letadla a bojové vrtulníky,

  — motorů pro bojová letadla,

  — vybavení a součástí, které byly vyňaty z jiných kategorií v téže obecné licenci k transferu.

— ML11. Podbod a). Pouze následující zboží:

  — naváděcí a navigační zařízení, kromě systémů pro přenosný systém protivzdušné obrany, nebo jak je definováno v Režimu kontroly raketových technologií I,

  — automatizované systémy velení a řízení.

— ML13. Podbody c) a d).

— ML 15. Podbody b), c) a d).

— ML16. Veškeré zboží, kromě:

— zboží souvisejícího s přenosnými systémy protivzdušné obrany,

— jakýchkoli položek vztahujících se ke zboží, jehož vývoz není v téže obecné licenci k transferu povolen.

— ML17. Podbody a), b), d), e), j), k), l), m), n), o) a p). Veškeré zboží, kromě:

— Podbod n). Vyňaty jsou testovací modely speciálně určené pro vývoj položek uvedených v kategoriích ML4, ML6, ML9 nebo ML10, jakož i součásti speciálně určené pro tyto testovací modely.

— ML 21. Podbod a). Pouze následující zboží a pouze v případě, je-li povoleno v jiných kategoriích v téže obecné licenci:

a) „programové vybavení" speciálně určené nebo upravené k některým z následujících účelů:

1. provoz nebo údržba zařízení, jak je stanoveno v příloze směrnice 2009/43/ES;

b) specifické „programové vybavení", jiné než programové vybavení, které je uvedeno v bodě ML21 podbodě a):

1. „programové vybavení" speciálně určené pro vojenské použití a speciálně vytvořené pro modelování, simulaci nebo vyhodnocování vojenských zbraňových systémů;

4. „programové vybavení" speciálně určené pro vojenské použití a speciálně určené pro aplikace Velení, komunikace, řízení a zpravodajství (C3I) nebo Velení, komunikace, řízení, počítače a zpravodajství (C4I).

— ML22. Podbod a). Veškeré technologie kromě těch, které jsou nutné pro vývoj a výrobu, a pouze v případě, jsou-li povoleny v jiných kategoriích v téže obecné licenci k transferu.

1.2. **Podmínky, které se začlení do obecné licence k transferu pro certifikované příjemce**

Následující seznam podmínek není vyčerpávající. Další podmínky, které členský stát začlenil do OLT – CP, nicméně nesmějí být v rozporu s podmínkami uvedenými níže, nebo je nesmějí ohrozit.

— Územní platnost: Evropský hospodářský prostor (EU-28 + Island a Norsko ([1])).

— Opětovné transfery v rámci EHP se povolují bez kontrol *ex ante*; lze vyžadovat pouze hlášení *ex post*.

— Zpětný vývoz: členské státy povolí osvobození od jakýchkoli vývozních omezení v jedné či obou z následujících situací:

— v případě součástí zasazených do produktů v souladu s cílem čl. 4 odst. 8 směrnice 2009/43/ES,

— pokud se konečný uživatel nachází v jedné z následujících zemí: Austrálie, Kanada, Japonsko, Nový Zéland, Švýcarsko, Lichtenštejnsko a Spojené státy americké.

V obou případech zpětného vývozu může příslušný vnitrostátní orgán z členského státu původu požádat dodavatele o prohlášení o použití, které musí předložit příjemce, jenž byl certifikován v souladu s článkem 9 směrnice 2009/43/ES.

— Pro účely následného ověření na základě OLT – CP by členské státy měly zajistit, aby dodavatelé o využívání OLT – CP podávali hlášení v souladu s minimálními požadavky na hlášení, jak je uvedeno v čl. 8 odst. 3 směrnice 2009/43/ES.

([1]) Do rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 111/2013 ze dne 14. června 2013, kterým se mění příloha II (Technické předpisy, normy, zkoušení a certifikace) Dohody o EHP (Úř. věst. L 318, 28.11.2013, s. 12), kterým byla do Dohody o EHP začleněna směrnice 2009/43/ES, se vložilo výslovné znění úpravy: „Tato směrnice se nevztahuje na Lichtenštejnsko".

2. NÁVAZNÁ OPATŘENÍ

Členské státy se vyzývají, aby toto doporučení uvedly v účinnost nejpozději do 1. července 2017.

Členské státy se vybízejí, aby Komisi informovaly o opatřeních, která přijaly za účelem uvedení tohoto doporučení v účinnost.

3. URČENÍ

Toto doporučení je určeno členským státům.

V Bruselu dne 30. listopadu 2016.

Za Komisi
Elżbieta BIEŃKOWSKA
členka Komise

DOPORUČENÍ KOMISE (EU) 2016/2125

ze dne 30. listopadu 2016

o pokynech k samoregulačním opatřením výrobního odvětví podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/ES

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 292 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V čl. 15 odst. 1 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/ES ([1]) se stanoví, že pokud výrobek splňuje kritéria uvedená v odstavci 2, musí se na něj vztahovat prováděcí nebo samoregulační opatření.

(2) V čl. 15 odst. 2 směrnice 2009/125/ES jsou uvedena kritéria pro výrobky, na které se má vztahovat prováděcí nebo samoregulační opatření, včetně kritérií v podobě významného objemu prodeje v Unii (orientačně více než 200 000 kusů výrobku za rok), významného dopadu na životní prostředí a významného potenciálu ke zlepšení dopadu na životní prostředí bez nepřiměřeně vysokých nákladů, s přihlédnutím k neexistenci jiných příslušných právních předpisů Unie, k selhání tržních sil a k velkým rozdílům ve vlivu na životní prostředí u tržně dostupných výrobků s rovnocenným použitím.

(3) Článek 17 směrnice 2009/125/ES stanoví, že jako alternativu k prováděcím opatřením lze pro určitou skupinu výrobků předložit dobrovolné dohody nebo jiná samoregulační opatření, které se posuzují alespoň na základě přílohy VIII uvedené směrnice.

(4) Na výrobky by se měly vztahovat alternativní postupy, jako jsou samoregulační dobrovolné dohody výrobního odvětví zmiňované v článku 17 směrnice 2009/125/ES, spíše než závazná prováděcí opatření, pokud je pravděpodobné, že se těmito postupy dosáhne politických cílů rychleji nebo při nižších nákladech než s pomocí závazných prováděcích opatření.

(5) Aby se zavádění a provádění samoregulačních opatření výrobního odvětví zjednodušilo a aby se zajistila jejich soustavnost, připravila Komise k těmto opatřením pokyny.

(6) Uvedené pokyny se zabývají zejména seznamem orientačních kritérií v příloze VIII směrnice 2009/125/ES, která může Komise použít k posouzení přípustnosti určité samoregulační iniciativy jakožto alternativy k prováděcím opatřením a která se týkají otevřené účasti, přidané hodnoty, reprezentativnosti, kvantifikovaných a postupných cílů, zapojení občanské společnosti, sledování a podávání zpráv, nákladové efektivity správy samoregulační iniciativy, udržitelnosti a souladu s jinými pobídkami.

(7) V příloze VIII směrnice 2009/125/ES se uvádí, že obsažený seznam kritérií není vyčerpávající, a článek 17 směrnice stanoví, že samoregulační opatření se posuzuje alespoň na základě přílohy VIII. Pokyny by se měly zejména zaměřit na to, jak by mělo být fungování samoregulačního opatření řízeno, kdo se jej může účastnit, a na informace a sledování, podávání zpráv a dodržování požadavků.

(8) Pokyny byly projednány s členskými státy a zúčastněnými stranami v konzultačním fóru zřízeném podle článku 18 směrnice 2009/125/ES.

(9) Jak se požaduje v bodě 6 přílohy VIII směrnice 2009/125/ES, součástí samoregulačních opatření by měl být řádný systém sledování a podávání zpráv. Komise by měla za pomoci konzultačního fóra a výboru uvedeného v čl. 19 odst. 1 směrnice 2009/125/ES sledovat, jak jsou samoregulační opatření uplatňována, a pokud není dosahováno jejich cílů, měla by zvážit zavedení závazných prováděcích opatření,

([1]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/ES ze dne 21. října 2009 o stanovení rámce pro určení požadavků na ekodesign výrobků spojených se spotřebou energie (Úř. věst. L 285, 31.10.2009, s. 10).

PŘIJALA TOTO DOPORUČENÍ:

1. Výrobní odvětví by se mělo řídit pokyny uvedenými v příloze. Řízení se těmito pokyny pomůže zajistit, že bude samoregulační opatření v oblasti ekodesignu Komisí považováno za přípustnou alternativu k prováděcímu opatření.

2. Toto doporučení by mělo být zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 30. listopadu 2016.

Za Komisi
Miguel ARIAS CAÑETE
člen Komise

PŘÍLOHA

1. CÍLE

Samoregulace nastává, když si podnikatelské nebo výrobní odvětví z vlastního podnětu vypracují kodexy chování nebo provozní omezení a odpovídají za jejich prosazování. Čistá samoregulace nebývá častá a na úrovni Unie je obecně spojena s tím, že Komise k vypracování samoregulačních opatření vyzývá a usnadňuje jej. V rámci zlepšování právní úpravy ([1]) považuje Komise dobře koncipované neregulační přístupy za alternativní politická řešení.

Směrnice 2009/125/ES (dále jen „směrnice“) uvádí dobrovolné dohody nebo jiná samoregulační opatření jako alternativy k prováděcím nařízením v jejím rámci a upřednostňuje je tam, kde je pravděpodobné, že dosáhnou politických cílů rychleji nebo při nižších nákladech než závazné požadavky ([2]). Směrnice stanoví orientační kritéria pro posuzování samoregulačních opatření ([3]), ale na základě zkušeností se třemi dobrovolnými dohodami, které Komise dosud uznala ([4]), poukázali členové konzultačního fóra zřízeného podle článku 18 směrnice na to, že ve vztahu k těmto kritériím jsou zapotřebí určité pokyny, zejména pokud jde o sledování a podávání zpráv.

Cílem těchto pokynů je usnadnit zavádění a provádění samoregulačních opatření podle směrnice. Jsou pojaty tak, aby představovaly pomůcku pro výrobní odvětví a usnadňovaly soustavné provádění samoregulačních opatření. Zohledňují zásady lepší samoregulace a společné regulace ([5]).

Dodržování těchto pokynů pomůže zajistit, že budou samoregulační opatření v oblasti ekodesignu Komisí považována za přípustné alternativy k prováděcím opatřením. V případě existujících samoregulačních opatření v oblasti ekodesignu by měla Komise nejpozději v roce 2018 obdržet návrh jejich revize, který bude co možná nejvíce sladěn s těmito pokyny.

2. UZNÁVÁNÍ SAMOREGULAČNÍCH OPATŘENÍ V OBLASTI EKODESIGNU

Komise bude upřednostňovat samoregulační opatření u skupin výrobků, které jsou zařazeny v pracovním plánu pro ekodesign zmiňovaném v článku 16 směrnice. Výrobní odvětví by mělo Komisi poskytnout veškeré návrhy samoregulačních opatření u těchto skupin výrobků před technickou, environmentální a ekonomickou analýzou („přípravnou studií“) pro dotčenou skupinu výrobků nebo během ní.

Výrobní odvětví může být požádáno o změnu návrhu tak, aby byly zohledněny případné připomínky Komise a konzultačního fóra.

Pokud se Komise rozhodne určité samoregulační opatření uznat, upustí od přijetí prováděcího nařízení o ekodesignu. Pokud však ze sledování samoregulačního opatření nebo z ohlasu zúčastněných stran vyplyne, že jeho provádění vykazuje nedostatky, Komise situaci přehodnotí.

Uznání určitého samoregulačního opatření nebrání Komisi v tom, aby pro danou skupinu výrobků přijala legislativní akt v rámci jiných politických nástrojů (např. směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/30/EU ([6]), nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 ([7])).

3. POKYNY K SAMOREGULAČNÍM OPATŘENÍM V OBLASTI EKODESIGNU

Každé samoregulační opatření v oblasti ekodesignu přijaté výrobním odvětvím by mělo obsahovat pravidla pro fungování. Aby se zajistila stejnorodost samoregulačních opatření uznaných podle směrnice a usnadnilo se jejich zavádění a provádění, měla by se samoregulační opatření řídit níže uvedenými pokyny. V rámci samoregulačního opatření mohou být kromě pravidel uvedených v pokynech stanovena ještě další pravidla nebo mohou být pravidla obsažená v pokynech dále rozvedena.

([1]) Zlepšování právní úpravy k dosažení lepších výsledků – agenda EU (COM(2015) 215).
([2]) Viz 18. až 21. bod odůvodnění, čl. 15 odst. 3 písm. b) a článek 17 směrnice.
([3]) Příloha VIII směrnice.
([4]) COM(2012) 684, COM(2013) 23 a COM(2015) 178.
([5]) https://ec.europa.eu/digital-agenda/best-practice-principles-better-self-and-co-regulation.
([6]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/30/EU ze dne 19. května 2010 o uvádění spotřeby energie a jiných zdrojů na energetických štítcích výrobků spojených se spotřebou energie a v normalizovaných informacích o výrobku (Úř. věst. L 153, 18.6.2010, s. 1).
([7]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 ze dne 25. listopadu 2009 o ekoznačce EU (Úř. věst. L 27, 30.1.2010, s. 1).

3.1 **Otevřená účast**

Společnosti, které chtějí zavést určité samoregulační opatření, by svůj záměr měly veřejně oznámit, a to dříve než se na opatření začne pracovat. Měly by určit kontaktní místo, aby poskytly příležitost k účasti i jiným společnostem.

Součástí samoregulačního opatření by měl být seznam signatářských společností. Společnosti působící na stejném výrobkovém trhu by měly mít možnost se k samoregulačnímu opatření kdykoliv připojit, pod podmínkou, že budou přispívat na související provozní náklady. K samoregulačnímu opatření by měl být připojen členský formulář, který by společnost, jež se chce stát signatářem, měla vyplnit a podepsat. Originály vyplněných a podepsaných členských formulářů by měli signatáři bez zbytečného odkladu zaslat Komisi.

Signatář, který od samoregulačního opatření odstupuje, by měl o skutečnosti nejméně s měsíčním předstihem písemně informovat předsedu řídicího výboru (viz oddíl 3.5). Ten by měl do jednoho týdne od obdržení tohoto písemného oznámení zpravit o odstoupení signatáře řídicí výbor.

3.2 **Přidaná hodnota**

K návrhům samoregulačních opatření nebo revidovaných znění existujících samoregulačních opatření by měla být připojena vysvětlující poznámka, jak by předmětný návrh dosáhl cílů v oblasti ekodesignu rychleji nebo při nižších nákladech než závazné požadavky, a k této poznámce by měly být přiloženy příslušné doklady.

Pokud někteří nebo všichni signatáři přijali ve vztahu k cílům samoregulačního opatření samostatnou dohodu nebo navázali spolupráci jakéhokoli druhu, měly by být všechny příslušné dokumenty týkající se takové dohody či spolupráce zmíněny a zpřístupněny veřejnosti.

V samoregulačním opatření by se mělo počítat s přezkumem všech podstatných prvků a mělo by se určit datum nebo konkrétní okolnosti vedoucí k takovému přezkumu. Načasování přezkumu by mělo být opodstatněno potřebou, aby opatření (i nadále) generovalo přidanou hodnotu, přičemž je třeba zohlednit fáze požadavků zahrnutých do daného opatření a tempo technologického vývoje u dotčené skupiny výrobků.

Přezkum by měl zjistit, zda je zapotřebí nové znění opatření. Proces přezkumu a revize by měl být otevřen účasti pozorovatelů v řídicím výboru. Závěry přezkumu a případně návrh revize samoregulačního opatření by měly být předloženy Komisi.

3.3 **Reprezentativnost**

V samoregulačním opatření by mělo být uvedeno pokrytí trhu signatářskými společnostmi – ty by měly u daného druhu výrobků, na něž se opatření vztahuje, zajišťovat nejméně 80 % kusů uváděných na trh Unie a/nebo uváděných do provozu ([1]). Signatáři by měli poskytnout doklady (shromážděné či ověřené nezávislou právnickou nebo fyzickou osobou) o tom, že předmětné samoregulační opatření pokrývá alespoň 80 % trhu. Materiál by měl být Komisi zaslán:

— při předkládání určitého samoregulačního opatření nebo revidovaného znění existujícího samoregulačního opatření se zjištěními, která byla vyvozena nebo aktualizována v průběhu posledních šesti měsíců,

— do tří měsíců od jakékoli změny v seznamu signatářů (např. po odstoupení některého signatáře nebo po odprodeji příslušné divize některého signatáře společnosti, jež signatářem není), s výjimkou případů kdy nejnovější zpráva ukazuje, že pokrytí trhu zůstane po dané změně nejméně 80 %, a

— dva roky po zaslání poslední zprávy, aby bylo aktualizováno pokrytí v návaznosti na změny, k nimž došlo na trhu.

V samoregulačním opatření by měly být definovány přesné ukazatele použité k posouzení deklarovaného pokrytí trhu. Tyto ukazatele by měly být objektivní, měřitelné a ověřitelné nezávislým subjektem. Měly by postihovat všechny kategorie výrobků spojených se spotřebou energie, na které se opatření vztahuje.

3.4 **Kvantifikované a postupné cíle**

V samoregulačním opatření by měl být uveden seznam všech druhů výrobků, které spadají do jeho působnosti, a jejich definice a také seznam druhů výrobků, jež sice patří do skupiny výrobků spadajících do působnosti samoregulačního opatření, ale z jeho požadavků jsou vyňaty. Veškerá vynětí by měla být zdůvodněna.

([1]) Pojmy „uvádění na trh“ a „uvádění do provozu“ jsou vysvětleny v příručce *The Blue Guide on the implementation of EU product rules* (http://ec.europa.eu/DocsRoom/documents/4942/).

V samoregulačním opatření by měly být u výrobků, jež spadají do jeho působnosti, stanoveny požadavky na design a v příslušných případech i na informace. Požadavky by se měly zabývat významnými environmentálními dopady výrobků během jejich životního cyklu, přičemž cílem by mělo být vliv výrobků na životní prostředí zlepšit.

Plnění stanovených požadavků by mělo být možné měřit s pomocí jednoznačných a spolehlivých ukazatelů. Způsob měření a ověřování toho, jak jsou požadavky plněny, je třeba podrobně popsat. V rámci samoregulačního opatření by měly být poskytnuty podklady, z nichž navržené požadavky vycházejí. Existují-li mezi navrženými požadavky a zmiňovanými podklady větší rozdíly, mělo by se na skutečnost poukázat.

Požadavky by měly být prezentovány s datem jejich platnosti, a pokud se samoregulační opatření týká dlouhého časového úseku, měly by se požadavky odstupňovat. Požadavky by měly platit pro nejméně 90 % všech kusů výrobků (v působnosti samoregulačního opatření) uváděných na trh a/nebo do provozu každým ze signatářů.

3.5 **Zapojení občanské společnosti**

Veškeré návrhy samoregulačních opatření byl měly být projednány s konzultačním fórem, jež sestává ze zástupců členských států, výrobního odvětví, odborových organizací, velkoobchodníků, maloobchodníků, dovozců, sdružení na ochranu životního prostředí a spotřebitelských organizací.

Řídicí výbor

V rámci samoregulačního opatření by měl být zřízen řídicí výbor, který bude mít na starosti jeho provádění.

Řídicí výbor by měl být tvořen všemi signatáři samoregulačního opatření a Komisí. Každý signatář a Komise by měli být zastoupeni jedním členem, přičemž všichni členové by měli mít stejná hlasovací práva.

Členové konzultačního fóra a nezávislý inspektor by měli mít status pozorovatelů v řídicím výboru, bez hlasovacích práv.

Řídicí výbor by se měl scházet nejméně jednou do roka v Bruselu. Schůze řídicího výboru by měly být otevřeny zainteresovaným stranám, včetně nesignatářských společností z odvětví podléhajícího danému samoregulačnímu opatření.

Řídicí výbor by si měl ze svých členů zvolit předsedu. Předseda by měl do navrhovaných pořadů jednání schůzí řídicího výboru zařazovat všechny body, které si členové a pozorovatelé přejí projednat. Pozvánky na schůze řídicího výboru by se měly zasílat všem členům a pozorovatelům. Oznámení o schůzi řídicího výboru, včetně navrhovaného pořadu jednání, by se měla nejpozději jeden měsíc před datem konání zveřejňovat na internetových stránkách samoregulačního opatření.

Dokumenty, které budou na schůzi řídicího výboru prezentovány a projednávány, by se měly zasílat všem členům a pozorovatelům tohoto výboru a nejpozději týden před konáním schůze by se měly zveřejňovat na internetových stránkách samoregulačního opatření.

Všichni účastníci by měli mít právo na schůzi řídicího výboru vystoupit a požádat předsedu o zaznamenání jejich stanoviska do zápisu.

Návrh zápisu by se měl zasílat všem členům a pozorovatelům řídicího výboru, kteří by měli disponovat alespoň dvoutýdenní lhůtou pro jeho opřipomínkování. Konečné znění zápisu by mělo být do jednoho měsíce po schůzi zveřejněno na internetových stránkách samoregulačního opatření.

Internetové stránky

Pro samoregulační opatření by měly být vytvořeny internetové stránky. Na těchto internetových stránkách by měly být uvedeny přinejmenším:

— nejnovější, jakož i předchozí znění daného samoregulačního opatření,

— aktuální seznam signatářů a informace o signatářích, kteří v poslední době od opatření odstoupili nebo z něho byli vyloučeni,

— souhrnné zprávy o pokrytí trhu (bez zpřístupnění obchodních nebo důvěrných údajů jednotlivých signatářů),

— aktuální seznamy výrobků, které byly signatáři deklarovány za výrobky vyhovující stanoveným požadavkům (výrobky, jež nezávislý inspektor shledá za nevyhovující, by na seznamu být neměly),

— zprávy o souladu vypracované nezávislým inspektorem,

— aktuální seznam signatářů, kteří nesplňují stanovené požadavky,

— ke každé schůzi řídicího výboru: pozvánky, navrhované pořady jednání, dokumenty ke schůzím a zápisy ze schůzí,

— informace o nezávislém inspektorovi, včetně jeho kontaktních údajů.

Internetové stránky by měly návštěvníkům umožňovat vznášet k signatářům nebo nezávislému inspektorovi otázky ohledně daného samoregulačního opatření. Otázky by měly být zodpovězeny ve lhůtě jednoho měsíce.

Stížnosti

Samoregulační opatření by mělo zajistit, aby mohla kterákoliv strana nezávislému inspektorovi bezplatně předložit odůvodněné prohlášení o potenciálním nedodržování požadavků. Nezávislý inspektor by měl tato prohlášení vyhodnotit a v příslušných případech se jimi dále zabývat tak, že si od dotčeného signatáře vyžádá informace, provede zkoušky a/nebo vykoná kontrolu. Nezávislý inspektor by měl na každé schůzi řídicího výboru poskytnout přehled o všech prohlášeních, která mu byla předložena od poslední schůze, a pokud některá z nich neprošetřoval, měl by skutečnost zdůvodnit.

Přístup k údajům

Součástí samoregulačního opatření by měl být požadavek, aby signatáři poskytli Komisi a pozorovatelům řídicího výboru na požádání přístup k technickým údajům o vlivu výrobků a modelů, na které se opatření vztahuje, na životní prostředí, včetně všech charakteristik souvisejících se zvláštními podmínkami, aby mohli Komise a pozorovatelé řídicího výboru posoudit úroveň ambicí a dopady navrhovaných a existujících samoregulačních opatření. Pravidla pro přístup k těmto údajům se nemusí vztahovat na obchodně citlivá data.

Samoregulační opatření by mělo zahrnovat požadavek, aby signatáři poskytli na požádání vnitrostátním orgánům dozoru nad trhem příslušným pro oblast ekodesignu konkrétní podklady a informace, pokud nejsou obsaženy v průvodní dokumentaci k výrobkům, aby tyto orgány mohly ověřit soulad s požadavky samoregulačního opatření, a to i prostřednictvím zkoušek.

3.6 **Sledování a podávání zpráv**

Nezávislý inspektor

Dodržování samoregulačního opatření ze strany signatářů by měl sledovat nezávislý inspektor. V rámci samoregulačního opatření by měla být pro nezávislého inspektora, který může být fyzickou či právnickou osobou, stanovena pravidla.

Nezávislý inspektor by měl mít pro ověřování souladu s požadavky nezbytné dovednosti a neměl by být ve střetu zájmů. Smluvní povinnosti nezávislého inspektora by neměly omezovat jeho úlohu při ověřování souladu.

Nezávislý inspektor by měl:

— vykonávat své povinnosti s náležitou péčí a patřičně dohlížet na všechny úkoly, za něž nese odpovědnost,

— být ve všech svých činnostech nestranný a zakládat svá stanoviska a své zprávy výhradně na faktech a

— v případě potřeby dbát důvěrnosti, aby byly chráněny obchodní zájmy či citlivé údaje signatářů, přičemž za tímto účelem by měl se signatáři samoregulačního opatření podepsat smlouvu o zachování mlčenlivosti, bude-li o to požádán.

V samoregulačním opatření by měl být stanoven postup, jakým se bude nezávislý inspektor vybírat a jak se bude zajišťovat, aby nebyl ve střetu zájmů a měl nezbytné dovednosti pro ověřování souladu s požadavky. Jmenování vybraného nezávislého inspektora by mělo být ujednáno s útvary Komise. Do stanovování podmínek smlouvy nezávislého inspektora by měl být zapojen řídicí výbor.

Podávání zpráv o souladu ze strany signatářů

V samoregulačním opatření by měla být stanovena pravidla, pokud jde přinejmenším o níže uvedené aspekty dokumentů, které by měl každý signatář předkládat nezávislému inspektorovi:

— druh údajů o trhu a technických údajů, které mají být vykazovány,

— formát, v němž se mají údaje poskytovat,

— způsob, jakým se mají dokumenty zasílat, a

— četnost a harmonogram předkládání předmětných dokumentů.

Každý signatář by měl nezávislému inspektorovi vykazovat všechny informace a údaje (včetně tržních údajů a údajů o vlivu výrobků na životní prostředí), které inspektor potřebuje k spolehlivému ověření, zda daný signatář plní všechny závazky, k nimž se v rámci opatření přihlásil.

Signatáři by měli poskytovat tržní údaje, ze kterých bude moci nezávislý inspektor zjistit, zda je alespoň 90 % jejich výrobků v souladu se závazky. Pokud se signatáři zaváží zajistit, že bude v souladu se závazky 100 % jejich výrobků, nemusí nezávislému inspektorovi poskytovat konkrétní tržní údaje.

Údaje by se měly vykazovat pro každý model, na který se vztahuje samoregulační opatření a který je uváděn na trh Unie a/nebo do provozu. Není-li rozdíl mezi určitými modely z hlediska samoregulačního opatření relevantní (tj. netýká se žádného aspektu, jenž by souvisel se stanovenými požadavky), lze v podávaných zprávách podobné modely kombinovat, avšak na skutečnost je v takovém případě třeba poukázat. Informace a údaje, jež signatáři vykazují, se mohou lišit jen v rozsahu, v jakém se liší příslušné závazky daných signatářů.

Všichni signatáři by měli nezávislému inspektorovi údaje předkládat ve stejném formátu.

Využívat by se mělo, pokud možno, elektronických prostředků komunikace, přičemž je třeba přihlížet k požadavkům na důvěrnost a k administrativní zátěži kladené na všechny dotčené strany.

Údaje by se měly vykazovat za období jednoho roku. Každý signatář by měl dokumenty předložit každým rokem do dvou měsíců po skončení vykazovacího období. Dodatečné žádosti nezávislého inspektora, aby mu signatáři po uplynutí lhůty poskytli případné chybějící informace, by měly být uspokojeny v krátké době, jež by měla být v samoregulačním opatření též stanovena.

Ověřování souladu

V samoregulačním opatření by měla být nezávislému inspektorovi svěřena pravomoc ověřovat plnění požadavků stanovených v jeho rámci:

— kontrolami dokumentace, kterou poskytují signatáři,

— zkoušením výrobků a

— inspekcemi v prostorách signatářů.

O vhodné kombinaci těchto metod by měl rozhodnout nezávislý inspektor.

Zkoušení

Zkoušení spočívá v ověřování vlastností výrobků, na které se samoregulační opatření vztahuje, prostřednictvím fyzických zkoušek v laboratoři. Obecně platí, že tato laboratoř by měla být nezávislá, pokud možno akreditovaná. Alternativně lze zkoušení provádět v prostorách jednoho ze signatářů, a sice za předpokladu, že je možné zaručit naprostou objektivitu.

Nezávislý inspektor by měl ke zkoušení náhodně vybrat vhodný počet výrobků od různých signatářů, přičemž tyto výrobky by měl, pokud možno, získat od maloobchodníků v různých členských státech (v kamenných nebo internetových obchodech). Pokud výrobky poskytují přímo signatáři, neměli by se účastnit výběru vzorků.

Nezávislý inspektor může ke zkoušení vybrat konkrétní modely nebo modely od konkrétního signatáře, pokud z jakéhokoli zdroje obdrží informace nasvědčující tomu, že dané modely nebo daný signatář nesplňují stanovené požadavky.

Signatáři by měli nezávislému inspektorovi na jeho žádost poskytnout konkrétní dokumenty a informace, které jsou pro účely zkoušení zapotřebí, pakliže takové dokumenty a informace nejsou součástí dokumentace dodávané spolu s výrobky.

Podrobné zkušební protokoly ke každému jednotlivému zkoušenému výrobku by měly být předloženy Komisi a dotyčnému signatáři.

Inspekce

Na základě konkrétních opodstatňujících informací může nezávislý inspektor vykonat inspekci u určitého signatáře. S informacemi, jež k inspekci zavdávají důvod, by měl být signatář seznámen.

Inspekce by se měly k ověřování souladu se závazky učiněnými v rámci samoregulačního opatření používat, pouze když se k tomuto účelu nenabízejí žádné jiné nákladově efektivnější prostředky. Při inspekci by měl nezávislý inspektor provádět jen ty činnosti, jež jsou k ověření, zda daný signatář plní své závazky v rámci samoregulačního opatření, nezbytně nutné.

Na inspekci by nezávislý inspektor neměl signatáře předem upozorňovat, nebo by tak měl činit jen s krátkým předstihem. Signatář by měl poskytnout veškerou potřebnou podporu.

Nezávislý inspektor by měl dotyčnému signatáři do jednoho měsíce po inspekci zaslat návrh inspekční zprávy, aby se k ní mohl vyjádřit. Signatář by měl své připomínky k návrhu zprávy vznést do dvou týdnů od jeho obdržení. Nezávislý inspektor by pak měl v případě potřeby ve lhůtě dvou týdnů návrh upravit tak, aby zohledňoval signatářovy připomínky. Zpráva (i se zdůvodněním inspekce) by měla být předložena Komisi a dotyčnému signatáři. Na první schůzi řídicího výboru, která se bude konat po dokončení inspekční zprávy, by měl být v souhrnu prezentován její obsah. V tomto souhrnu by neměly být vyzrazeny žádné obchodně citlivé informace, s výjimkou případů, kdy je to nutné k prokázání nesouladu.

Zprávy nezávislého inspektora

Nezávislý inspektor by měl vypracovat návrh zprávy o souladu a nejpozději do tří měsíců po skončení vykazovacího období by jej měl zaslat členům řídicího výboru. Ti by měli disponovat dvoutýdenní lhůtou pro jeho opřipomínkování. Konečné znění zprávy o souladu by měl nezávislý inspektor řídicímu výboru zaslat nejpozději do čtyř měsíců po skončení vykazovacího období. Součástí zprávy o souladu by měly být:

— informace o použitých metodách sběru a zpracování údajů a o případných potížích, jež se při přípravě zprávy vyskytly*,

— výsledky ověřování dokladů*,

— zvolený přístup k výběru výrobků, a pokud se zkoušení soustředilo na konkrétní modely nebo signatáře, příslušné důvody takového postupu*,

— seznam zkoušených výrobků a shrnutí jednotlivých výsledků,

— shrnutí případných inspekcí provedených v průběhu vykazovacího období,

— seznam signatářů, kteří nesplňují stanovené požadavky,

— informace o důvodech případného nesouladu* a

— doporučení pro budoucí vykazovací období.

V samoregulačním opatření může být stanoveno, že položky označené hvězdičkou (*) by se měly předkládat v souhrnné podobě, kdy budou výsledky prezentovány za všechny signatáře dohromady a bez obchodních nebo důvěrných údajů jednotlivých signatářů. V takových případech by měly být Komisi a dotyčnému signatáři předloženy jednotlivé zprávy, jež budou obsahovat konkrétní informace k předmětným položkám zvlášť pro každého signatáře.

Nesoulad

Nesoulad by měl být postihován různě odstupňovanými sankcemi.

Signatář, který nezávislému inspektorovi nepodá zprávu o souladu, by měl být v roce následujícím po příslušném vykazovacím období podroben inspekci. Opakované nepředložení dokumentů o souladu by mělo vést k okamžitému vyloučení daného signatáře z předmětného samoregulačního opatření.

Od signatáře, jenž podle inspekční zprávy nebo zprávy o souladu vypracované nezávislým inspektorem nedodržuje požadavky stanovené v samoregulačním opatření, by se měla vyžadovat náprava. Nesoulad, který přetrvává déle než šest měsíců po vypracování zprávy nezávislého inspektora, by měl vést k okamžitému vyloučení daného signatáře z předmětného samoregulačního opatření.

O vyloučení kteréhokoli signatáře, který nedodržuje stanovené požadavky, by měl předseda písemně informovat řídicí výbor, a to do jednoho týdne poté, co od nezávislého inspektora obdrží informaci, že byla splněna podmínka pro okamžité vyloučení.

3.7 **Nákladová efektivita správy samoregulační iniciativy**

Signatáři by měli nést veškeré náklady související s nezávislým inspektorem a jeho činnostmi, s internetovými stránkami a s fungováním řídicího výboru, s výjimkou nákladů na účast zástupce Komise a pozorovatelů jiných, než je nezávislý inspektor.

Samoregulační opatření by mělo signatáře vybízet k tomu, aby sdíleli odborné znalosti, zkušenosti, informace a osvědčené postupy se signatáři dalších samoregulačních opatření v oblasti ekodesignu.

3.8 **Udržitelnost**

V samoregulačním opatření by měly být uvedeny jeho politické cíle. Ty by měly být v souladu s politickými cíli směrnice.

3.9 **Soulad s jinými pobídkami**

Navržené samoregulační opatření by mělo být v souladu s jinými faktory a pobídkami na vnitrostátní úrovni.

AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

ROZHODNUTÍ č. 1/2016 SMÍŠENÉHO VÝBORU ZŘÍZENÉHO REGIONÁLNÍ ÚMLUVOU O CELOEVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÝCH PREFERENČNÍCH PRAVIDLECH PŮVODU

ze dne 28. září 2016,

pokud jde o žádost Gruzie, aby se stala smluvní stranou Regionální úmluvy o celoevropsko-středomořských preferenčních pravidlech původu [2016/2126]

SMÍŠENÝ VÝBOR,

s ohledem na Regionální úmluvu o celoevropsko-středomořských preferenčních pravidlech původu [1], dále jen „úmluva“,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 5 odst. 1 úmluvy se může třetí strana stát její smluvní stranou za předpokladu, že má alespoň s jednou ze smluvních stran platnou dohodu o volném obchodu, která stanoví preferenční pravidla původu.

(2) Dne 23. září 2015 podala Gruzie depozitáři úmluvy písemnou žádost o přistoupení k úmluvě.

(3) Gruzie má platnou dohodu o volném obchodu se dvěma smluvními stranami úmluvy a splňuje podmínku stanovenou v čl. 5 odst. 1 úmluvy, aby se stala smluvní stranou.

(4) V čl. 4 odst. 3 písm. b) úmluvy se stanoví, že smíšený výbor rozhodnutím přijímá výzvy třetím stranám, aby přistoupily k úmluvě,

PŘIJAL TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Gruzie se vyzývá, aby přistoupila k Regionální úmluvě o celoevropsko-středomořských preferenčních pravidlech původu.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 28. září 2016.

Za smíšený výbor
předseda
Péter KOVÀCS

[1] Úř. věst. L 54, 26.2.2013, s. 4.

OPRAVY

Oprava rozhodnutí Rady (EU) 2015/1900 ze dne 5. října 2015 o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie v Radě stabilizace a přidružení zřízené Dohodou o stabilizaci a přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Bosnou a Hercegovinou na straně druhé k rozhodnutí Rady stabilizace a přidružení, kterým se přijímá její jednací řád

(Úřední věstník Evropské unie L 277 ze dne 22. října 2015)

Strana 30, příloha II, pod nadpisem „Program zasedání a podklady“, čtvrtý odstavec:

místo: „Není-li dodržena lhůta uvedená v odstavci 3, zasedání se automaticky ruší bez dalšího oznámení.“,

má být: „Není-li dodržena lhůta uvedená ve třetím odstavci, zasedání se automaticky ruší bez dalšího oznámení.“

Oprava směrnice Evropského parlamentu a Rady 2007/47/ES ze dne 5. září 2007, kterou se mění směrnice Rady 90/385/EHS o sbližování právních předpisů členských států týkajících se aktivních implantabilních zdravotnických prostředků, směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a směrnice 98/8/ES o uvádění biocidních přípravků na trh

(Úřední věstník Evropské unie L 247 ze dne 21. září 2007)

1. Strana 37, příloha I bod 1 písm. f) – nová odrážka bodu 15 druhého odstavce přílohy I směrnice 90/385/EHS:

   místo: „— datum vydání poslední revize návodu k použití.“,

   má být: „— datum vydání nebo poslední revize návodu k použití.“

2. Strana 45, příloha II bod 1 písm. j) podbod iii) – nové písmeno q) bodu 13.6 přílohy I směrnice 93/42/EHS:

   místo: „q) datum vydání poslední revize návodu k použití.“,

   má být: „q) datum vydání nebo poslední revize návodu k použití.“

ISSN 1977-0626 (elektronické vydání)
ISSN 1725-5074 (papírové vydání)



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS